

# 1 GORINLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

<sup>1</sup> Dhuwalanydja djorra' narakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi narraydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ŋayipi naranha nherranydja dhiyakuyi djämawunyidja, bala wukirrina narra yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu, rrambaŋi ŋilinyu maŋda Djothaniyu, ŋunhi ŋayinydja balanyarayi liŋgu Garraywalaŋumirriyi yana.

<sup>2</sup> Yo, nhumalaŋgu ŋilinyu yukurra dhuwala wukirrinidja dhipali, Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gorin yäkuŋura wäŋaŋura. Nhumanydja dhuwali yolŋu walala nhanŋuway Godku yana, ŋayi nhumalanhandydja ganaŋ'maraŋala nhanŋuwayliliyaŋala nherrara, yurru waŋganyinha ŋilimurru Djesu-Christkalana, märr nhuma yukurra yurru nhina gäna wal'ŋu, maŋutji-darrtjalknha yana, waŋganyinha mala bukmak Garraywalaŋumirrinidja, bawala'mirriŋura dhika wäŋaŋura nhina marrtji; bukmak yana ŋunhi walala ŋuli yukurra Garraylakarama Djesu-Christnha waŋganydhama yana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi walalaŋgu Garray, ga ŋilimurruŋu.

<sup>3</sup> Narra näj'thun yukurra bukmirriyama nhumalaŋgu yulŋunyidja, märr yurru Godthu

ŋilimurrungala Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi mār-ŋamathinyarayu, mār yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Ŋilimurru yukurra dālkuma bukmak nhā malanha latju'mirri waŋganyŋurana Djesu-Christkalana*

<sup>4</sup> Yo, ga bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli buku-wurrpandja yukurra Godnha nhumalaŋgu, liŋgu ŋayi nhumalanha wekaŋalana nhā malanha latju'mirrinydja dhika ŋunhi, ŋuliyina ŋunhi Djesu-Christkalana. <sup>5</sup> Yo, liŋguna nhuma dhuwali waŋganyinha dhambaynha Garraywalana wal'ŋu, bala nhuma yukurra ŋayathama bukmak nhā malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi wal'ŋu dhāruk nhumalaŋgu ŋamakurru'na yana walŋu ga marŋgina nhuma romgunydja Godkalaŋuwu-yuwalkkumana <sup>6</sup> Liŋguna nhuma māraŋgalana nhā malanha manymaktja bukmaknha yana yulŋunyidja, ŋunhi ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu nhuma māraŋgalana ga dālkumanydja nhuma yukurra dhāruk dhuwala Garraywu, baŋ bitjanna. <sup>7</sup> Yakana ŋayi dhuđi'yunmaraŋala ŋula waŋganydja nhumalaŋgala, yana nhuma yukurra dhārranydja galkunna, dhukarr-nhāmana yukurra Garraywu Djesu-Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna. <sup>8</sup> Yo, ŋayathamanydja nhumalanha ŋayi yurru

baŋ bitjanna Djesu-Christthu ŋilimurrungala Garrayyu, djäkana ŋayi yukuryurru, märr nhuma yurru dhärra wuŋdaŋarranha, yana liŋgu ga buna ŋayi yurru, märr yurru ŋayi maŋ'maramanydja nhumalanha ŋamakurru' ga darrtjalk ŋula nhämiriw yana, ŋunhi ŋayi yurru bunanydja. <sup>9</sup> Yo, Gunhuny'tja ŋunhi nhumalaŋgu wäthurruna, bitjarra ŋayi nhanŋuwayliliyaŋalana nhumalanha, märr yurru nhuma nhina yukurra waŋganyŋura nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwala yana, Djesu-Christkala, Garraywala ŋilimurrungalayŋuwala. Yo, Gunhuny'tja dhuwala ŋunhiyi bili yana djambimiriw, yakana ŋayi yurru djambi biyapul.

*Yaka barrku'-barrkuwatjkunhamiyanydja*

<sup>10</sup> Ŋäka walala gutha walala, ŋarra ŋuli waŋanydja nhumalanha yäkuyu Garraywala yana ŋilimurrungalaŋuwala, Djesu-Christkala. Nhumanydja yurru nhina yukurra Garraywalaŋumirrinydja walala waŋganyŋura yana, yaka barrkuwatjkunhamiyanydja. Nhiniya yukirriya waŋganyŋura dhärukŋura djarr'yunarawuyŋuranydja ga guyaŋinyaraŋura. Yuwalkkuŋa yana walala waŋganydhiyanydja, waŋganygu yana yulŋuny dja ŋuriki bili, rrambaŋithinyarawu djämawu Garraywu.

<sup>11</sup> Yo ŋäma ŋarra nhumalanha yulŋuny dja, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhä-dälthinyaramirri nhumalaŋguway nhuma; ŋuruŋu walalay yolŋu'-yulŋuyu, nhawikala Gilawiwala gurruŋu'mirriyu ŋarrakala

lakaraŋalanydja, bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja nhumalanha gam': <sup>12</sup> Wiripugulkuny'tja nhuma yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋu Bolwu warray," ga wiripunyidja mala nhuma ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bulatjku," ga walala wiripugulkuny'tja ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Betawu warray," ga "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋuway, Garraywu Christku yana," bitjan.

<sup>13</sup> Guyaŋiya walala biyaka ŋamathaŋa. Garraynydja dhuwala waŋgany muka, yaka ŋayi Garraynydja gulk-gulkthunara. Yol dhika nhuŋunyidja rakunydhina dharpaŋura mälakmaranhawuyŋuranydja?... ŋarra Bol? Yolkala yäkuyu dhika nhe liya-lupthurranydja?... yäkuyu Bolwala? Yaka warray.

<sup>14</sup> Yo, ŋarranydja yaka nhumalanha dhuwalanha walalanha liya-lupmaraŋala ŋunhalanydja Gorindja wäŋaŋura, yurru ŋarra ŋurikiyi buku-wurrpan yukurra yulŋunyidja Godnha; ŋunhina maŋdanha bili ŋarranydja liya-lupmaraŋala, Guritjpanha ga Gäyatjinha.

<sup>15</sup> Ga yakana waŋiya biyakanydja, "Ŋarranydja dhuwala liya-lupthurrana yäkuyu Bolwala warray, nhanŋu warray ŋarranydja dhuwala malthunaramirri," biyaka. <sup>16</sup> Yooooo,

meŋguŋalana ŋarra Nhäwinhanydja ŋarra mak ŋunhi liya-lupmaraŋala, Dhipaninhanydja ga yumurrku'nhanydja nhanŋu. Mak ŋarra wiripunyidja gonha muka ŋula yolŋunha liya-lupmaraŋala bäy. <sup>17</sup> Garrayyunyidja

ŋayipinydja ŋarranha djuy'yurruna dhipali nhumalaŋgala nhäku?... liya-lupmaranharawu? Yaka warray. Dhiyaku warray ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurruna, lakaranharawu dhäwu'wu warray birrŋ'maranharawu, ŋanya warray yäku, Djesunha warray, ga rakunydhinyaranydja ŋanya ŋarra ŋuli lakaranha warraŋulkunhana yanana. Ŋuli bini ŋarra waŋanha dhärukthu raywal'yunydja, yolŋuwalanydja yana ŋuriŋi wal'ŋu guyaŋinyarayu, walala ŋuli yolŋuyuny dja walalay guyaŋi yanapi rakunydhinyaranydja ganydjarrmiriwnha ŋayi Garray ŋula bini, nhämiriwnha, yakana bini walala walŋathinya ŋuriŋiyinydja nhanukala rakunydhinyarayu.

*Godkuny dja ganydjarr ga gaḍamandhin-yara biyapulnha wal'ŋu*

<sup>18</sup> Yo. Ŋarranydja ŋuli ŋunhi lakarama warraŋulkumana yana bitjana, "Garraynydja ŋilimurrŋgu rakunydhina walŋakunharawu yana." Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaramirrilili wal'ŋu, winya'yunapuyŋuyuny dja walalay ŋunhi walala gatjpa'yun ŋuli yukurra Godkala, dhiyaŋuyina walalay ŋuli guyaŋirri ga nhäŋiniŋ' lakaramanydja waŋa ŋunhiyi dhäwu', ga lakarama mayali'miriw bitjandja. Ga ŋilimurru, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji walŋamirrilili, ŋilimurruny dja ŋuli ŋunhiyi lakarama dhäwu' ganydjarrmirri warray wal'ŋu, ga yuwalk warray, liŋgu ŋuriŋiyinydja dhäwu'yu

ŋayi yukurra Godthu walŋakuma warray  
ŋilimurrunha.

19 Liŋgu djorra'yunyɗja yukurra lakarama  
Godnha yana ŋanyapinyay dhärük, bitjan  
gam',

“Ŋarranyɗja yurru buwayakkumana ŋunhi  
biyapulwuynyɗja wal'ŋu ŋunhi  
marŋgithinyara, ŋunhi yukurra ŋuli  
liya-djambatjtthu dälkuma.

Yo, liya-djambatjtja ŋuli yolŋu yukurra  
marŋgithirri gulku'wuna mirithirrina  
dhikana wal'ŋu gaɗamandhinyaramirri-  
wunyɗja nhäku malaŋuwu,

yurru ŋunhiyi gaɗamandhinyaramirryɗja  
winya'yun warray yurru, yarrkthunna  
yurru Garraywala,” bitjana.

20 Yo, Godthunyɗja ŋuli ŋunhi nhäŋiniŋ'  
lakarama warray gaɗamannhanyɗja wal'ŋu  
yolŋunha be, ga dhärük-raywal'mirrinhanyɗja  
yolŋunha ŋayi yukurra bitjandhi liŋgu  
nhäŋiniŋ' lakaramayi, liŋgu ŋunhinyɗja be  
liya-djambatjtja munahta'wuynyɗja wal'ŋu  
yolŋu ŋuli lakaranhamirri ŋanyapinyay  
warray ŋayi, yana bini ŋayi biyapul wal'ŋu  
marŋgi nhäku malaŋuwu, warrpam'ku  
dhika yana. Yurru Godthunyɗja ŋunhiyi  
lakaraŋala nhanukuŋu marŋgithinyaranyɗja  
nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu, ga mayali'miriwnha.

21 Yo, Godnha wal'ŋu ŋayipina yuwalktja  
liya-djambatjtja, ga nherranyɗja ŋayi  
romɗja bitjarrana, “Yakana yana yurru  
ŋula yolthu yolŋuyu malŋ'thunmarama  
ŋarranhanyɗja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi

be yolŋuwalanydja guyaŋinyarayu, gaḍamandhunyɗja.” Ga biyapul ŋayi rom nherrara Godthu ŋayipi, bitjarr gam', “Ŋarra yurru walŋakumanyɗja ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrr-yuwalkthirri ŋurikiyi dhāwu'wu, ŋunhi Djesu rakunyɗhina walŋakunharawu yolŋuwu; ŋarra yurru yolŋunha walŋakumanyɗja ŋuriniyi bili dhāwu'yu ŋunhi walalanyɗja liya-djambatjthunyɗja ŋuli ŋunhi lakaramana yanana.” <sup>22</sup> Walala Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋuli waŋa yukurra bitjan, “Milkuŋa ga djama ganyɗjarr-ḍumurru rom ŋanapurruŋgala, bala ŋanapurru yurru mǎrr-yuwalkathirrina” Ga walala wiripu-gulkuny'tja yaku Guriktja bāpurru ŋuli waŋa bitjan, “Lakaraŋa ŋanapurruŋgala wiripuna dhāwu', ŋunhi wal'ŋu gaḍamandhinyaramirri dhāwu',” bitjan. <sup>23</sup> Yurru ŋunhiyi bili waŋgany yana ŋanapurrunyɗja ŋuli lakarama dhāwu', ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Garray rakunyɗhina walŋakunharawu ŋilimurruŋgu bukmakku. Walala Djuwstja bāpurru yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan gam', “Ŋanapurrunyɗja yaka dhuwala ḍuktuk dhiyakuyi dhumbal'yunaramirriwunyɗja dhāwu'wu,” ga walala wiripu-gulkuny'tja bāpurru waŋa ŋuli yukurra bitjan gam', “Dhuwaliyinyɗja dhāwu' nhāniniŋ'nha yanana, ŋula nhāna,” bitjan. <sup>24</sup> Yurru ŋilimurrunyɗja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha mǎrraŋala bitjan nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi, bāyyi ŋali

Djuw bāpurru ga bāyyi ŋali wiripunyɗja ŋunhi bāpurru, ŋilimurru ŋuli ŋunhi waŋa bitjan, “Ŋunhimalayinyɗja Garraywalanyɗja ŋilimurru ŋuli nhāmana ga maŋ'maramana wal'ŋu Godku ganydjarrnha ga gaɗamandhinyaranyɗja wal'ŋu marŋgithinyara nhanŋu Godku.”

25 Yo, yolŋuyu munatha'wuyyunyɗja ŋuli nhāma Garraynha dhambay dharpa manapan, bla ŋunhimalayinyɗja walala ŋuli guyaŋirrina, ŋunhiyinyɗja milkumana ŋuli yukurra Godnha, yanapi ŋayi be yalŋgi'na ga liya-djabatjmiriwnha yana. Yurru ŋunhayinyɗja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godku liya-djabatjmiriwnyɗja be, ŋuriŋiyina yukurra biyapulnyɗja garrwarkuma wa'ŋu djuŋkthunmaramanyɗja yolŋuwuŋunyɗja ŋunhi be gaɗamandhinyara. Ga ŋunhayinyɗja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godkuŋu yalŋgi'kunhara maŋ'thunara, ŋuriŋiyina yukurra yuwalktja wal'ŋu milkuma Godku ganydjarr, ŋunhi nhanŋunyɗja ganydjarr biyapul warray wal'ŋu djuŋkthunmaramana yukurra.

26 Guyaŋiya gutha walala. Ŋāthilinyɗja ŋunhi ŋayi God nhumalaŋgu wāthurruna, guŋkuny'tja nhuma dhuwali yolŋu walala ŋula nhāna, ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay nhumalanha gali'wuy-lakaranhana ga ganydjarrmiriwnha, yurru mār-r-lurrkun' nhuma nhinanha ŋuli yukurranha liya-djabatjmirrinyɗja ga ganydjarr-dilkurrunyɗja ga buŋgawanyɗja wal'ŋu,



märr-lurrkun' yana. <sup>27</sup> Yurru nhumalanha warray ŋayi Godthunyɗja djarr'yurruna, ŋunhinha warray yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli lakarama yukurra nhäŋiniŋ' ga liyamiriw; nhumalanhana ŋayi märraŋalanyɗja märr ŋuriŋi nhumalaŋgalanyɗja ŋayi yurru gora-wekamana ŋunhinyɗja yolŋunha liya-djambatjnhanyɗja benyɗja. Yolŋuyu walalay ŋuli nhumalanha lakarama yalŋgi'na, yurru ŋayi nhumalanha djarr'yurrunanyɗja, märr ŋuriŋiyi nhokalana ŋayi yurru gora wekamanyɗja ŋunhinyɗja ganydjarr-dilkurrunhanyɗja. <sup>28</sup> Yo, yolŋuyu walalay birrka'mirriyu ŋuli lakarama ŋunhiyinhana malaŋunha wakinŋunyɗja ga nhäŋiniŋ'tja bitjan, yurru ŋunhiyinayi ŋayinyɗja djarr'yurruna, märr ŋuriŋiyinayi ŋayi ŋuli buwayakkumanyɗja nhä malanha, ŋunhi walala ŋuli munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu lakarama dharrpalnyɗja be gaɗamandja.

<sup>29</sup> Ŋayi bitjarrayinyɗja Godthu nherrara rom, märr yurru yakana yolŋu ŋula waŋganyɗja lakaranhamirri yindi ga gaɗaman bitjandja Godkalanyɗja. <sup>30</sup> Yurru Godthu ŋayipi ŋilimurrunha dhambay-manapara Djesu-Christkalanyɗja, ga ŋayipi Garray wal'ŋu bitjan gaɗamandhinyaranyɗja ŋilimurrŋgu, liŋgu nhanukalaynha ŋilimurrunyɗja dhuwala yuwalktja wal'ŋu gaɗaman. Ŋayipina Djesuyuna ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupakuŋalanyɗja, bala märraŋala dhawatmaraŋalanyɗja yätjŋurunyɗja, ganaŋ'-

maraŋalana nhanŋuwaylilyaŋalana ŋayi ŋilimurrunha, mǎrr ŋilimurru yurru nhina darrtjalk ga ŋamakurru' yana, nhanŋuway Godku yolŋu walala.

<sup>31</sup> Yo. Ŋilimurrundyja Garraywalaŋumir-rinydja yolŋu'-yulŋu yurru yakana yindi-lakaranhamirrinydja ŋilimurrunhay ŋilimurru, yana ŋilimurru yurru yindi-lakarama ŋanyapinyay waŋganyinha Garraynha yana, ŋunhi nhaltjarra ŋayi djǎma ŋilimurrunŋu, ganydjarr-dumurru ga gađaman wal'ŋu rom.

## 2

*Bolyu lakaraŋala ŋunhi bili waŋgany yana dhǎwu'*

<sup>1</sup> Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi ŋarra ŋǎthilinydja marrtjina balayi nhumalaŋgala, ŋarra ŋuli yukurranha lakaranha dhǎwuny'tja Godku yana, yurru yaka ŋarra ŋuli waŋanha raywal'yunydja dhǎrukthu, gađamandhunydyja be.

<sup>2</sup> Yo, yurruna ŋarra ŋunhi marrtjina bala dhipali nhumalaŋgalanydja, yurru ŋǎthili muka yana ŋarra guyaŋinanydja dhipaliyi wǎŋalili bitjarranydja gam', "Yo, ŋarra yurru mengumana bukmaktja nhǎ malanha, bala lakaramanydja ŋarra yurru waŋganyinha yana Djesu-Christnhana, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi rakunydhina mǎlak-maranhawuyŋura dharpaŋura," bitjarrana.

<sup>3</sup> Bala ŋarra yukurrana dhǎrrananydja dhiyali nhumalaŋgalanydja yalŋgi'na ga barrarimirrina; ŋarra ŋuli yukurranha marmarryunana waŋanha dhǎruktja

nhumalaŋgu. <sup>4</sup> Yaka ŋarra be waŋana gaḍamandhunyɗja guyaŋinyarawuyyu, ga yaka ŋarra ŋuli marŋgikunha raywal'yunyɗja be dhärukthu, yana ŋarra ŋuli waŋanhanyɗja ga djämanyɗja ŋuriŋi wal'ŋu ganyɗjarryu, Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu yana. Bala nhuma nhäŋalanyɗja dhararaŋana, bala yana märr-yuwalkthinana yulŋunyɗja. <sup>5</sup> Yaka nhe ŋunhi märr-yuwalkthina ŋuriŋiyi gaḍamandhunyɗja be yolŋuwalanyɗja wal'ŋu dhärukthu, yana nhe märr-yuwalkthina, bala märraŋalana yana ŋuriŋiyina ŋunhi nhe dhararaŋa Godku ganyɗjarr ŋurikalayi yolŋuwala dhärukku.

*Godku gaḍamandhinyaranyɗja liŋguna maŋ'ṭhurruna ŋilimurrungu*

<sup>6</sup> Yo. Ŋanapurru ŋuli yaka waŋa lakarama gaḍamandhunyɗja be dhärukthu, yurru dhuwalayi dhäwuny'tja ŋanapurru ŋuli lakarama yuwalk warray gaḍaman wal'ŋu; ŋanapurru ŋuli lakaramanyɗja dhuwalayi gaḍamandhinyaranyɗja dhäwu' ŋurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuthanara wal'ŋu birrŋ'thunarana Garraywala Romŋura, ŋunhi yakana biyapul walala märr-gaŋga ŋayathama yukurra, bitjan ŋuli yothu'yu. Yurru ŋunhi gaḍamandhinyaranyɗja ŋanapurru' ŋuli marŋgikuma lakarama wiripu warray wal'ŋu yana, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulaŋuruyinyɗja ŋunhi munatha'wuywalanyɗja gaḍamandhinyaraŋuru, wiripu warray wal'ŋu ŋulaŋurunyɗja ŋunhi munatha'wuyyu ŋurru'-ŋurruŋuyu

walalay yukurra ŋayathama ŋuli, lingu walalaŋgunydja ŋuli marrtji ganydjarr winya'-winyayunna, dhawar'yunna yurru.

<sup>7</sup> Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yukurra lakarama Godku warray nhanŋuway gaḁamandhinyara, ŋunhi ŋayi ŋāthili yukurrana ŋorrana be bāy yana, djuḷuḷ'yurruna yolŋuwalanydja. Yaka muka ŋula waŋgany yolŋu ŋāthili marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋurruthaŋala wal'ŋu be, yurruna wāŋa dhuwala munatha' ŋayi djāma; yaka walala marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi ŋayi Godthu nherranydja ŋilimurrŋgu, mār ŋilimurruny dja yurru yukurra nhina nhanukalaynha wal'ŋu ḷatju'ŋurana yanana, djarratawun'mirriŋurana romŋura ga wāŋaŋura. <sup>8</sup> Yakana ŋula waŋgany dhiyakuy munatha'wuyny dja wāŋawuy ŋurruŋu wal'ŋu marŋgi ŋurikinydjayi gaḁamandhinyarawu Godkalaŋuny dja; ŋunhi bini walala marŋgithinyanydja, walalanydja bini yaka warray bunha Garraynha Djesunhanydja, ŋunhi ŋayinydja ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha ŋurukuyi ḷatju'wu ga djarratawun'mirriwu romgu. <sup>9</sup> Yo, ŋula yolthu yolŋuyu wukirri bitjarra gam' ŋāthili.

“Yakana ŋula waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi ḷatju'wuny dja wal'ŋu dhikanydja nhāku malaŋuwu,  
 ŋunhi ŋayi Godthu ŋāthilimirriyaŋala ŋuriki walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yukurra mārryu-ḁapmarama ŋanya;

yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu nhäŋala  
dhiyaŋu nhanukalay ŋayi maŋutjiyu,

ga yaka ŋayi ŋula yolthu mäkiriyu  
nhanukalay ŋayi ŋäkulanydja,

ga yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu  
maŋ'maraŋalanydja nhanukalay ŋayi  
guyaŋinyarayu." <sup>10</sup> Bitjarra ŋayi ŋäthili  
wukirrinydja, yurru dhiyaŋuny-dja-  
wala ŋilimurru marŋgina, liŋgu  
nhanukalay ŋayi Birrimbirryuna  
ŋuriŋina Godthuny-dja maŋ'maraŋalana  
ŋilimurrungala liŋguna. Liŋgu

ŋuriŋiyinydjayi Godkalan-ydja Birrimbir-  
ryu ŋayipina nhämany-dja ŋuli yukurra  
marwakmarama bukmakkuny-dja, ŋayi  
marŋgi bukmakku nhäku malaŋuwu  
ŋunhi marrtji djuŋul'yun ŋorra dhika  
bäy Godkala ŋayaŋuŋura. <sup>11</sup> Yo,

waŋganyha yana marŋginydja ŋurikiyi  
ŋunhi ŋuli marrtji djuŋul'yun ŋorra  
dhika bäy yolŋuwala ŋayaŋuŋura,  
nhanŋuway ŋurikiyi yolŋuwu birrimbirr,  
ŋunhina bili marŋginydja. Ga

bitjandhi muka bili, ŋayinydja ŋunhi  
birrimbirr Godkuny-dja, waŋgany  
ŋayipi marŋgi Godkuny-dja ŋayaŋuwu  
warrpam'thun. <sup>12</sup> Yo, ŋilimurruny-dja

ŋunhi Garraywalaŋumirriyuny-dja  
walalay yaka märraŋala birrimbirrnha  
dhiyakuy munatha'wuynhanydja;  
dhuwalayinydja ŋilimurru birrimbirrnha  
märraŋala ŋulaŋuru Godkuŋu  
wekanhara, nhanŋuway ŋayi Birrimbirr

wal'ŋu Godku; ŋayipi ŋanya wekaŋala ŋilimurrŋgala, mǎrr yurru ŋilimurru marŋgithirri ŋurikiyi nhäku malaŋuwu latju'wunyɔɔja dhikanyɔɔja, ŋunhi ŋayi yäna wekaŋala ŋilimurrŋgu. <sup>13</sup> Yaka ŋanapurru ŋuli ŋunhi waŋa yukurra lakarama yolŋuwuŋunyɔɔja be marŋgikunhara raywal'yunyɔɔja dhärukthu. Ŋanapurrunyɔɔja ŋuli lakarama ŋunhi djiwarr'wuyinha nhä malanha, nhanukuŋuwaynha Walŋamirriwuŋuna Birrimbirruwuŋu marŋgikunhara, yurru lakaramanyɔɔja ŋanapurru ŋuli ŋurikala yolŋuwalanyɔɔja ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa wal'ŋu birrimbirr, dhaŋaŋ ŋuriniyi Walŋamirriyu Birrimbirryu.

<sup>14</sup> Ga ŋunhinyɔɔja yolŋu ŋunhi ŋayi nhina yukurra rakuny wal'ŋu birrimbirr, ŋunhi yaka ŋayi yukurra ŋayathama Walŋamirri Birrimbirr, ŋayinyɔɔja ŋuriniyinyɔɔja yolŋuyu yurru yakana mǎrrama ŋula nhä nhanukuŋu wekanhara, Walŋamirriwuŋunyɔɔja Birrimbirruwuŋu. Ŋayinyɔɔja ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhiyinyɔɔja nhä malanha ŋula nhäna, mayali'miriwnha bitjanna, liŋgu dhuŋana ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋurikiyinyɔɔja djiwarr'wuywunyɔɔja malaŋuwu. Liŋgu yolŋuyunyɔɔja walalay maŋŋ'maramana yurru ŋunhiyi djiwarr'wuyunyɔɔja rom, marŋgithirrina ŋilimurru yurru ŋuriniyayi waŋganydhuna, Godkalaŋuyuna Birrimbirryu yana Walŋamirriyuna.

15 Yo, ŋunhi ŋayi yolŋu nhina yukurra dhaŋaŋdja wal'ŋu Walŋamirriwalanydja Birrimbirrwala, ŋayinydja yukurra yurru ŋuriniyi yolŋuyunyudja mala-yarr'yun dhunupakumana bukmak nhā malanha romdja, yurru yakana ŋanya yurru ŋula yolthu djarr'yun, ga waŋa yātj-lakarama, mak ŋamakurru' bitjandja. 16 Ŋurini djorra'yunyudja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yakana ŋula yol yolŋu marŋgi Garraywalaŋuwunyudja guyaŋinyarawuywu; yakana ŋanya nhenydja yurru yolŋuyunyudja marŋgi wekama bitjandhi.” Yurru ŋilimurrunyudja Garraywalaŋumirriyunyudja yolŋuyu walalay dälkumana yukurra Garraywunyudja guyaŋinyara.

### 3

#### *Dhuwalanydja lakarama yukurra ŋunhi Godku djämamirrinha*

1 Yo, ŋarraku gutha walala. Ŋunhi ŋarra ŋāthilinydja dhiyalii nhumalaŋgala, nhuma ŋuli nhinanha yukurranha bitjana bitjan dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, bitjana bitjan nhuma yutjuwala'na Garraywalanydja Romŋura; yaka ŋarra ŋuli lakaranha nhumalaŋgu djinawa'wuyunyudja wal'ŋu ŋunhinydja dhäruk, ŋunhiyinydja dhäwu' ŋunhi ŋarra ŋuli lakarama ŋuriki yolŋu'yulŋuwu ŋunhi walala Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu dhaŋaŋgunhara. 2 Yo, nhenydja ŋunhi balanyara bitjan yothu' yana, bala ŋarra ŋuli ŋunhi wekanhanydja

nhumalanha bitjanana bitjan ŋamun'kurrnha, liŋgu yakana ŋuli nhe lukanha wäyin ŋanaktja, wakinmirriwunydyja wal'ŋu ŋatha ŋunhinydyja. <sup>3</sup> Ga baḍak nhe dhuwala yothu' yana, liŋgu yaka nhe ŋuli dharanjan wal'ŋu yuwalkkuma djinawa'wuynydyja dhäwu' Godku, ga märrama nhe ŋuli yaka, liŋgu nhuma ŋuli yukurra nhina ŋunhi munatha'wuyŋura yana romŋura baḍak. Nhinanydyja nhuma yukurra maŋutji-di'yunmirrina yana dhuwala, ga ŋarrtjunmirrina nhuma yukurra bala-lili'yunmirrina bitjanna liŋguna. Dhuwalayinydyja munatha'wuynga wal'ŋu rom, ga ŋunhi nhuma ŋuli yukurra nhinanydyja bitjandhiyi, ŋunhiyinydyja biyaku ŋuli nhuma baḍak dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, yakana nhanukalanjimirri. <sup>4</sup> Nhuma yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarranydyja dhuwala yolŋu Bolwu warray,” ga nhuma wiripu mala yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarranydyja dhuwala Bulatjku yolŋu,” bitjan. Yo, ŋunhi nhuma yukurra ŋarrtjunmirri bitjanmirriyinydyja, waŋanydyja nhuma yukurra dhuwali bitjan yana liŋgu bitjan munatha'wuy ŋunhi yolŋu walala.

<sup>5</sup> Yol dhuwala ŋayi Bulatjtja? Ga yol dhuwala ŋarranydyja Bolnydyja? Ŋilinyunydyja maḅḅa dhuwala djämamirri yana nhanŋu Godku. Ŋilinyu ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋinyalaŋgala, märr yurru nhumanydyja märr-yuwalkthirri nhanŋu Garraywu. <sup>6</sup> Yo, ŋäthilinydyja ŋarra ŋunhi lakaraŋala dhäwuny'tja



nhumalaŋgu, bitjarrana bitjarra ŋarra  
lämu-nherrarana ŋunhiyinydja maŋutjina  
ŋathana nhumalaŋgala ŋayaŋulili. Ga  
ŋayinydja Bulatjtja balanyarana bitjan yolŋu  
yurr'yunaramirrina ŋurikiyi dhamul'wuna,  
liŋgu ŋayi nhumalanha maŋgikuma ŋuli  
yukurra lakarama, märr yurru nhumanydja  
ŋuthanna Garraywala Romŋura. Yurru God  
yana ŋayipi waŋgany bitjan walŋanydja  
ŋurikiyi gurarrthinyarawu ŋathawu  
rumbalwunyidja.

7 Yo, ŋilimurrunyidja ŋuli yolŋu'-  
yulŋunyidja yakana wokthun yolŋuwu lämu-  
nherraŋaramirriwunyidja ŋurikinyidja, ga  
yurr'yunapuyŋuwunyidja yolŋuwu, yana  
ŋilimurrunyidja yurru wokthun nhanŋuway  
yana Godku, liŋgu ŋayipina waŋganyha  
walŋa-wekanharamirrinidja ŋuriki ŋathawu  
ŋuthanarawu. 8 ŋunhiyi djäma lämu-  
nherraŋaramirri ga yurr'yunaramirri  
rrambaŋi yana yulŋunyidja, Godkuŋu  
djäma wekanharanyidja waŋga'-waŋganygu,  
bala ŋayi yurru Godthunyidja ŋunhala  
nhämana marrtji bawala'mirriwu yolŋuwu  
djämanyidja, bala wekamanyidja ŋayi yurru  
waŋga'-waŋganygu ŋupanayŋuwuy yana  
djämawuynyidja malaŋuwuy, nhäyinyara ŋali  
yukurranha djäma ŋuli. 9 Yo, ŋilinyunyidja  
dhuwala Bulatjtja yana djämamirri maŋda,  
rrambaŋi yana ŋilinyu maŋda djämanyidja  
yukurra Godku, ga nhumanyidja dhuwali bitjan  
Godku borum-gurarrthinyaramirrina wäŋa.

Ga bitjandhi bili nhuma dhuwali balanyara

bitjan buᅇbu ᅇunhi dhul'yunara Godku.  
 10 Ŋayinydja ᅇunhi Godthuny dja ᅇarranha bitjarra m̄arraᅇalana, bala marᅇgikuᅇalana marrtjina, m̄arr ᅇarranydja yurru dj̄ama bala' dhul'yun ᅇamathamana. Bala ᅇarrana ᅇunhiyi l̄ukuny dja gurrunhara ᅇurikiyiny dja bala'wu, ga wiripuᅇuyuny dja yolᅇyuy bala'na ᅇal'marama ᅇuli marrtji ᅇunhiwalayi ᅇunhi ᅇarrakuᅇu l̄uku gurrunhanara. Yo, ᅇilimurru dj̄amamirriyu Godkala buᅇbu-dhul'yunaramirriyuny dja walalay yurru waᅇga'-waᅇganydhu yana dj̄ama marrtji ᅇamathamany dja ᅇunhimalayi l̄ukuliliny dja.  
 11 Yo, ᅇunhimalayina liᅇguna waᅇganylilina l̄ukulili nhuma yurru ᅇal'maramany dja marrtji bala, Djesu-Christkalana yana nhanukalaynha, ᅇurikalayina bili ᅇunhi ᅇayi Godthu ᅇayipi gurrunhara liᅇguna; yakana yurru ᅇula yolthu gurrunhan wiripuny dja l̄uku Godkalanuny dja buᅇbuwu.

12 Yo, ᅇunhi ᅇali ᅇuli Garraywalaᅇumirriyu walalay dj̄ama birrka'mirri nh̄a malanha, ᅇunhiyiny dja ᅇali yukurra bitjan ᅇal'-ᅇalmarama dhul'yunna marrtji ᅇunhimalayi l̄ukulili. Wiripuny dja ᅇali ᅇuli dj̄ama nhanukalayi Godkala yana guyaᅇinyarayu ga ganydjarryu; ᅇunhiyiny dja bitjan ᅇali ᅇuli yukurra ᅇal'maramana buwayakthinyamiriwnha ᅇunhi dhawar'yunamiriwnha nh̄a malanha, balanyarana bitjan djeᅇarra' guᅇᅇa ga latju'mirri rarrala. Ga wiripuny dja ᅇali ᅇuli dj̄ama ᅇitjalangalay ᅇali guyaᅇinyarawuyyu ga ganydjarryu; ᅇunhiyiny dja bitjan

ŋali yukurra dhul'yun ŋal'marama balanyarana bitjan mulmu ga dharpa ŋula nhä, winya'yunaramirrina ŋunhina ga buwayakthinyaramirrina nhä malanha. <sup>13</sup> Yurru yalalanydja ŋunhi ŋunhalanydja, bukmakthuna yolŋuyunydydja walalay yurru nhäma nhäyinyara ŋunhiyi djämawuynydydja ŋilimurrunguŋu waŋga'-waŋganyguŋu. Linggu ŋulinyaramirriyundydja Garraywalanydja waluyu, Gunhu'yunydydja yurru gatjarr'yun ŋilimurrunguŋu djämawuynydydja, nhära yurru gurthayuna. <sup>14</sup> Yurru ŋunhi djeŋarrany'tja guŋda malanha ga latju'mirrinydja dhikanydja wal'ŋu rarrala yurru dhärrana yukurra yana, ŋunhina bili yukurra yurru, yakana yurru nhära ga winya'yun ŋuriŋiyi gurthayunydydja, bala ŋayi yurru Godthu wekama buku-ruŋiyinmaramanydja biyapulnha wal'ŋu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma nhanukalaynha Godkala wal'ŋu yana guyaŋinyarayu ga ganydjarryu. <sup>15</sup> Ga ŋunhi dharpanydja ga mulmunydydja yurru nhärana yanana ŋuriŋiyi gurthayunydydja; bukmak yana ŋunhi marrtji ŋuli dhawatthun ŋilimurrunguŋu yolŋuwuŋu guyaŋinyara ga ganydjarrwuy yurru yana-wala buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Ga yolŋuyu ŋuriŋiyinydydja ŋunhi nhanŋu djäma yurru nhäranydydja, yakana ŋayi yurru buku-ruŋinyamaranhara ŋula nhä märramanydydja, bukmakthirrina yurru winya'yun buwayakthirri, yurru yolŋunydydja ŋayipinydydja yurru walŋa warray nhina

yukurra ŋuhalanydja, yurru goŋnha wal'ŋu ga dhäparknha.

<sup>16</sup> Nhä nhe dhuwala?... dhuŋa yolŋunyndja? Yaka nhe yana marŋginyndja?... ŋunhi nhuŋu rumbalnydja dhuwali nhanŋuway Godku yana buŋbu? Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunyndja, liŋgu Godku walŋanydja Birrimbirr dhuwali nhokalana nhina yukurra ŋayaŋuŋura. <sup>17</sup> Ŋuli nhe yurru djäma yukurra ŋula nhä baɗuwaɗuyunaramirryndja rom, buwayakkumana ŋunhi ŋuli Godku buŋbunha, bala ŋayi yurru yana Godthunyndja baɗuwaɗuyundhi nhuna. Liŋgu Godkunyndja buŋbu biyapul warray dharrpal, nhanŋuway yana gäna wal'ŋu, latju' ga darrtjalk, ga dhuwaliyi nhe rumbalnydja dharrpalnha buŋbu Godkuna.

<sup>18</sup> Yaka ŋäkirrmaranhamiya mayali'-wilkthun-miyanydja nhunapinyay nhe. Ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gaɗaman lakaranhamirryndja wal'ŋu be ŋanyapinyay ŋayi, ŋuli ŋayi ɗuktuk yuwalktja gaɗamandhinyarawu, ŋayi yurru ɗaɗawyun ŋuliŋuruyi nhanukalay ŋayi guyaŋinyaraŋuru gaɗamandhinyaraŋuru, bala ŋayi yurru bitjanna, bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhinhayi liya-dhumuk lakarama, märr yurru ŋayi Godthunyndja ŋanya wekamana ŋunhiyi yuwalknha wal'ŋu gaɗamandhinyaramirri. <sup>19</sup> Liŋgu ŋunhiyi gaɗamandhinyaramirryndja munatha'wuyyundyndja ŋunhi yolŋuyu ŋuli yukurra ɗälkuma, ŋayi yurru Godthunyndja lakarama yukurra ŋunhiyi nhäŋiniŋ'nha

ga mayali'miriwnha bitjanna. Yo, “Ŋayi liya-djabatjtja be yolŋu yurru gaṭmaranhamirrina ṅunhimalayi nhanukalay ṅayi gaḍamandhinyaralili,” bitjan yukurra ṅunha djourra'yunyɗja lakarama. <sup>20</sup> Ga wiripunyɗja yukurra dhiyaṅuyi Godkala djourra'yu lakarama bitjan, “Garraynyɗja marṅgi wal'ṅu biyapul liya-djabatjkunyɗja yolŋuwu guyaṅinyarawuywu, ga lakaramanyɗja ṅayi ṅuli ṅunhiyi guyaṅinyara nhāṅiniṅ' yana,” bitjanna.

<sup>21</sup> Yaka lakaraṅa ṅula yolnha yolṅunha gaḍaman biyakanyɗja, yanapi ṅayi yolŋu ṅayipi marṅgi gaḍamangunyɗja wal'ṅu ṅurikinyɗja yuwalkkunyɗja romgu, liṅgu Godthunyɗja wekaṅala bukmak nhā malanha nhumalaṅguna, Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu yolŋu'yulŋuwu. <sup>22</sup> Yo, ṅanapurrunyɗja dhuwala Bulatjtja ga Betanyɗja nhumalaṅgu muka, ga bitjandhi bili dhuwala munathany'tja wāṅa nhumalaṅguway yana, ga walṅamirri rom ṅunhi, ga rakunydhinyaramirri yurru yakana nhumalaṅgu buṅgawa biyapulnyɗja; bukmak nhānyɗja malanha ṅunhi dhiyaṅuwala maṅ'thun yukurra, ga nhā malanha ṅunhi yurru yalala maṅ'thundhi, bukmak yana nhumalaṅguway ṅunhiyinyɗja. <sup>23</sup> Ga nhumanyɗja nhanṅuway yana Garraywu, ga ṅayi Garraynyɗja Godku yana.

## 4

*Garraywu djämirrinnyɗja yolŋu*

1 Yo, yaka waŋiya biyakanydja, “Ŋarranydja dhuwala nhanŋu Bolwu warray, ga ŋula yolku yolŋuwu,” yana biyaka waŋiya lakaraŋa ŋanapurrunha gam', “Walalanydja ŋunha Bolnydja ga Bulatjtja ga Betanydja djämamirri walala yana yolŋu'-yulŋu Garraywu, ŋunhi Godthu walalaŋgalana goŋlili wekaŋala nhanŋuwaynydja ŋayi dharrpalnydja wal'ŋu marŋgithinyara.” 2 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama yolŋuwala dharraylilinydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu djäka ŋamathamana yana wal'ŋu nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋayi nhanukala goŋlili wekaŋala, märr ŋayi ŋanya yurru buŋgawayunyidja nhanukala latju' lakaramana, ga wokthunna.

3 Yo, ŋunhi yurru nhe ga ŋula yolthu wiripuŋuyu yolŋuyu ŋarranha lakarama yätjtja dharraymirri bitjandja, yaka ŋarranydja ŋuli yukurra warwuyun ŋurikiyi nhumalaŋgalaŋuwu guyaŋinyarawu, ga yakana ŋuli ŋunhi ŋarrapinydja yukurra larunharamirri ŋarrakuway ŋarra, ga lakaranhamirri mak ŋarra yätj dharraymirri, mak ŋamakurru' dharraymirri Garraywu.

4 Yakana ŋarrakala ŋayaŋuyunyidja ŋuli ŋunhi rirakayyu ŋunhanydja yätj dharraymirri bitjandja lakarama, yurru yakana ŋuriŋiyinydja ŋuli ŋarrakala be ŋarranha lakarama yukurra warppam' dhunupawuynyidja djämawuy. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Garrayyuna ŋarrakuŋu yurru djarr'yun djämawuynyidja marrtji.

5 Yo, yaka nhuŋunyidja dhuwaliyi

djarr'yunarawu bitjanarawuyinydja dhiyaŋu-wala yolŋuwu; bulnha ŋathili galkurra yukirriya, ga bāy ŋayi yurru Garray roŋiyirri lili, bala ŋulinyaramirriyuyi yurru ŋayi Garrayyu dhawaṭmaramanydja yukurra yurru djarratawun'lilinydja ŋunhiyi nhānydja malanha ŋunhi marrtji ŋuli ŋorra be bāy djuḷul'yun buku-munha'ŋura, ga bukmak ŋunhi dhika nhā malanha yolŋuwala ŋayaŋuŋuranydja yurru warraŋulthirrina yana maḷŋ'thunna. Bala ŋayipi Godnha yurru yukurra wokthundja waŋga'-waŋganygu ŋilimurruŋgu yana, ŋurikiyinydja ŋunhi nhaltjan ŋilimurru ŋuli djāma.

<sup>6</sup> Gutha walala, ŋarra bitjarrayinydja dhuwala ḷakaraŋala ŋinyalanhawuy ŋilinyu Bulatjinha, yana guŋga'yun nhumalanha bitjan, mārŋ ŋinyalaŋgala nhuma yurru marŋgithirri, mārŋ nhuma yurru guyaŋirri dhunupayama muka, bitjan yana liŋgu bitjan ŋunha djorra'yu yukurra ḷakarama, ga liŋguna. Yaka waŋiya ŋula yolnha yolŋunha ŋunhanydja bathala wal'ŋu, yana bini wiripunydydja yolŋu bathala, ga wiripunydydja mārŋ-yutjuwala yolŋu Gunhu'walanydja be maŋutjiŋura. <sup>7</sup> Ŋuli nhe waŋganydydja yolŋu yukurra marŋgithirri Godkalaŋunydydja nhāku malaŋuwu yuwalkkumanydydja wal'ŋu ŋamakurru'wu, djulkmarama yukurra wiripuŋunhanydydja yolŋunha, yolthu nhuna ŋunhi marŋgi wekaŋalanydydja ŋuriki malaŋuwu? Bukmak dhuwali nhe yukurra ŋayathama ŋulaŋuruna yana Godkuŋuna

wekanhara. Nhäkuna nhe ŋuli yukurra ŋunhi yindi-lakaranhamirryndja wal'ŋu nhunapinyay nhe?... yanapi nhe nhepi malŋ'maraŋala nhokalay nhe guyaŋinyarayu. Yaka biyaka yindi-lakaranhamiyanydja, lingu bukmak nhä malanha ŋunhi nhe yukurra dhuwali ŋayathamanydja Godkuŋuna yana wekanhara, mundhurrnha nhanukuŋu.

8 Nhäyinyara nhuma yulŋunyndja?... maranhumirringa?... ga lukunyndjamirringa? Ŋayathama nhuma yukurra bukmak nhä malanha dhika yulŋunyndja? Nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋana-purrunydja dhuwala ŋurruŋumirrina wal'ŋu dāpthun marrtji, gänana ŋanapurruwaynha, garrwarnha wal'ŋu biyapulnha," bitjan, yanapi nhuma djulkmaramana yukurra ŋanapurrunha. Ŋarra djäl nhumalaŋgu yuwalkkunharawu yana ŋayathanharawunyndja djiwarr'wuywunyndja nhäku malaŋuwu, bukmakku yana. Ŋunhi bini nhuma yuwalk wal'ŋu nhinanha ŋurruŋumirri ŋunhiliyi romŋura, ŋilimurrunyndja bini nhinanha rrambaŋina, garrwar'nha wal'ŋu.

9 Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi Godkunyndja djämamirri walala yaka ŋurruŋu-lakaranhamirri yukurra, lingu ŋayipinyndja Gunhu'yunyndja ŋanapurrunha nherrara bitjarra dhuđililina wal'ŋu ŋunhana yana. Yo, bukmakthuna ŋuli yukurra yolŋuyunyndja walalay nhäma ŋanapurrunha, ŋuruŋu ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ga dhiyakuyyu munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu;



ŋanapurrunydja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalanha walala ŋuli yukurra gäma bunharawu wakinŋumirriwala wäyingala ŋapungalilina ŋunhimalana wal'ŋu bukmakkalana maŋutjimarana.

10 Yo, yolŋuyunydyja walalay ŋanapurrunha ŋuli yukurra lakarama dhuŋamirri bitjana, liŋgu ŋanapurru nhanŋu dhuwala Garraywu, yurru nhumalanhanydyja walala ŋuli yukurra lakarama biyapulnha wal'ŋu liya-djabatjimirri be Garraywalanydyja romŋura. Ŋanapurrunydja dhuwala yalŋgi'mirri warray, ga nhumanydyja dhuwali dälmirri warray be wal'ŋu. Walala yolŋu'-yulŋunydyja ŋuli märr-ŋal'yunna nhumalaŋgala, ga bathala lakaramana wal'ŋu nhumalanha, yurru ŋanapurruŋgalanydyja walala ŋuli yukurra yakana märr-ŋal'yun, gali'wuy lakaramana ŋanapurrunha ŋuli yana.

11 Yo, gulku'mirrina ŋanapurru ŋuli nhina djaŋŋarnnydyja ga ŋanhdharktja, ga girri'miriwnydyja ŋula nhämiriwnydyja; ga wäŋa ŋanapurruŋgu ŋorranharawu bäyŋuna. Wiripunydyja yolŋuyu ŋuli bartjunmarama ŋanapurrunha, <sup>12</sup> ga gulku'mirrina ŋanapurru ŋuli djawaryundyja ŋuriŋi djämayu ŋunhi ŋanapurru ŋuli djäma wirrki ŋanapurruŋgalay goŋdhu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu wekama ŋanapurruŋgu yätj dhäruk, ŋanapurrunydja ŋuli yana ŋunhi buku-roŋinyamarama ŋamakurru'na wal'ŋu dhäruk, ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu ŋanapurrunha ŋayaŋu-

yätjkuma, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana marrtji momana, yakana ŋoy-marimirriyirri ŋuriŋiyi. <sup>13</sup> Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu bothirri lakarama dhäwu' laylaymaranhara ŋanapurrunḡalaŋuwuy, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana waŋa yuwalkthuna wal'ŋu dhärukthu, yal'yunarayuna balanydja. Yo, yolŋuyu ŋuli waŋa ŋanapurrunha, wakinŋu lakarama bitjan, "Gatjuy, gukuŋana walalanha, yarrkmaranana dhipuŋuruny dja waŋaŋuruny dja. Be nhäna dhuwali walala yolŋu'-yulŋu, nhäŋiniŋ'mirrina," bitjan.

<sup>14</sup> Ŋarra wukirrinydja dhuwala bitjarrayi nhumalaŋgu, yana raypirri'yun yukurra nhumalanha, liŋgu nhumanydja dhuwali yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan nhuma ŋarraku marrkapmirrina walala yumurrku; yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgu gora wekanharawuny dja dhiyaŋuyi dhärukthuny dja. <sup>15</sup> Guŋku' warray nhumalaŋgu dhuwali dharraymirri yolŋuny dja walala Garraywalany dja romŋura, yurru waŋgany warray nhumalaŋgu dhuwali bäpa'mirriŋuny dja, liŋgu Garray-Christkalany dja ŋarranty dja dhuwala bitjan bäpa'mirriŋuna nhumalaŋgu, liŋgu ŋarrakuŋu nhuma ŋäkula dhäwu' Djesuwalaŋuwuny dja ŋäthiliny dja, bala nhuma walŋathinana ŋuriŋiyi dhärukthuny dja.

<sup>16</sup> Yumurrku ŋarraku, dhudakthurrany dja munguyurra ŋarranhawuy yana.

<sup>17</sup> Yo, ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra djuy'yurrunany dja ŋanya yäkunha Dimithinhany dja dhipali nhumalaŋgu.

Dhuwali Dimithinydja balanyarana bitjan ŋarraku ŋayi marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋu; yuwalkkuma yana ŋayi ŋunhi yolŋu malthunaramirri Garraywunyidja. Ŋayinydja yurru nhumalanha yukurra guyaŋinyamarama lakarama ŋunhiyi bili rom ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha lakaranha ŋäthili nhumalaŋgu, ŋunhi yana bili rom ŋunhi ŋarra ŋuli lakarama bukmakku yana ŋuriki Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu, bawala'mirrikurru wäŋakurrundydja yana.

18 Wiripu-gulku'yunyidja nhuma ŋuli yukurra guyaŋirri yanapi ŋarra yakana yurru marrtji dhipali nhumalaŋgala, bala nhumanydja yindikunhaminana wal'ŋu garrwarkunhaminana nhumalanhay nhuma.

19 Yurru yuwalk warray ŋarra yurru marrtjinydja dhipaliyi, ŋunhi yurru ŋarranha ŋayi Garrayyu djuy'yun. Ga ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja dhipaliyi, bala maŋ'thunmarama ŋarra yurru ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala ŋuli yukurra yindi-lakaranhamirri walalanhay walala, nhäyinyara walalaŋguŋu djämawuy, nhä mak ŋunhi ganydjarrmirri, mak yana dhäruk waŋgany ŋunhiyi. 20 Liŋgu ŋunhinydja walala yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli nhina yukurra yuwalktja Godkala Romŋura, ŋulinyarayinydja yolŋu walala ŋuli yakana waŋa dhäpark dhäruk waŋgany, yana ŋuliwitjandhinydja walalaŋgalanydja Godthu ŋuli yukurra djäma ganydjarr-dumurryuna.

21 Yuwalk ŋarra yurru marrtjinydja

nhumalaŋgala. Nhumanydja djarr'yurrana. Nhäku nhuma duktuk ŋarrakunyidja?... ŋarra yurru marrtji ga waŋa yana dälju dhärukthu?... raypirri'yun yurru nhumalanha? Bay' nhämirri warray balaŋu nhuma ŋuli nherrulu dhunupakuŋunyidja rom nhumalaŋguway, yurrana ŋarra yurru bunanydja dhiyali nhumalaŋgu, märr ŋarranydja yurru nhumalanha maŋ'marama latju yana ga dhunupa, bala waŋanydja ŋarra yurru märr-ŋamathinyarayuna dhärukthu, wurrkurrum'thuna wal'ŋu ŋayaŋyuu.

## 5

*Ŋurrkaŋana ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja  
yolŋunha Garraywalaŋumirriwalanydja  
mittjiŋuru*

<sup>1</sup> Yo. Wiripunyidja ŋarra ŋäkula dhäwu' dhipaliyi wäŋalili, ŋunhi yolŋu yukurra nhina yätjnhä wal'ŋu yana mirithirrina rom dhiyalamiyi nhumalaŋgala Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala malaŋura; nhinanydja ŋayi yukurra dhikayi darramunyidja nhanukalaŋuwala ŋändi'mirriŋuwalaŋumirrina. Dhuwalayinydja rom yätjnhä biyapulnha wal'ŋu yanana; yaka warray walalanydja ŋuli bitjandhi djäma ŋunhiyi yätj wal'ŋu rom, ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala dhuŋamirri wal'ŋu Godkalaŋu romgu.

<sup>2</sup> Nhäku nhuma yukurra Garraywalaŋu-mirri yolŋu walala bitjandhi bathala lakaranhamirrinydja wal'ŋu, yanapi nhuma be ŋa-makurru' mala. Nhumanydja balaŋu ŋunhi galŋa-yätjthinya muka be, ga warwuyunna dhiyaŋiyinydja romdhu, märr nhuma yurru ŋunhiyinydja yätjnhanydja yolŋunha dhawaŋ-maramana yana ŋuliŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuruny dja.

<sup>3</sup> Yo, ŋarranydja dhuwala rumbalnydja ganaŋ'thun yukurra nhumalaŋgala, yurru birrimbirrinydja ŋarra dhuwali nhumalaŋgala warray baḍak yana, bala ŋarra liŋguna ŋanya ŋunhiyi rom-djarrpi'nha yolŋunha djarr'yurrunanydja, yäkuyu Djesu-Christkalaŋuyuna, ga bitjana nhuma yurru djämanydja yukurra. <sup>4</sup> Ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany manapanmirrinydja luŋ'thun yäkuyu Djesuwalanydja, ŋarrakuny dja yurru birrimbirr ŋunhiliyi nhumalaŋgala ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkalanydja. <sup>5</sup> Bala nhuma yurru yana wekama ŋanya ŋunhinhayi rom-djarrpi'nhandy dja yolŋunha goŋlili mokuywalana ŋurikalana Satangalana, märr ŋayi yurru mokuyyuny dja ŋayathama ŋanya, rumbal-winya'yunmaramana yana rirrikthunmaramana, märr ŋuriŋiyi rerriyuny dja yurru ŋanya bitjan bilyunmaramana nhanukalay ŋayi yätjŋuru, märr ŋulinyaramirriyuny dja ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu Djesuyu dhä-dir'yun yätjpuy dhuwurrwuy, ŋayi yurru ŋunhiyiny dja yolŋu nhina yukurra walŋana yana birrimbirriny dja, yakana ŋula

yarrkthunara Garraywala.

<sup>6</sup> Yo, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu dhuwurr-yätj yukurra yurru nhina nhumalaŋgala malaŋgura, ŋunhiyinydja yurru nhuma yakana ŋamakurru' mala; yakana nhumalaŋgu manymak nhuma yurru yukurra ŋamakurru'-lakaranhamirri, liŋgu ŋuriŋiyina waŋganydhuna yätjthu nhumalanha yurru birrŋ'marama, bukmakkumana yätjkuma. <sup>7</sup> Yo, yätjtja ŋunhi dhuwurr balanyara bitjan ŋatha-ruwaŋga'kunaramirri yäku yeast, ŋunhina wal'ŋu ŋunhi ŋuli birrŋ'marama wiripuyama bukmakkuma ŋunhi ŋatha. Nhumanydja marŋgi muka ŋunhi ŋilimurrŋguway Djuwskuny dja rom ŋuli yukurra lakarama bitjan gam': ŋunhi ŋilimurru yurru ŋäthilimirriyama ŋurikiyi Lây-yulmaranharamirriwuna Waluwu, yurruna ŋilimurru yurru luka ŋunhiyi wäyin lämdja, bala roniyirrina guyaŋirri djunamayina ŋunhina ŋunhi ŋilimurrŋgu märi'mu walala be baman' walŋathina wäyingala ŋuriŋiyi lämgala maŋgu'yu, ŋilimurru yurru ŋäthili yäkhun wäŋana ŋilimurrŋguway, djalkthun ŋunhiyi ŋatha-ruwaŋga'kunharamirri, darrtjalkkumana yukurra yurru wäŋana, bala yurruna ŋilimurru yurru luka ŋunhiyi wäyindja. Ga bitjandhina nhumanydja yurru ŋurrkamana ŋunhiyi yätjha darrtjalkkumana yurru nhumalanhawuy nhuma malana. Liŋgu nhumanydja dhuwala yolŋu walala darrtjalknha, balanyarana bitjan ŋunhiyi yeastmiriwnha wäŋa; liŋguna nhuma darrtjalkkunharana Djesuwala

manġu'-wanġdinyarayuna. Liŋgu ŋayi Garray Djesu rakunydhinana liŋguna ŋunhi, bitjarrana bitjan ŋunhiyi Lāy-yulġmaranhamirrına lāmna, ga nhumanydja liŋguna walġathinana, yutathinana wal'ŋu ŋuriŋiyina nhanukala Djesuwalana manġu'yu.

<sup>8</sup> Go ŋilimurru dhukarr-yarrkmaramana, dhawatmaramana ŋunhiyi yātjnhanydja mārri ŋilimurru yurru buku-ŋal'yundja goŋmirriyir-rina Garraywala waŋganyŋurana, dhuwurr-yātjmiriwnha ŋula nhāmiriwnha yana; ŋilimurru wokthunna nhanŋu darrtjalkthuna ga yuwalkthuna wal'ŋu ŋayaŋyuyu ŋilimurruŋ-galay.

<sup>9</sup> Yo, mārri-yawungunydydja dhuwala ŋunhi ŋarra djorra' wukirri nhumalaŋgu, ŋarra lakarama bitjan gam', "Yaka galkithiya ŋurikalanydydja marramba'mirriwalanydydja yolŋuwala," bitjan. <sup>10</sup> Ŋuli ŋarra bini bitjanayinydydja lakaranha nhumalaŋgu dhiyakuynha munatha'wuyndha yolŋu'yulŋunha ŋunhi walala dhuŋa Garraywu, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi marramba'mirri ga wanaŋa-dumurru ga ŋula nhā djaw'-djawyunaramirri, ga ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun waŋarrwu wiripuŋuwu; ŋuli bini ŋarra waŋanha lakaranha nhuma yurru rum'rumdhun bukmakku yana balanyarawuyi yolŋuwu walalaŋgu, nhumanydja balanŋu gonha'yurruna dhuwala munathany'tja wāŋa warrpam'nha! <sup>11</sup> Yo, yuwalktja ŋarra lakaraŋala warray mayaliny'tja bitjarra gam', yaka galkithiya ŋurikalanydydja

yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋuli lakaranhamirri Garraywalaŋumirri yolŋu bitjanmirri, yurru djämanydja ŋayi ŋuli yukurra ŋuriniyi yolŋuyu yätj warray, balanyara warray bitjan marramba' ga wanaŋa-dumurru ŋayi, ga djaw'-djawyunaramirri, ga wiđiyal-dumurru, ga leŋu-bathalamirri yolŋu, ga buku-ŋal'yunaramirri ŋayi yolŋu wiripuŋuwu waŋarrwu; yaka lunduthiya ŋurikiyinydja yolŋuwu, ga yaka nhiniya galkinydja ga ŋula nhä ŋatha lukiya nhanukala.

12-13 Yo. Yaka ŋarrakunydydja ŋunhiyi mala-yarr'-yunarawu warraŋulwuywundja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu; ŋayipi warray yukurra yurru Godthu warray mala-yarr'yun dhuwalayinydja walalanha. Yurru ŋilimurrunguwaynydja djäma ŋunha warray bala wal'ŋu, ŋilimurrundydja yurru mala-yarr'yun yukurra ŋilimurrunguwaynha ŋunhi mittjinha, bala darrtjalkkumana yurru.

Gatjuy, ŋurrkaŋana ŋanya yana dhawaŋ-maraŋana ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha ŋunhi, dhipuŋuruyinydja malaŋuru nhumalaŋgalanydja.

## 6

*Yaka gäŋa nhuŋuway gutha'mirriŋunha romlili dhä-wirrika'yunaramirrilinydja*

<sup>1</sup> Ga balanyarayi bili ŋarra ŋäkulayi mari dhipali nhumalaŋgala malalili, ŋunhi nhuma märrma' yolŋu maŋda yukurra ŋarrtjunmirri dhuwali, bala ŋayi waŋganydhunydydja märraŋala wiripunhanydja, bala gäŋala



ŋunhana dhä-wirrka'yunaramirriwalana, ŋurikalana ŋunhi ŋuli mala-yarr'yun yukurra romdhu dhiyakuyyuna munatha'wuyyuna. Dhuwalinydja yätjnha wal'ŋu, yakana ŋamakurru'. Nhäku nhuma ŋuli dhuwali maŋda yakanydja marrtji bala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋuwala mala-yarr'yunarawunyidja ga dhunupayanharawunyidja ŋurikiyi mariwunyidja?

<sup>2</sup> Nhä nhumanydja dhuwali?... dhuŋamirri warray? Yaka nhuma marŋginydja? Garraywalaŋumirriyunyidja yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋunhalanydja mala-yarr'yun bukmakkuma warray munatha'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, yuwalk dhuwali yulŋunyidja. Yalalanydja yurru nhumanydja mala-yarr'yun bukmaknhana dhikana yolŋu'-yulŋunha, ga nhä warray ŋuli nhuma dhiyaŋunyidja-wala dhunupakuŋu dhuwaliyi nyumukuŋiny'tja biyakuyi. <sup>3</sup> Yo, yalalanydja yurru ŋunhi ŋunhalanydja ŋilimurru mala-yarr'yun ŋurukuy djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Ga nhäkuna nhuma ŋuli yakanydja mala-yarr'yun dhiyaŋunyidja-wala?... ga dhunupakuma dhiyakuynhanydja munatha'wuynhanydja nhä malanha? <sup>4</sup> ŋunhi nhumalaŋgala yurru yolŋu maŋda dhiyalinydja ŋarrtjunmirri yukurra, yolkala yolŋuwala nhumanydja yurru gäma maŋdanha dhä-wirrka'yunarawunyidja? ŋurikala ŋunhi ŋayi dhuŋa wal'ŋu Godkalaŋuwu romgu?... bay' ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yakana yukurra dhärra Garraywala mittjijura?

5 Ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'; gora-wekanharamirrina rom yanana. Gatjuy, larruŋa biyaka yolŋuwu nhumalaŋgala ŋunhi malaŋura, ŋuriki ŋunhi ŋayi wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalaŋuwu romgu, mähr ŋayina yurru dhunupayama ŋunhiyi marinydja nhumalaŋga dhawar'marama.

6 Yo, nhumanydja dhuwali Garray-walaŋumirrinidyda walala yolŋu'-yulŋu gutha'manydjina walala, yurru nhe ŋuli gäma yukurra nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunha bala dhä-wirrka'yunarawu. Yakana ŋamakurru' dhuwaliyinydja ŋunhi nhe yurru gäma ŋanya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri yolŋu. 7 Ŋunhi nhe ŋuli bitjandhinydja gäma wiripuŋunha yolŋunha dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru bala dhä-wirrka'yunarawu, ŋunhiyinydja yukurra lakarama mala dhikayi nhumalanha, ŋunhi nhumanydja bađatjurrunana, bala meŋguŋalana. Ŋuli nhuna yurru yätjkuma wiripuŋuyunydyda yolŋuyu, nhämirri warray nhe ŋuli yana ŋunhiyi märraŋunydyda, ga ŋuli yurru ŋayi nhuŋu ŋula nhä djaw'yun, nhenydyda yana nhanŋu gonha'yurrana-wala biyakana. 8 Yurru nhe warray ŋuli yukurra ŋunhi yätjkumanydyda wiripuŋunha warray yolŋunha, ga bitjandhi nhe ŋuli djaw'yundhi yana Garraywalaŋuwunydyda yolŋuwu.

*Rumbalnydja nhe dhuwali nhanŋuway Gar-raywu*

9-10 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Yakana yurru rom-djarrɗiny'tja yolŋu gārri Godkalanyɗja Romlili, ga nhina nhanukala wāŋaŋura yakana. Yaka mayali'-wilkthunmiyanyɗja. Yakana yurru yātj yolŋu gārri, balanyaranyɗja yolŋu gam', marramba'mirriyɗja, ga ŋunhi yolŋu ŋunhi maŋɗa mārranharamirri ŋuli ɗarramu maŋɗa yana, ga ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi buku-ŋal'yun yukurra ŋula wiripuŋuwu waŋarrwu, ga manangandja, ga yana djaw'-djawyunaramirriyɗja, ga wanaŋa-ɗumurrunyɗja ga leŋu-bathalamirriyɗja, ga widiyal-ɗumurrunyɗja, yakana yurru dhuwalayinyɗja malanha nhina yukurra Godkalanyɗja ŋunhalayinyɗja Romŋura.

11 Yo, ŋāthilinyɗja nhe muka balanyarayi yolŋu, bala nhe wiripuŋuyinana ŋuriŋina ŋunhi ŋayi Gunhu'yu rurrwuyurruna nhuna, ɗarrtjalkkuŋala nhokalaŋuŋuru yātj, bala nhuna ŋayi mārraŋala ganaŋ'maraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana, ŋuliyina ŋunhi yākukurru Garraywala Djesu-Christkalana ŋayi Gunhu'yu nhuna ŋayaŋu-dhunupakuŋalanyɗja, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu, ŋilimurrungalaŋuwala Waŋarrwala Godkalana.

12 Yo, wiripunyɗja ŋuli yolŋu Garraywalaŋu-mirri ŋunhi waŋa bitjan, “Ŋarranyɗja dhuwala gānana. Manymak warray ŋarra ŋuli djā-manyɗja ŋarrakalay ŋarra romdhu.” Bala ŋarranyɗja ŋuli waŋi biyakuna, “Yoooo? Ŋuli

nhe biyakuyinydja ŋuli djäma nhokalaynydja dhe djälyu, yakana nhuna ŋuli ŋuriŋiyi buk-makthunydydja ŋula gungga'yurru." Ga wiripunydydja yukurra yolŋu ŋuli waŋa bitjan, "Yaka dhuwala ŋarranydja garrpiŋara ŋula nhakuŋu romguŋunydydja malaŋuwuŋu. Gänana wal'ŋu ŋarrapina, ŋarranydja dhuwala." Bala ŋarranydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yuwalk warray ŋarranydja dhuwala gäna warray wal'ŋu, yurru yakana ŋarranha yurru ŋarrakiyinalaynydja djälyu bitjandhi garrpiŋ."

<sup>13</sup> Wiripunydydja ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Godthu muka djäma ŋatha ŋarrakunydydja lukanharawu, ga bitjarrayi ŋayi djämayi gulundja ŋarranha galkanarawunydydja ŋathawu. Ŋarra ŋuli yana lukina yukirri ŋathana yana maranhuyina." Ga ŋarranydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yalalanydja yurru ŋunhi yolŋuwunydydja gulun ga ŋatha buwayakthirrina, liŋgu Gunhu'yu yurru dhuwalayinydja maŋdanha winya'yunmaramana."

Yaka ŋayi Gunhu'yunydydja nhuna djäma rumbal dhuwali ŋathawunydydja yana galkanarawunydydja yukurranharawu, ga yaka ŋayi nhuna djäma rumbal marramba'wunydydja. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanŋuway Garraywu yana, märr ŋayi yukurra yurru gärrri nhokala rumbalŋura. Ga ŋayi Garraynydydja nhuŋuna rumbalwu, märr dhe yurru nhina ŋamakurru'na yana, yuwalknha wal'ŋu walŋana. <sup>14</sup> Liŋgu Godthunydydja walŋakuŋala Garraynha Djesunha muka

beŋuru rakunyŋuru, ga bitjandhi ŋayi yurru ŋilimurrhanydja walŋakumayi yana rakunyŋurunydydja romŋuru, ŋuriŋiyina nhanukalay ŋayi ganydjarryuna.

15 Yaka muka nhe marŋginydja ŋiniya? Ŋunhi nhe dhuwali rumbalnydja nhanŋuway yana Garraywu, waŋgany yana nhuma maŋda, nhe ga Garray. Ŋuli nhe yurru waŋgany-manapanmirri marramba'walanydja yolŋuwala, ŋunhiyinydja bitjan nhe ŋuli Garraynhana rumbal waŋgany-manapan ŋurikalayi yätjkalana yolŋuwala. Yakana yana yurru bitjandhinydja. Nhä nhuma dhuwala?... dhuŋamirri yolŋunydydja? 16 Yaka nhe marŋginydja? Ŋunhi nhe ŋuli märrama marramba'nhanydja yolŋunha, nhumanydja ŋunhi, nhe ga ŋunhiyi marramba'mirri yolŋu yurru waŋganyinha yolŋunydydja, gupadalnha-wala bitjan waŋganyinha yana rumbalnydja. Liŋgu Godthunydydja yukurra dhuwalayi lakarama rom bitjandhi, "Ŋunhi yurru yolŋu maŋda märranharamirrinidydydja, dhambay-manapanmirri darramu ga dhäyka, ŋunhiyinydja maŋda bitjan waŋganyinha yana rumbalnydja."

17 Yo, Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu dhambay-manapanmirri Garraywalanydja, ŋunhiyinydja maŋda yurru waŋganyinha birrimbirrinidydydja, ŋayi ŋunhi yolŋu ga ŋayi Garray.

18 Yakana yana djäma marrambany'tja, yana yarrthurrana-wala ŋulinuruyi yätjŋuru romŋuru. Bukmak ŋunhi warraŋulwuynydydja yätj malanha garrwar, yurru marram-

bany'tja ŋunhi rom wal'ŋu yätjnha yanana, liŋgu dhiyaŋuyina marramba'yuna ŋuli nhuna yätjkuma rumbalnydja.

<sup>19</sup> Nhä nhe dhuwala yulŋuny dja?... dhuŋa? Yaka muka nhe marŋginy dja? Nhuŋu rumbalny dja dharrpal wal'ŋu, nhanŋuway wäŋa yana Garrku\_lukku Birrimbirruwu buŋbu, ŋuriki Birrimbirruwu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu Godthu wekaŋala dhuwali nhokala ŋayaŋulili. Rumbalny dja nhe dhuwali yaka nhuŋuway; Godku yana nhanŋuway nhe dhuwali yolŋuny dja.

<sup>20</sup> Liŋgu ŋayi ŋunhi nhuna walŋakuŋala, bitjarra ŋayi dhawatmarañalana märrañala nhuna ŋuliŋuruyi rakunŋuruny dja romŋuru; ŋuriŋina gulaŋ-waŋdinyarayuna nhanukalay ŋayi, nhanŋuwaylilyañalana ŋayi wapmaraŋala nhuna.

Yo, nheny dja dhuwala yolŋu nhanŋuwaynha yana Godkuna, bala nhe djämany dja yukir-riya nhokalay nhe rumbalyu ŋunhi yana liŋgu ŋunhi ŋuli yukurra milkuma garrwarkuma Godnha, ŋunhi nhäyinyara ŋayi latju' wal'ŋu ga ŋamakurru'.

## 7

### *Lakarama yukurra märranhaminyarawuy dhäruk*

<sup>1</sup> Manymak. Dhuwalany dja ŋarra yurru lakarama ŋurikiy märranhaminyarawuy nha, buku-ruŋinyamarama nhumalaŋgu dhäruk. Yo, manymak ŋunhi darramuwu ŋayi yurru nhina yukurra gäna luni, miyalkmiriwny dja.

<sup>2</sup> Yurru dhiyaŋuny dja-wala dhuwala ŋuli

yukurra gulku' yolŋu walala djäma marramba'na, ga ŋunhi yukurra yolŋu nhina luni, bala ŋanya ŋuli balaŋu gur'yurruna ŋuriŋiyi marramba'yunyɗja romdhu, bala ŋarra ŋuli waŋanyɗja bitjanna, “Ŋuli ŋayi ɗarramunyɗja ɗuktuk, ŋayi yurru märrama miyalknhanyɗja nhanŋuway, bala maɗɗa yurru nhinana yukurra; ga bitjandhi bili miyalktja yurru nhina dhuway'mirri yana, bitjan ŋayinyɗja yurru nhanŋuwaynha yana dhuway'mirriŋunyɗja ŋunhiyi.”

<sup>3</sup> Yo. Ŋunhi ŋuli dhäyka ga ɗarramu märranhamirrina liŋguna, ŋunhiyinyɗja maɗɗa waŋganynha yana; ŋayi yurru ɗarramu wekanhamirri nhanukalayŋuwu dhäykawu, ga ŋayi yurru dhäyka bitjandhi bili wekanhamirri dhuway'mirriŋuwu, märr maɗɗa yurru märr-ɗaw'yun ŋunhilimina liŋgu. <sup>4</sup> Liŋgu ŋunhiyinyɗja miyalk rumbal yaka nhanŋuway gäna wal'ŋu, ŋunhinyɗja rumbal ŋayi nhanŋu dhuway'mirriŋuwu yana, ga bitjandhi bili ŋayi dhuway'mirriŋunyɗja rumbal yaka gäna wal'ŋu, ŋunhiyinyɗja nhanŋuway, nhanukalaŋuwu dhäykawu rumbal ŋayi. <sup>5</sup> Yaka ŋuyulkthinyamiyanyɗja maɗɗa. Wiripunyɗja mak nhuma yurru maɗɗa waŋanhamirri waŋganyŋura yana barrkuwatjthinyarawu nhinanharawu, märr nhuma yurru barrkuwatj yukurra guyaŋirri ga bukumirriyama Garraynha yana ŋanyapinyay waŋganynha, yana muka gurriri, bala yurruna nhuma yurru waŋgany-manapanmirriyi balayi nhina. Yaka weyindja maɗɗa nhiniya

barrkuwatj; ŋayi ŋuli bāynha nhuna gur'yurru Satandhu gandarrŋura, liŋgu yolŋu nhe dhuwali, yaŋgina.

<sup>6</sup> Yo, yaka ŋarra yukurra dhuwalayi bitjandhi nherran romdja, yana ŋarra yukurra lakarama bitjan gam'; manymak warray nhuma yurru mārhanhamirri, ga manymak nhuŋu, nhe yurru nhina luni. <sup>7</sup> ŋarrapinydja dhuwala luni yana, nhina ŋarra yukurra miyalkmiriw, ga guyaŋirri ŋarra yukurra nhu-malaŋgunydja manymak warray ŋunhi nhe yurru nhina yukurra luni, bitjan ŋarra dhuwala luni nhina yukurra. Yurru Gunhu'yuny dja ŋuli wekama barrku'-barrkuwatj yana ŋil-imurruŋgu, mār yurru ŋilimurru ŋuriŋiyina mār-daw'yun; wiripu-gul'kuny'tja yurru nhina yukurra luni, ga wiripu-gul'kuny'tja yurru mār-ranhamirri yukurra.

<sup>8</sup> Nhumalaŋgu luniwuny dja ga dhuway-rakunymirriwuny dja yolŋuwu walalaŋgu ŋarra yurru waŋa bitjan gam': Manymak nhumalaŋgunydja, nhuma yukurra yurru nhina yana luniny dja, bitjandja bitjan ŋarrapi dhuwala. <sup>9</sup> Yurru ŋuli nhe djäl-dumurruny dja wal'ŋu, nhenydja yurru yana mārmanana, ga nhinana waŋganyŋura ŋurikalana yolŋuwala, liŋgu yakana yolŋuwu manymak djäl-dumurruyinyarawuny dja wal'ŋu nhinanharawu wirrkiwuny dja.

<sup>10</sup> Ga nhumalaŋgu wāŋamirriwuny dja yolŋuwu walalaŋgu ŋarra yurru waŋa lakarama, yurru dhäruktja dhuwala nhanukuŋu Garraywuŋu yana, yaka



ŋarrakuŋuway. Miyalktja yurru nhina waŋganygala dhuway'mirriŋuwala yana, yakana ŋayi yurru ŋanya miyalkthu ganandja. <sup>11</sup> Ŋuli ŋayi miyalk ganaŋ'thundja yukurra nhina nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala, ŋayinydja yukurra yurru nhinana yana gānana, yakana ŋayi yurru wiripunhanydja darramunha mārrama. Yurru manymak warray nhanŋu, ŋayi yurru marrtji balayi roŋiyirri dhuway'mirriŋuwalanydja. Ga ŋayi yurru dhuway'mirriŋuyunydydja yakana gonha'yun nhanŋuway miyalknha, bala ganaŋ'thundja.

<sup>12</sup> Ŋe, ga wiripunydydja ŋarra yukurra lakarama nhumalaŋgu, yurru dhuwalanydja dhāruk ŋarrakuŋuwaynha, yaka ŋayi Garrayyu lakaraŋala. Ŋunhi ŋayi darramu wāŋamirri nhina yukurra Garraywalaŋumirri, yurru miyalk nhanŋu yakanydja Garraywalaŋumirri yolŋu, ŋuli yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk duktukthirri mukthunarawunydydja nhinanharawu yukurrantarawu, ŋayinydja yurru ŋanya ŋuriŋiyinydja darramuyu yakana gonha'yun, nhinana maŋda yukurra yurru waŋganyŋurana mukthunna. <sup>13</sup> Ga ŋuli ŋayi dhāykanydja Garraywalaŋumirri nhina yukurra wāŋamirri, yurru dhuway'mirriŋunydydja nhanŋu yaka Garraywalaŋumirri yolŋu, ŋayinydja yurru ŋunhiyi miyalktja nhinana yana ŋurikalayi dhuway'mirriŋuwala, yakana ŋayi yurru ganan ŋanya, ŋuli ŋayi ŋunhiyi dhuway'mirriŋunydydja nhanŋu nhinanharawu

duktuk. <sup>14</sup> Ga ŋunhi maṇḁa yukurra yurru nhinanydja waṅganyṅura, ḁarramu ga dhäyka, waṅganydja Garraywalaṅumirri yolṅu ga waṅganydja yaka Garraywalaṅumirri, ṅayi yurru Gunhu'yunyḁja nhämana maṇḁanha ṅunhimalayinyḁja bitjan waṅganyṅha, bala djäma ṅamathamana marrtji bala, ga ḁarrtjalk lakaramana ṅunhinhayinyḁja ṅunhi ṅayi yaka Garraywalaṅumirri, liṅgu ṅayinyḁja ṅunhi waṅganyṅha, dhambay ṅurikalana ṅunhi ṅayi Garraywalaṅumirri yolṅu. Ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli Godthu ḁarrtjalk lakaramayi djamarrkuḁi'nhanyḁja ṅurikiyi Garraywalaṅumirriwunyḁja yolṅuwu; ṅuli ṅayi bini Godthu yaka maṇḁanha nhänha waṅgany-manapana, ṅayinyḁja bini walalanha djamarrkuḁi'nha maṇḁaku lakaranha ṅayaṅu-djarrpi'na bitjanana.

<sup>15</sup> Yo. ṅuli nhuṅu dhuway'mirriṅu, mak ṅula miyalk nhuṅu yakanyḁja Garraywalaṅumirri, bala yurru ṅayi nhuna gananna, yakana ṅayi duktuk nhuṅu, bili nhenyḁja ṅunhi Garraywalaṅumirrina, yana gonha'yurrana ṅanya ṅunhinhayi yolṅunha; yakana biyapulnyḁja nhe dhä-manapan yurru nhanukala. Liṅgu Gunhuny'tja nhuṅu wäthurrana bitjarra nhanṅuwayliliyaṅalana ṅayi, märr nhe yurru nhina ṅayaṅu-yal'yunarana ga gombunhamiriwnha. <sup>16</sup> Yurru yaka gonha'yurranyḁja ṅanya, ṅunhi ṅayi yurru nhuna ṅayathamanyḁja yukurra Garraywalaṅumirrinha yolṅunha. Mak ṅayi yurru Gunhu'yunyḁja ṅanya walṅakuma

nhokalaŋukurruna, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi  
yaka Garraywalaŋumirri.

*Nhiniya ŋunhilimi bili romŋura ŋunhi wan-  
hamala nhuma ŋayi Godthu nherrara*

<sup>17</sup> Yo. Ŋunhi nhuma ŋäthilinydja ŋäkula  
Garraynha wäthunara, bala wekanhaminana  
nhunapinyay nhe nhanukalana, nhinan-  
hanydja nhuma yukurranha ŋuli barrku'-  
barrkuwatj yana romŋura malaŋuŋura,  
balanyaraŋura gam', wiripuny dja nhuma  
wäŋamirri ga wiripuny dja luni yolŋu,  
wiripu-gul'kuny'tja nhuma Djuw yolŋu'-  
yulŋu ga wiripuny dja mulku'-mulkuruna,  
wiripu ga wiripu bäpurru yolŋu walala;  
wiripu-gul'kuny'tja nhuma djämamirri  
walala ŋula yolku yolŋuwu, ga wiripuny dja  
nhuma yaka garrpiŋara yolŋu ŋula yolkuŋu  
yolŋuwuŋu, yurru ŋayina nhumalanha  
ŋunhi nherra'-nhirrarany dja ŋunhimalayi  
nhälili romlili malaŋulili, Garrayyuna  
yana. Ga dhiyaŋuny dja-wala nhe dhuwala  
Garraywalaŋumirrina yana yolŋu, yurru  
nhiniyana yana yukirriya dhiyaliyina  
bili romŋurany dja ŋunhi ŋayi Garrayyu  
nherrara nhuna romlili ŋunhimalayi. Ga  
bitjandhina ŋarra yukurra ŋuli lakaramany dja  
bukmakku yana Garraywalaŋumirriwuny dja,  
birrka'mirriwu.

<sup>18</sup> Yo, ŋunhi nhe Djuwny dja yolŋu  
ŋunhi Gunhu' nhuŋu wäthurruna  
nhanŋuwayliliyaŋala, nhiniyany dja nhe  
yurru ŋunhiyi bili Djuw yana yolŋu,  
yurru Garraywalaŋumirrina; yaka waŋiya

daḍawyunarawunyɗja Djuwyinyaraŋuru bala wiripuŋuyinyarawunyɗja. Ga ŋuli nhe mulkuru yolŋu, yakanyɗja Djuw, yakana biyaka wiripuyiyanyɗja, bala be Djuwyiyana; ŋunhi liŋgu yana bāpurru' nhenyɗja, yurru Garraywalaŋumirrina. <sup>19</sup> Yo, bāyyi nhe Djuw yolŋu ga bāyyi nhe mulkuru dhika nhā malanha ŋunhi, yurru waŋganyha yana garrwarnyɗja wal'ŋu dharrpalnyɗja rom ŋilimurrŋgu bukmakku, dhuwalayina liŋgu Godkuna rom nhe yurru ŋayathama yukurra ŋurruŋukumanyɗja wal'ŋu.

<sup>20</sup> Yo, waŋga'-waŋgany yana nhuma yurru yukurra nhinanyɗja dhiyalaŋumiyi bili romŋura, ŋunhili liŋgu ŋunhi nhe nhinanha yukurranha ŋuli ŋāthili, ŋunhi nhe ŋākula Garraynha wāthunara bala wekanhaminana, yurru Garraywalaŋuwu yana nhe yurru nhinanyɗja yukurra ŋunhiliyi romŋura.

<sup>21</sup> ŋunhi nhe garrpiŋara djāmamirri ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurruna nhe Garraywala wekanhamina nhunapinyay nhe, yana nhiniyana yukirriya ŋunhilina bili romŋura, djāmamirrina ŋurikiyi yolŋuwu, yurru nhe dhawaṭṭhunna-wala yurru yanana, ŋuli ŋayi yurru nhuna ŋula yolthi dhawaṭṭmaramanyɗja.

<sup>22</sup> Yo, ŋunhi garrpiŋara djāmamirri yolŋu Garraywalaŋumirrinyɗja liŋguna dhawaṭṭmaranharana Garraywuŋuna, yakana ŋayi garrpiŋara yāṭjkuŋu biyapulnyɗja; ga ŋunhiyinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi yakanyɗja ŋula yolku yolŋuwu djāmamirri, ŋunhiyina garrpiŋara yolŋu Garraywuŋunyɗja,

nhanŋuwaynydja ŋayi djämamirri yolŋu Garraywunyidja. <sup>23</sup> Yo, nhenydja nhanŋuway yana yolŋu Garraywu, liŋgu ŋayipi nhuna märraŋala ŋulaŋurunyidja dhawaṭmaraŋala Mokuywalanydja goŋŋuru, ŋuriŋiyina nhanukalaynha ŋayi ŋunhi maŋgu'-wandiŋyaryayu; yana yukirriya nhiniya goŋŋura nhanukalaynha Garraywalana, märr yakana yurru nhuna ŋula yolthu yolŋuyu garrpiŋ ŋula nhäyunyidja romdhu.

<sup>24</sup> Yo, gutha walala. Waŋga'-waŋgany yana nhuma yurru nhinanydja yukurra waŋgany-manapanmirri yana waŋganyŋura Gunhu'wala, yurru ŋunhilimi bili romŋuranydja ŋunhi nhe ŋuli yukurranha nhinanha ŋäthili, ŋunhi ŋayi Garray nhuŋu wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋala.

*Dhuwalanydja dhäruk luni'-luniwu ga wäŋamirriwu walalaŋgu*

<sup>25</sup> Yo. Wiripunyidja nhuma ŋarranha dhä-wirrka'yun bitjan, "Nhämirri ŋunhi luninydja yolŋu? Nhaltjan ŋayi yurru?... märrama muka ŋuriŋiyinyidja?... bay' yaka ŋiniya?" bitjan. ŋunhi ŋayi dhiyalanydja Garray, yaka ŋayi lakaraŋalanydja, yurru ŋarrapina lakaramanydja yurru nhumalaŋgu, ga ŋarrakunyidja dhäruk dhuwala yaka gäna ŋarrakuway, liŋgu ŋarrakalanydja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhä malanha ŋamakurru wal'ŋu, dharanjanamirri warray.

<sup>26</sup> Dhiyaŋunyidja-wala dhuwala wäŋa mari-yakaynha, yurru ŋarranydja yukurra guyaŋirri nhuma yurru nhina ŋamathama

dhiyaŋu-wala, ŋuli nhuma yurru nhina yukurra bitjandhinydja bitjan dhiyaŋu-wala dhuwali nhe nhina yukurra. <sup>27</sup> Ŋuli nhe nhina yukurra dhäykamirrinydja, yakana ŋanya gonha'yurranydja, ga ŋuli nhe luninydja, yana nhiniya yukirriya lunina, yaka larruŋa miyalkkunydydja. <sup>28</sup> Ŋuli nhuma yurru märranhamirrinydja, ŋunhinydja manymaknha, yakana ŋula nhä yätj, yurru ŋuli nhuma yurru märranhamirrinydja maŋda nhumalaŋgunydydja yurru marina gulku'yirri, ga nhäyuna malaŋyuy yurru nhumalanha biyapulnha warwuyunmarama yukurra. Ga ŋarranydja duktuk nhumalaŋgu nhuma yurru nhina mäwaya, warwumiriw yana.

<sup>29</sup> Gutha walala. Walunydydja dhuwala gurririna, galki yurru dhuwala wäŋa wiripuŋuyirrina, yakana weyin yukurra yurru dhärria bitjan dhuwala dhiyaŋu-wala. Yana ŋilimurru nhina yukurra yurru nhanuwaynha wal'ŋu, ga laylayyun nhanukalaynha Garraywalana, waŋganygalana nhäŋura malaŋuŋura. Ŋunhi nhe wäŋamirrinydja, yakana laylayyurra ŋurikalayinydja nhokalayŋuwala dhäykawalanydydja, yana daykun warrkuluŋa Garraywala, biyaka bitjan luni ŋunhi yolŋu. <sup>30</sup> ŋuli nhe yukurra yurru warwuyun ga ŋäthi ŋula yolku, yaka weyinguŋanydydja guyaŋiya ganurunha, yana gurririkuŋa, bala liŋguna, ga ŋuli nhe galŋa-djulŋithirri ŋuli yukurra, yaka laylayyurra ŋunhilimiyinydja yana yukirriya. Ŋunhi nhe ŋayathama yukurra

ŋula nhä ŋamakurruny'tja wal'ŋu, yaka märr-nherraŋmiya ŋunhimalayinydja liŋgunydja, yana märr-nherraŋmiya Garraywala, biyaka bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi girri'miriw. <sup>31</sup> Ŋuli nhe rrupiya-maypamirrinydja yolŋu, yaka yana guyaŋiya ŋunhiyi bili rrupiya, ga ŋula nhä dhiyakuy ŋunhi munatha'wuy nhä malanha nhe yurru märrama ŋuriŋiyi rrupiyayu. Yo, yaka yana ŋayaŋu-nherraŋmiya munatha'wuywuny dja nhäku malaŋuwu, liŋgu munathany'tja dhuwala wäŋa winya'-winyayunna yukurra marrtji, galki yurru wiripuŋuyirrina.

<sup>32</sup> Yo, ŋarranydja duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina warwuyunamiriwnha ŋula nhäku malaŋuwu. Ŋunhi darramu luninydja ŋuli yukurra nhina, ŋayi yukurra yurru yana laylayyun ga guyaŋirri ŋanyapinyaynha Garraynhana wal'ŋu, ŋanyapinyaynha waŋganynhana galŋa-djulŋikuma. <sup>33</sup> Ga wäŋamirrinydja yolŋu ŋuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, yana ŋuli yukurra laylayyun ga galŋa-djulŋikuma miyalknhana nhanŋuway ŋayi. <sup>34</sup> Yo, ŋayi yukurra ŋuriŋiyi wäŋamirriyu yolŋuyu guyaŋirrinnydja märrma'kumana, Garraynha ga miyalknha nhanŋuway ŋayi, bala maŋda yukurra gombunharamirrina yulŋuny dja. Ga balanyayi bili luniwuny dja dhäykawu, ŋayiny dja yurru laylayyun yukurra nhanukalay Garraywala, waŋganygala yana, märr yurru ŋayi nhanŋuway yana Garraywu, rumbal ŋayi ga ŋayaŋu; ga wäŋamirrinydja dhäyka

ŋuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, märr yurru ŋayi dhuway'mirriŋunha ŋunhi nhanŋuway ŋayi ŋayaŋu-djulŋikuma yana.

<sup>35</sup> Yo, lakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu, yana guŋga'yunna nhumalanha bitjandhi; yaka dhuwala ŋarra nherran yukurra dhuwalayi romdja malanha, yana ŋarra yukurra lakarama marŋgikuma nhumalanha, märr nhuma yurru djarr'yundja nhumapina nhä ŋamakurru, märr dhe yurru nhina rom-dhunupayirri. Ŋarranydja duktuk' nhumalaŋgu, nhuma yurru laylayyun waŋganygala yana, nhanukalay Garraywala, yaka märrma'kunharawuny dja guyaŋinyarawu.

<sup>36</sup> Wiripuny dja mak ŋuli yolŋu darramu waŋa bitjan, "Ŋarra yurru nhina luni bay, yakana ŋarra yurru märrama ŋarrakuway ŋunhi dhawu'mirrinha miyalknha," yurru dhäykany dja ŋunhi dhawu'mirriny dja nhanŋu ŋalapa lnha linguna. Ŋuli ŋayi yurru ŋunhi darramu ŋurikiyi dhäykawu wirrkiny dja wal'ŋu djälthirri yukurra, ŋayiny dja yurru ŋanya märramana; ŋunhiyiny dja ŋamakurru warray, yaka ŋula nhä yätj. <sup>37</sup> Ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi darramu dhärük-djarr'yunmirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayiny dja yurru waŋganydhirrina yana gänaŋuwuna nhinanharawu; ŋunhi ŋayi yurru ŋayaŋu-dhärä yukurra wundaŋarr nhanŋuway ŋayi, ga ŋuli ŋayi yukurra yurru yakany dja guyaŋirri dhäykawu, ŋunhiny dja manymak warray,



ŋayi yurru nhina ɭuni yana. <sup>38</sup> Yo, ŋunhi ŋayi yurru ɖarramuyu mǎrrama dhäykanha, ŋunhiyinydja manymak nhanŋu, ŋayi yurru mǎrrama; ga ŋunhi ŋayi yurru yaka mǎrrama, ŋunhiyinydja manymak yana mirithirri dhika.

<sup>39</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhäyka wǎŋamirrinnydja, ɭiŋguna ŋayi ŋunhi dhä-manaparana nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwalanydja ŋunhiyi, ŋayinydja ŋunhi nhanŋuway yana yulŋunydydja, yana ɭiŋgu ga rakunydhirri ŋayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri dhuway'mirriŋu nhanŋu, ŋunhiyinydja ŋayi gǎnana, yakana biyapul dhä-manapanara ŋula yolkala; manymaknha nhanŋu yana ŋunhiyinydja ŋayi yurru mǎrrama wiripuŋunhanydja ɖarramunha ŋuli ŋayi ɖuktuktja, yurru ŋunhiyinydja ɖarramunha ŋayi yurru dhäykayu ŋuriŋiyi mǎrramanydja Garraywalaŋumirrinha yana yurru. <sup>40</sup> Yo, manymak warray nhanŋu ŋayi yurru dhuway-rakunymirriyu mǎrrama wiripuŋunhanydja, yurru ŋarrapinydja guyaŋirri yukurra galŋa-ŋamathinyarawu nhinanharawu nhanŋu gǎnaŋuwunydydja, ga bitjandhi mak ŋayi yukurra ŋuriŋi Garraywalanydja Birrimbirryu ɭakarama gonha.

## 8

*Yaka djäma ŋula nhä ŋunhi yurru galkinya-marama yalŋgi'nha yolŋunha Garraywalaŋumirrinha*

<sup>1</sup> Yo. Ga wiripunyɗja nhuma ɗarranha waɗa dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhämirri ɗatha ɗunhi mundhurr-wekanharawunyɗja?... ɗunhi walala mundhurr-wekama wiripuɗuwu waɗarrwu? Manymak dhuwalanyɗja gay' ɗilimurrɗu?... ɗilimurru yurru luka yana dhuwalayi ɗatha? Lɗngu ɗilimurrunyɗja dhuwala marɗgi warray wal'ɗu, yaka ɗilimurru mähr-ɗal'yun ɗuli ɗurikiyi wiripuɗuwunyɗja waɗarrwu malaɗuwu,” bitjan nhuma waɗa wiripunyɗja dhä-wirrka'yun ɗarranha.

Yo, yuwalk dhuwalayi yulɗunyɗja, ɗilimurru marɗgina; yurru ɗuriɗiyi mulkurruunyɗja waɗganydhunyɗja guyaɗinyarawuyyu, marɗgithinyarayunyɗja dhikanyɗja be, yolɗunha yurru yaka ɗuɗɗa'yun, yana ɗayi yurru guyaɗinyamirri ɗanyapinyay ɗayi yanapi ɗayi be bathala wal'ɗu yolɗu. Yurru mähr-ɗamathinyarayuna ɗuriɗina wal'ɗu yurru yolɗunha ɗuthanmarama yuwalkkumanyɗja yindikuma. <sup>2</sup> Yo, ɗunhi ɗayi yurru yolɗu lakaranhamirri bitjanmirri, “ɗarranyɗja dhuwala marɗgi warray wal'ɗu,” bitjan, ɗunhiyinyɗja yolɗu yuwalk yaka warray marɗgi, yakana ɗayi yana yuwalkkuma wal'ɗu marɗgi. <sup>3</sup> Yurru ɗurikiyɗja yolɗuwu ɗunhi ɗayi yukurra ɗuli mähr-ɗamathirri Gunhu'wu, Gunhu'na ɗayipina marɗgi yolɗuwu ɗurikiyinyɗja.

<sup>4</sup> Yo. ɗilimurru yurru guyaɗirrɗina ɗunhiyi ɗatha mundhurr-wekanharawuy wiripuɗuwu waɗarrwu ɗunhi. Marɗgi muka ɗilimurru

ŋurikiyi goŋbuywunyɗja waŋarrwu, yurru  
 ŋula nhā warray ŋayi ŋunhiyi yulŋunyɗja,  
 walŋamiriw warray, yakana yuwalk waŋarr  
 wal'ŋu, ga marŋgi muka ŋilimurru Godku  
 Gunhu'wunyɗja, ŋunhi ŋayipina yana  
 waŋganyinha yuwalktja wal'ŋu waŋarr,  
 yakana yana wiripunyɗja waŋarr wal'ŋu  
 ŋula. <sup>5</sup> Gulku' dhika nhānyɗja malanha  
 yolŋuyu ŋuli lakarama waŋarr bitjandja, nhā  
 malanha ŋunha djiwarr'ŋura ga nhā malanha  
 dhiyalami munatha'ŋura, ga wiripuwuna ga  
 wiripuwuna ŋuli yolŋu'-yulŋunyɗja buku-  
 ŋal'yun, gulku'wunyɗja wal'ŋu waŋarrwu  
 malaŋuwu, ga gulku'na be garray walala  
 ŋuli lakarama. <sup>6</sup> Yurru ŋilimurrungunyɗja  
 dhuwala ŋayipi warray waŋgany waŋarr, God  
 Gunhunytja yana, ŋunhiyi ŋunhi nhanukuŋu  
 bukmak nhā malanha maŋ'thurruna, ŋunhiyi  
 ŋunhi ŋayi djāma ŋilimurrunhanyɗja yolŋu'-  
 yulŋunhanyɗja nhanŋuwaynha ŋayi; ga  
 waŋgany yana ŋayipi ŋilimurrungunyɗja  
 Garray, ŋayipi yana Djesu-Christ,  
 ŋunhi yukurrana bukmak nhā malanha  
 maŋ'thurrunanyɗja nhanukalaŋukurruna, ga  
 nhina ŋilimurru yukurra dhuwala walŋanyɗja  
 nhanukalana yana.

<sup>7</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Waŋgany  
 yana yuwalktja wal'ŋu God ŋayipi, yurru  
 wiripu-gulkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu  
 walala yaŋgi yana, ga dhuŋa, bala walala  
 ŋuli yukurra baɗaknha guyaŋirrinɗja ŋunhi  
 goŋbuynhanyɗja maɗayin'nha malaŋunha,  
 yanapi ŋunhiyina yuwalktja waŋarrnyɗja

wal'ŋu. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja walala yukurranha ŋuli mundhurr-wekanha ŋatha ŋurikiyi goŋbuywu waŋarrwu, bala walala ŋuli lukanhana, märr ŋuriŋi ŋathayuny dja be walalanha yurru waŋganygumana ŋurikalayi be waŋarrwala goŋbuywalanydja. Ga dhiyaŋuny dja-wala ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra luka ŋunhiyi ŋatha, ŋuriŋiyi yalŋgi'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu, ŋayiny dja ŋanya yurru ŋuriŋiyi lukanharayuny dja ŋathayu ŋayaŋu-yätjkumana dhikana yulŋuny dja, liŋgu ŋayi yurru guyaŋirri roŋiyirrina balayi ŋunhinhana maɗayin'nhana waŋarrnha. <sup>8</sup> Yakana yurru yolŋu ŋula galkithirri Godkalany dja Gunhu'wala ŋathayuny dja lukanharayu; ŋuli nhe yurru ŋathany dja luka yukurra, nheny dja yurru yakana yana galkithirri Gunhu'walany dja ŋuriŋiyi ŋathayu, ga ŋuli nhe yakany dja yurru luka, ŋuriŋiyiny dja nhe yakana yurru barrkuthirri be-wala Gunhu'wala.

9-12 Yo, marŋgi muka nhumany dja, yaka nhumany dja dhuwali dhuŋamirri ga yalŋgi'mirri Garraywalany dja romŋura; nhumany dja mak yurru yaka galkirri ga balayi roŋiyirri ŋunhimalayi maɗayin'lili ŋuriŋiyi ŋathayu dhuyuyuny dja, ŋunhi nhuma yurru luka. Yurru yaka nhuŋu ŋamakurru' lukanharawuny dja dhuwalayi, ŋunhi nhokala lukanharayuny dja yurru wiripuŋunhana yolŋunha galkinyamarama yätjlilina. Ŋuli nhe yurru gärriny dja ŋunhimala buŋbulili, ŋunhi walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun

wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhimalayi, ŋayinydja yurru wiripuŋuyuny dja yolŋuyu Garraywalaŋumirriyu nhāmana nhuna, ŋuriŋiyinydja ŋunhi ŋayi yalŋgi' ga yaka wirrki wal'ŋu marŋgi Garraywu; nhāmana ŋayinydja yurru nhuna lukanharalilinydja, bala waŋa bitjanna, "Way, ŋunha ŋayinydja yukurra luka warray,... ŋuruŋuny dja ŋunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu Garraywu. Manymak, ŋarranydja yurru lukana ŋunhiyi ŋatha, bitjandhi bili yana bitjan ŋayi." Bala yana ŋayina yukurra yurru luka, malthun nhuŋuny dja romgu, ga ŋuriŋiyi lukanharayuny dja ŋayi yurru ŋunhiyi yalŋginy'tja Garraywalaŋumirri yātjthirrina, liŋgu nhanukala ŋayaŋuyuna ŋuli yukurra waŋa yātj lakarama bitjanarawuyiny dja lukanharawu. Yo, Garrayny dja ŋunhi burakina walŋakunharawu bukmakku ŋilimurrungu yana, marŋgimirriwu ga yalŋgi'mirriwu; yakana ŋamakurru' ŋunhi nhokala marŋgithinyarayu yurru baḍuwaḍuyuny dja ŋunhiyi yalŋgi'nha yolŋunha. Ŋuli nhe yurru galkinyamarama ga ŋayaŋu-yātjkuma nhuŋuway gutha'mirriŋunha bitjandhiyiny dja, ŋunhiyiny dja balanyaraŋga yana liŋgu bitjarra nhe ŋayaŋu-yātjkuŋala ŋanya Garraynha.

<sup>13</sup> Yo, nhaltjan ŋarranydja yurru dhika?... luka ŋunhayi ŋatha? Yakana yana. Many-mak warray ŋarrakuny dja lukanharawu, yaka warray ŋarranha ŋuli galkinyamaraŋu ŋuriŋi ŋathayu, yurru yakana yana wal'ŋu ŋarrany-dja yurru luka, liŋgu ŋarrakalany dja lukanharayu mak ŋuli galkinyamaraŋu wiripuŋun-

hana yolŋunha.

Yo. Ŋarranydja yurru yakana yana djäma ŋula nhä malanha bitjandhi, ŋuli ŋarrakala baynha bitjanarayuyi djämayu galkinyamaraŋu ŋarrakuway gutha'mirriŋunha yätjlilina romlili.

## 9

*Nhaltjan ŋilimurru yurru wekama ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli ŋilimurrungu marŋgikuma lakarama Godnha dhäruk?*

<sup>1-2</sup> Yo, ŋarranydja dhuwala yaka garrpiŋara rombuy yolŋuwuŋunydydja, liŋgu ŋarra dhuwali nhanŋuway Garraywu bo'puyŋu, nhanukuŋuway Godkuŋu yana ŋarra dhuwala nherranaranydja dhiyakuyi djämawunydydja, yaka ŋula yolŋuwuŋunydydja. Ŋarra nhäŋala ŋilimurrunguway Garraynhanydja Djesunhanydja ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ŋayi maŋ'thurrunanydja ŋarrakala dhukarrŋura ŋunhala. Wiripu-gulku'yunydydja ŋuli lakarama ŋarranha yanapi ŋarranydja yakana bo'puyŋu ŋula, yurru nhumanydja Gorinbuyŋunydydja marŋgi muka ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋunydydja nhanŋu Garraywu, liŋgu nhumanydja nhanŋu marŋgithina ŋarrakalay djämayu. Ga ŋunhi ŋuli walala nhäma nhumalanha yolŋu'yulŋuyunydydja, ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋuwala nhinanydja Garraywalaŋumirrina yolŋu'yulŋu, ŋuliwitjandhina walala yurru dharanandja ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋu Garraywu. Garraywu.

<sup>3</sup> Wiripuyunyɗja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha gupa-waŋa bitjanna, yanapi ŋarra ŋuli djäma dhuwalayinyɗjaji märranharawu rrupiyawu yana, ŋathawu ŋula nhäku, yurru ŋarranyɗja lakarama ŋuli walalaŋgu bitjan warray, <sup>4</sup> “Ŋunhi ŋanapurru ŋuli djämanyɗja dhuwalayi guŋga'yun yolŋu'-yulŋunhanyɗja, ŋunhinyɗja dhunupa muka walala yurru wekama ŋanapurrunhanyɗja walalaŋguŋuway buku-ruŋinyamaranmara. <sup>5</sup> Nhä dhuwalanyɗja?... yätj?... ŋunhi ŋarra bini gänha dhäykanha ŋarrakuway ŋunhi ŋarra ŋuli bitjan bala lakarama marrtji dhäwu' birrŋ'marama Godku?... bitjanna bitjan walala ŋunhi wiripu-gulku'yu bo'puyŋuyu walalay ga Garraywala ŋunhi gutha'mirriŋuyu walalay ga Betayu ŋuli gurrukama garr'yun walalaŋguway dhäykawurrunha galki marrtji?” <sup>6</sup> Yo, nhuma ŋuli walalaŋgu buku-ruŋinyamarama muka wekama ŋatha ga ŋula nhä ŋurikiy walalaŋgalanuwuy djämawuynyɗja, ga nhäkuna ŋilinyuwaynyɗja, ŋarranyɗja ga Bänapatjtja yurru djäma ŋinyalaŋgalay goŋdhu ŋathawu ŋula nhäku märranharawu, ŋunhi ŋilinyunyɗja maŋɗa ŋuli marrtji marŋgikunharawu, nhumalaŋgunyɗja lakaranharawu? <sup>7</sup> Ŋunhi ŋuli yolŋuyu djäma yukurra gunganhamirriyama wäŋa ŋunhi miriŋuwala, nhaltjan muka ŋayi ŋuli ŋuriŋiyinyɗjaji yolŋuyu?... bäyim ŋatha nhanŋuway ŋayi? Yaka warray. Ŋuriŋi liŋgu yolŋuyu walalay nhanŋunyɗja yurru wekama ŋatha ŋula nhä, liŋgu ŋayi yukurra djäma

ŋuli guŋga'yun walalanha. Ga ŋayinydja ŋuli ŋatha-ŋuthanmaranharamirriyundydja luka ŋunhiyinydja borum ŋunhi ŋuli ŋuthan nhanukalay ŋayi gädniŋura. Ga ŋayi ŋuli wäyin-djäkamirriyundydja yolŋuyu luka yukurra ŋamun'kurr ŋuriki liŋgu wäyinbuy, ŋunhi ŋayi ŋuli djäkaŋura nhanukala yukurra nhina.

8-9 Yo, ŋunhiyinydja yolŋuwundydja rom, ga bitjandhi liŋgu Godkundydja, liŋgu Mawtjitjikalanydja romdhu ŋuriŋinydja waŋa yukurra lakarama bitjan gam', "ŋunhi ŋuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha barrkuwatjkuma marrtji ŋuliŋuru dhukun'ŋurundydja, yaka ŋanya dhänydja dapmaraŋa Gonha'yurrayana ŋanya, märr ŋayi yurru luka marrtji ŋatha ŋuliŋuruyi." Nhäku ŋayi Godthu waŋana lakaraŋala bitjarrayinydja? Yakana ŋayi ŋunhi gyaŋina yukurrana ŋunhiyi buliki'nhanydja yana. <sup>10</sup> Dhuwalayinydja dhäruk mayali' yana, märr ŋilimurru yurru marŋgithirri, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi dhärukthu yukurra lakarama ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha. Yo, waŋganydhundydja yolŋuyu ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋayaŋu girri'-ŋamathinyamirriyama, märr yurru walala märrama Godku dhäruk walalaŋgalay ŋayaŋulili, ga ŋunhiyinydjayi balanyarana bitjan yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli munatha' ŋunhi marrtji bala buma, ga wiripundydja ŋuli yolŋuyu dholkuma ŋatha maŋutji ŋunhimalayi munatha'lili.



Yurru ŋuriniyi yolŋuyunyɗa maᎁᎁᎁyuy djämanyɗa ŋuli bitjandhiyina, liŋgu maᎁᎁᎁ dhukarr-nhäma yukurra gatju'yun ŋuriki maᎁᎁᎁtjiwu, wanhaka ŋayi yurru ŋuthan bala borummirriyirri, märr yurru walala ŋuliŋuruyi luka walalaŋgalay djämawuy.

<sup>11</sup> Yo, ŋarrapinyɗa ga Bänapatjthunyɗa ŋilinyunyɗa maᎁᎁᎁ yukurrana djäma Godku, dholkuŋala marrtjina Godku dhärük malanha nhumalaŋgala ŋayaŋulili, ga ŋunhi ŋilinyu bini ŋäŋ'thuna ŋathawunyɗa nhumalanha, nhä ŋunhiyinyɗjayi?... yätj? Dhunupa muka nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yurru wekama buku-ruŋinyamaramanyɗa ŋinyalaŋgu ŋurikiy djämawuy.

<sup>12</sup> Nhuma wekaŋala buku-ruŋinyamarala wiripu-gulku'nhanyɗa ŋunhi nhumalanha walala guŋga'yurruna, yurru märr ŋuli ya'. Yurru ŋilinyunyɗa maᎁᎁᎁ djäma wirrki warray wal'ŋu mirithina warray nhumalaŋgu. Nhä ŋunhiyinyɗa?... yätj?... ŋunhi ŋilinyu yurru ŋäŋ'thun nhumalanha ŋathawunyɗa ŋula nhäku? Yurru yaka ŋilinyu ŋäŋ'thurrunanyɗa nhumalanha ŋula nhäku, yana ŋilinyu nhinana yukurrana marrya', ŋathamiriw ŋula nhämiriw, liŋgu yaka ŋilinyu duktuk, walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyuy guyaŋirri yanapi ŋilinyu lakaranha dhärük ŋunhi ŋula nhäku märranharawu. ŋilinyu duktuk bawala'mirriwu yolŋuwu, walala yurru mäkirri'-witjun ŋilimurrungu dhärükku, bala märramana yurru dhärük Garaynha.

<sup>13</sup> Yo, nhumanyɗa marŋgi muka ŋurikinyɗa walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra

Godkala ŋunhi Buŋbuŋura. Ŋe, manymak muka walalaŋgunydja, walala yurru luka wäyin, ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu gäma mundhurr bala Godku ŋunhiyi. <sup>14</sup> Ga bitjarra liŋgu Garray waŋana bitjarranydja, “Walala yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala djäma yukurra ŋarrakunydja, balaka'yunmarama lakarama yurru dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru märrama yukurra ŋatha ŋula nhä ŋurikiŋi yolŋu'-yulŋuwuŋu, ŋunhi walalanha walala ŋuli marŋgikuma yukurra,” bitjarra.

<sup>15</sup> Yo, manymak warray ŋunhi bini ŋarra ŋäŋ'thuna ŋathawunydja nhumalanha, yurru yaka ŋarra ŋäŋ'thurrana nhumalanha ŋäthilinydja ŋula nhäku, ga yaka ŋarra yana yukurra ŋäŋ'thun nhumalanha dhiyaŋunydja-wala ŋula nhäku, bäyyi dhuwalanydja ŋunhi ŋarra wukirri yukurrana bitjarrayinydja dhipala djorra'lilinydja. Yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgalaŋuwu rrupiyawunydja, yakana. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, “Ŋunhinydjayi dhäruk dhäparknha ŋula nhämiriwnha,” bitjandja. Yana yurru ŋarra ŋäthilina rakunydirri,... liŋgu ŋarra ŋurr'yunna yukurra yulŋunydja dhiyaŋuyi, ŋunhi yänana ŋarra yukurra lakarama dhäwu' birrŋ'marama, yakana ŋula rrupiyawu. <sup>16</sup> Ŋunhi ŋarra ŋuli dhäwuny'tja lakarama, yakana ŋarra yurru ŋurr'yundja ŋula bitjandja, “Ŋarranydja dhuwala dhäwu'-lakaranharamirri,” bitjandja, yana bini ŋarra ŋula dharrpal wal'ŋu ŋula

nhä yolŋu. Ŋarranydja ŋuli lakarama birrŋ'marama dhäwu, liŋgu Godthu ŋayipi waŋananydja ŋarranha lakaranharawu birrŋ'maranharawunyidja. Ŋayipi ŋarraku djäma dhuwala wekaŋalanydja. Ŋunhi ŋarra bini yakanydja birrŋ'maranha ga lakaranha dhäwu' dhuwalayi ŋanya Djesunha, ŋarranydja bini ŋula nhäna yana, galŋa-yätjthinyana yukurranha nhinanha wirrkina wal'ŋu. <sup>17</sup> Yo, ŋuli bini ŋarra djämanydja dhuwalayi yana ŋarrapinydja ŋula duktukthu, ŋarranydja bini ŋäŋ'thunna ŋula nhäkuna buku-ruŋinyamaranharawuywuna dhiyakuyi djämawu, yurru yaka ŋarra dhuwalayi djarr'yurruna ŋarrapinydja djäma wal'ŋu. Djämanydja ŋarra dhuwalayi dhiyaku liŋgu waŋganygu yana ŋurruwunyidja, Godthu yana ŋayipi wekaŋalanydja ŋarraku djämanydja dhuwalayi, ga bitjanna liŋguna ŋarra yurru dhäruktja märramana yana ŋanya. <sup>18</sup> Ga nhäna dhika ŋarra yurru dhiyakuyi djämawunyidja märrama?... rrupiya?... bay nhä? Yaka. Yakana yurru ŋula yolthu ŋarranha bäyimdja, rrupiyanydja wekama. Mirithirrina yana ŋarranydja yukurra goŋmirriyirri dhikana, ŋunhi ŋarra yukurra djäma dhuwalayi yänana. Yo, dhunupa muka ŋarraku ŋäŋ'thunarawunyidja, nhuma yurru bäyimdja ŋarranha dhiyakuy djämawuy, yurru yakana ŋarra yurru märrama ŋula rrupiya nhumalaŋguŋunyidja; ŋarra yurru mukthunna yana-wala lakaramana rrupiyamiriwyamana yanana.

19 Yo, ɲarranydja dhuwala gänana ɲarrapina wal'ɲu, yakana ɲarra ɲula yolku yolɲuwunyɲdja, yurru djämanyɲdja ɲarra yurru yukurra bukmakku yana yolɲu'-yulɲuwu, märr yurru ɲarra gäma gulku'nha yolɲunha walalanha bala Godkala. <sup>20</sup> ɲunhi ɲarra ɲuli djäma yukurra guŋga'yun ɲunhi Djuwsnhanyɲdja yolɲu'-yulɲunha, ɲarra ɲuli nhinanha bitjana yana liŋgu bitjan ɲunhi Djuws yolɲu walala, märr yurru walala ɲuriŋi Djuwsthu miŋtjiyu märrama ɲarrakuŋu dhäwuny'tja, bala märr-yuwalkthirrina Garraywala. ɲarranydja dhuwala ɲarrapinyɲdja Djuw muka yolɲu, yurru yaka ɲarra ɲula garrpiɲara Djuwskalanyɲdja rombuy. Yurru wiripu-gulku'ny'tja mukthun yana garrpiɲara ɲurikiɲiyi romguŋu, ga ɲunhi ɲarra ɲuli djäma walalaŋgunyɲdja yukurra, bala ɲarra ɲuli nhinanyɲdja yukurra bitjana yana liŋgu bitjan walala ɲuli nhina yukurra, märr yurru ɲarra walalanha gäma Garraywala. <sup>21</sup> Ga walalaŋgunyɲdja ɲunhi mulku'-mulkuruwunyɲdja rom gäna wal'ɲu, yaka walala ɲuli yukurra nhina romɲura Djuwskalanyɲdja ɲunhi, yurru ɲarranyɲdja ɲuli yukurra nhina bitjan warray bitjan walala ɲunhi mulku'-mulkuru yolɲu walala, ɲunhi walalaŋgala ɲarra ɲuli djäma yukurra, märr yurru ɲarra walalanha gäma Garraywala bala. ɲarranyɲdja dhuwala yaka ɲula rommiriw yolɲu, yaka ɲarra ɲuli dupthunna ɲunhiyinyɲdjayi rom ɲunhi Godthu Mawtjitjkala nherrara, yurru yuwalktja

ŋarra dhärunktja yukurra ŋunhiyi warray mährama, ŋunhi ŋayipi Garrayyu nherrara. 22 Yo, wiripu-gul̄kuny'tja yol̄ŋu walala mähr-yal̄ŋgi'mirri, yaka walala yukurra ŋamathama mar̄ŋgiyirri Garraywalan̄uwu romgu, ga walalan̄galanydja ŋarra ŋuli nhina bitjan yana liŋgu bitjan walala, yana bini ŋarra yal̄ŋgi ŋula nhä, mähr yurru ŋarra gäma ŋunhiyi yal̄ŋgi'mirrinha bala Garraywala. Yo, nhinanydja ŋarra ŋuli wiripuŋuŋura ga wiripuŋuŋura dhukarr̄ŋuranydja malan̄uŋura, mähr yurru ŋuriŋiyinydja walalay ŋunhi walala yukurra nhina wiripuŋura ga wiripuŋura romŋura malan̄uŋura, walalanydja yurru mähramayi Garraynha, bala wal̄gathirrina. Yaka ŋarra duk̄tuk ŋayi yurru ŋula wan̄gany yol̄ŋu winya'yundja.

*Djäma wirrki yana ŋunhi liŋgu wan̄gany, Garraywu wal'ŋu*

23 Yo, ŋarranydja ŋuli yukurra djäma wirrkina dhuwala bitjandhi, mähr yurru dhuwalayi dhäwu' ŋamakurruny'tja bal̄aka'yun bukmakkala yana yol̄ŋu'-yul̄ŋuwala, mähr yurru ŋilimurru rrambaŋi muka yana mähramanydja ŋunhiyi lat̄ju'n hanydja wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yukurra ŋuriŋi dhäwu'yu gämanydja.

24 Yo, mar̄ŋgi muka nhuma yul̄ŋuny dja ŋi? Ŋunhi ŋuli yol̄ŋu'-yul̄ŋu gundupuma bitjan ŋunhi bata'yunmirri, gul̄ku' warray ŋuli ŋunhi gundupuma yol̄ŋu'-yul̄ŋuny dja, yurru wan̄ganydhuna yurru ŋunhi mähramanydja, ŋuriŋina bili yana ŋunhi ŋayi ŋuli wan̄dirri

wirrki wal'ŋu. Ga bitjandhina nhe yurru Garraywu djämanydja wirrkina, märr nheny-dja yurru märramayi yana Gunhu'wuŋuny dja ŋunhi wekanhara.

<sup>25</sup> Ŋunhi ŋuli yolŋu djälthirri bata'yunarawuny dja, ŋäthiliny dja ŋayi ŋuli wirrki wal'ŋu djäma ŋanyapinyay ŋayi ŋuthanmaranhamirri, dälkunharamirri ŋanyapinyay ŋayi yurru rumbal, ga bitjandhi bili ŋayi yurru daḍawyundhi ŋula nhäŋuruny dja malaŋuŋuru ŋunhi ŋuli yalŋgi'kuma ŋanya nhäyu malaŋuyu. Yo, dälkunhamirryndja ŋayi yurru bitjandhi, ga waḍdirri wirrki, märr ŋayi yurru märrama liyawuy girri', man'tjarr ŋunhi wal'ŋu ŋiniya, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yurru yana räwakthirrina, bala rakunydhirrina. Ga ŋilimurruny dja yurru djäma wirrki wal'ŋu dhika märranharawu wiripuwu warray dhika ŋunhi. Liŋgu ŋunhalany dja ŋayi yurru Gunhu'yuny dja wekama ŋilimurrungu wiripu warray wal'ŋu nhä malanha, ŋunhiyi warray ŋunhi yurru ŋorra yukurra bitjan warray liŋgu, yakana yurru ŋula räwakthirri ga winya'yun.

<sup>26</sup> Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarrany dja ŋuli yukurra laylayyun ga wirrki djäma ŋunhina liŋgu yana waŋgany dja, ŋunhi ŋayi Garrayyu gurrinhara ŋarraku. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu waḍdirri wirwiryun yurra bäymany dja, yakana ŋayi yurru ŋunhayiny dja wäŋanha mulka. Ga yakana ŋuli djäkurru'mirriyuny dja yolŋuyu buŋu yukirri ŋula dhawalny dja yana.

<sup>27</sup> Ga ŋarrany dja yurru ŋarrakalay rumbalyu

djäma wirrkina wal'ŋu yana ŋunhina bili waŋganyha, Garraywuna yana, ga yakana wiripunyda ga wiripunyda ŋula nhänyda malanha, ŋunhi nhaltjan yukurra ŋarraku ŋayaŋu djälthirri ŋuli.

Yo, ŋarranyda dhuwala rumbal nhanŋuway yana, Garraywalaŋuwu djämawu, märr yurru ŋunhiyinda ŋarra wäŋa buku-mulka, ŋarranyda yurru yana märramana nhanukuŋu. ŋarra lakaraŋala yukurrana wiripuwalanyda yolŋu'-yulŋuwala nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu, ga yaka ŋarra duktuk, ŋayi yurru ŋarrakunyda waŋa bitjan gam', "Yakana nhenyda yurru märrama bay, liŋgu ŋuriŋi ŋunhi nhe yaka dhunupa wal'ŋu ŋarraku djäma," bitjanarawunyda ŋarra yaka duktuk, ŋayi yurru waŋa ŋarraku bitjandhi.

## 10

*Raypirri'yun yukurra yolŋunha  
wiripunŋuru waŋarrŋuru*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, guyaŋiya bala roŋiyiya ŋunhi ŋilimurruŋgu märi'munha walalanha, ŋunhi walala yukurrana marrtjina malthurrana Mawtjitjku; ŋilimurru yurru marŋgithirri ŋulaŋuruyi walalaŋgala. Gunhu'yunyda walalanha yukurrana gaŋala ŋamathaŋala wal'ŋu dhika yana, bukmaknha, yurru yaka gulku'yunyda ŋunhiyi buku-mulkana.

Yo, bukmak yana walala yukurrana marrtjina walaŋuŋala dhika, monyguŋala walalanha marrtjina bala waŋupini'yu

gāŋala, ga bukmakthinana walala buɗapthurrunanydja dhukarrkurru baŋdany'kurruna, bala wāŋgaŋalanydja ŋuliyi gapu-wuɗapkurrundydja wāŋakurru.

<sup>2</sup> Ga ŋuriŋiyi waŋupini'yu ga gapuyundydja bitjarra walalanha bukmaknhana liya-lupmaraŋala waŋganyguŋala Mawtjitjkalana, bitjarra nhanjuwaynha malthunaramirri.

<sup>3</sup> Yo, ga bukmakthu walala ŋuriŋi malayu ŋathanydja lukana nhanukuŋu Gunhu'wuŋundydja wekanhara, ŋulaŋurundydja ŋunhi djiwarr'ŋurundydja ŋatha, <sup>4</sup> ga bukmakthu walala ŋunhi gapundydja lukana, ŋurukuy bili yana djiwarr'wuy wal'ŋu gapu, ŋunhi ŋayi dhawaŋthurruna yukurrana larriyurruna ŋuliŋuruyi Djiwarr'wuyŋurundydja Guŋdaŋuru, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi marrtjina yukurrana walalaŋgala galki yana. Yurru Guŋdanydja ŋunhiyi ŋayipina Garraynha yana, ŋayi yukurrana walalanha gāŋala ŋuliwitjarrayinydja ŋanhdarkurrundydja.

<sup>5</sup> Yo, bukmak walala yana yukurrana marrtjinanydja Gunhu'wala djākakurrundydja, yurru gulku'yundydja yakana buku-mulkana ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara wāŋa ŋunhi nhanukuŋu, yakana walala māraŋala ŋunhiyinydjayi, yana walala murrmurriyurruna ŋunhili bāyma gandarrŋura yana, bala walalaŋgu rumbalnydja marrtjina ŋorrana dhukarr-ŋuparana ŋunhala ŋanhdarkŋuruna wāŋaŋura. Yo, raku'-rakundydhinanydja walala ŋunhi, liŋgu walala djāma marrtjina yātjnha,



ŋunhina rom ŋunhi ŋayi Gunhu'yu lakaraŋala walalaŋgu yakaŋuwu djämawu bitjanarawuyi.

6 Ŋuliwitjandhinydja romgurru ŋunhi walalaŋgala maŋ'thurruna, bitjan ŋilimurrunhana yukurra marŋgikuma; ŋunhiyinydja raypirri'yunna yukurra lakarama ŋilimurrunha, märr ŋilimurrundydja yurru yaka yukurra djälthirri ŋuriki yätjkundydja, bitjarra ŋunhi walala yukurrana djäma ŋäthili. 7 Yaka yana nhumanydja buku-ŋal'yurra madayin'kundydja nhäku malaŋuwu, bitjarra bitjan walala ŋuli yukurranha buŋgul djäma goŋbuywuna waŋarrwu. Ligu djorra'yundydja yukurra lakarama walalanha bitjan gam', 'Yana walala yukurranha nhinanha ŋathana lukanha ga ŋarkula'na, ga durrayuna yana buŋgulwuna djämawu.' 8 Yo, walala ŋuli yukurranha djäma marramba'na a'na ŋunhili buŋgulmirriŋura, bala ŋayi Gunhu'yundydja walalanha dhä-dir'yurrunana yana, gulku'na dhikana wal'ŋu dhaŋaŋha yolŋundydja murrmurryurruna marrtjina ŋuriŋi rerriyu, ŋuriŋi bili waŋganydhu yana daykun'thu. Yaka yana nhumanydja yurru biyakayi djäma marramba'. 9 Ga wiripu-gulku'yundydja gatjarr'yurruna marrtjina ŋanya bala Gunhu'nha, yanapi ŋayinydja ŋula nhä ŋuli waŋarr, bala walala murrmurryurrunanydja marrtjina bäpiwuŋuna malaŋuwuŋu bunharanydja; yaka nhenydja biyakayi gatjarr'yurra Godna. 10 Ga wiripu-gulkuny'tja ŋuli marrtjinya morrumurru waŋanha, gupa-

waŋanha Gunhu'na, bala ŋayinydja marrtjina Gunhu'yunydyja djuy'yurruna djiwarr'wuyinha warray yolŋunha, bala ŋayi marrtji bumana walalanha, bala yana walala murrmurryurrunana marrtjina, dhaŋaŋha wal'ŋu dhikana yolŋu. Yaka yurru nhenydyja morrumurru ga gupa-waŋiya Godnha Gunhu'nhanydyja, bitjarra walala ŋäthili.

11 Yo, ŋilimurrundydyja yurru marŋgithirri walalaŋgalana, ŋuriŋi ŋunhi dhuwalayinydyja maŋ'thurruna yukurrana be ŋäthili yana ŋilimurrunŋalawa märe'muwala walalaŋgala; bala dhuwalayinydyja dhäwu' dhärrana yukurra wukirriwuyinha, märr dhiyaŋuyi dhäwu'yunydyja ŋilimurrunha yukurra raypirri'yunna ŋulaŋuruyi yätjŋuru romŋuru, liŋgu ŋalinydyja dhuwala yukurra nhina dhä-yawar'yunaraŋurana wäŋaŋura.

12 Nhenydyja ŋunhi yolŋu ŋunhi nhe ŋuli guyaŋinyamirri nhunapinyay nhe, "Ŋarranydyja dhuwala dhärra yukurra wunŋaŋarr warray Godkalanydyja romŋura," bitjan, yurru gurru'm'thurra yulŋunydyja nhuŋuway nhe, märr nhe yurru yaka muka galkirrinidydyja yätjlili.

13 Wiripundydyja yurru nhe ŋunhi gärrri gatjarr'yunaralilinydyja, liŋgu ŋuriŋi yurru ŋula nhäyu nhuna gur'yundydyja yätjku. Yurru yaka ŋunhi nhunapinyaynydyja waŋganynhanydyja ŋuli bitjandhi gur'yun ŋurikiyi gatjpal'yunarawundydyja, gulku'nha muka wiripundydyja yolŋu'-yulŋunha yukurra ŋuli gur'yun ŋuriŋiyi bili yana ŋula nhäyu ŋunhi,

yurru nhenydja dhuwali djäkaŋura warray nhanukala Gunhu'walanydja, yakana yurru ŋuriŋiyi dälyunydydja gur'yunaramirriyu nhuna galkinyamarama. Lingu ŋulinyaramirriyu bili ŋunhi ŋayi gur'yun yukurra waŋa nhuna, ŋayinydja Gunhuny'tja waŋayi yukurra yana nhuna, wiripuna dhukarr milkuma yurru nhuŋu, märr nhenydja yurru ŋuliyi dhukarrkurru marrtji djulkthunna-wala ŋurikala yätjkala. Yurru, nhepi warray yurru waŋa yaka'yun ŋuriki yätjkunydydja, gukumanydja yurru; yakana ŋanyanydja nhe yurru dhäruk märraŋa, märr nhe yurru yakana gatjpal'yun, bala galkirrinydja yätjlili.

14 Yolŋu walala marrkapmirri walala. Yarrkthurrana walala yana wiripuŋuwalanydja waŋarrwala; ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu gur'yundydja ŋurikiyi buku-ŋal'yunarawunydydja, nhenydja bilyurrana, bala waŋdiyana, yarrkthurrana ŋulinuruyi. 15 Nhumanydja dhuwali mulkurrmirri muka walala be; nhuma yurru guyaŋirri, bala djarr'yurrana ŋarraku dhäruktja, ŋunhi yuwalk wal'ŋu yana ŋarranydja ŋuli yukurra lakarama. 16 ŋunhi ŋilimurru ŋuli buku-wekama ŋuriki gapuwunydydja, bala lukana, ŋunhiyinydja bitjan ŋilimurru ŋuli märrama Garraynha Christnha gulaŋ, bala ŋuriŋiyi gulaŋdhunydydja ŋilimurrunha waŋganygumana ŋuli Garraywalana. Ga ŋunhiyi ŋatha ŋilimurru ŋuli märrama, bakmaramanydja bala lukana, ŋunhiyinydja ŋatha rumbalŋa ŋayi Garray; ŋuriŋiyi ŋathayu ŋilimurrunha

ŋuli waŋganygumana yana Garraywalana, bala ŋilimurrnydja yurru rumbal dhuwala nhanŋuna. <sup>17</sup> Liŋgu waŋganyha ŋunhi ŋatha rumbalnydja, yurru guḷku'yuna ŋilimurru ŋuli ḷukanydja ŋunhiyi waŋganyhanydja, ga dhiyaŋuyina ŋilimurru rrambaŋinydja yana waŋganydja wal'ŋu rumbal dhuwala, nhanŋuwaynha Garraywuna rumbal.

<sup>18</sup> Yo, guyaŋiya walala ŋunhi Djuwsku rom. Walalanydja ŋuli ŋunhi waŋganydhu miṭṭjiyu gāma wāyinnhanydja rumbalnydja, bala wutthunna, bala bathandja ŋuli rumbalnydja ŋunhimalayi barŋlilina, buku-wurrrpan ŋuli ŋanya Godnha waŋganyŋura yana mala. Bala walala ŋuli ŋuliŋuruyinydja mārrama, bala ḷukana, mār ŋuriŋina ḷukanharayuna walala yurru waŋganydhirrinnydja Godkala. <sup>19</sup> Ga ŋunhinnydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli wekama ŋatha wiripuŋuwu waŋarrwu, bala ḷukana, ŋayinydja yurru yolkala waŋganydhirri?... ŋurikala goŋbuywala waŋarrwala? Yakana yana. Liŋgu ŋunhiyi goŋbuynydja waŋarr walŋamiriw warray, ŋunhiyinydja yana ŋula nhāna yolŋu'-yulŋuwuŋunydydja djamawuy, dharpana ga guṇdana, yakana wal'ŋu walŋa; yakana ŋunhi maḍayin'thunydydja girri'yu ŋuli wekaŋu ganydjarr ŋunhimalayi ŋathalili. <sup>20</sup> Yuwalktja ŋayi ŋuli yukurra ŋuriŋiyi yolŋuyu mundhurr wekama ŋurikina mokuywuna walalaŋgu, walalaŋgalana ŋayi yurru bitjandhiyi waŋgany-manapanmirri, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyi buku-ŋal'yun yukurra

goŋbuywunyɗja waŋarrwu, yaka warray ŋayi ŋuli yuwalktja ŋunhi buku-ŋal'yun ŋurikiyi liŋgu maɗayin'kunyɗja. Ŋarranyɗja yaka ɗuktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru waŋgany-manapanmirri ŋurikala yätjmirriwalanyɗja mokuywalanyɗja walalaŋgala. <sup>21</sup> Nhenyɗja ŋunhi Garraywunyɗja yolŋu, yakana yurru nhenyɗja lukiya ŋunhiyinyɗja ŋunhi mokuywunyɗja ŋatha ga ŋarkula, yakana nhuŋu dhunupa nhe yurru nhanukala buku-ŋal'yun bitjandhiyi; nhenyɗja yurru waŋgany-manapanmirri waŋganygala yana, nhanukalay Garraywala, ga luka nhe yurru yukurra Garraywunyɗja ŋatha ga ŋarkula, ŋunhiyi yana liŋgu waŋgany. Yakana yana nhe yurru buku-ŋal'yun bitjandhi märrma'thirrinyɗja. <sup>22</sup> Liŋgu nhenyɗja nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi yukurra nhuŋunyɗja märr-ŋamathirri wirrki, ga ɗuktuk ŋayi nhuŋunyɗja, nhe yurru nhanŋuway waŋganygu. Ŋuli nhe yurru waŋgany-manapanmirri bala mokuywalanyɗja walalaŋgala, Garraynyɗja yurru nhuŋu ŋaramurryirrina, mel-di'yunna manapan. Ŋayinyɗja ŋunhi Garray biyapul warray wal'ŋu ganyɗjarr-ɗumurru, djułkmarama warray yukurra ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha; yaka nhenyɗja biyakayi ŋayaŋu-wutthurra Garraynhanyɗja.

<sup>23</sup> Yo. Wiripu-gułkuny'tja ŋuli Garraywalaŋu-mirri yolŋu walala waŋa bitjan, “Ŋarranyɗja dhuwala Godkalaŋuwu romgu marŋgi warray. Ŋarra yurru ɗjäma ŋarrakiyingalaynha ŋarra guyaŋinyarayu,” bitjan. Yurru ŋar-

ranydja waŋa yurru bala bitjanna, “Yoooooo? Mak bay. Ga ŋunhi nhe yurru malthun nhuŋuway nhe guyaŋinyarawu, wiripuny dja nhe yurru djäma ŋula nhä yakana ŋamakurru', ŋuriŋiyiny dja yurru nhe yakana guŋga'yun wiripunha yolŋunha. <sup>24</sup> Yaka yana laylayyurra ga guyaŋiya nhokalayny dja nhe nhäŋura malaŋuŋura, yana djäma laylayyurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi yurru yuwalk wal'ŋu guŋga'yun wiripuŋunha yolŋunha.”

<sup>25</sup> Yo. Ŋunhi nhe yurru marrtji bala bäyimlilyndja, ga märrama wäyindja ŋanak, yaka waŋiya dhä-wirrka'yurrany dja biyakany dja, “Nhä dhuwalany dja wäyin?... dhuyu?... maɟayin'kunhara ŋurikiŋi waŋarrwuŋu?” Yaka biyaka dhä-wirrka'yurra ŋäthiliny dja, yana bäyimnha, bala lukiyana, liŋgu ŋunhiyiny djayi wäyin ŋanak ŋamakurru' yana lukanharawu. <sup>26</sup> Liŋgu ŋunha djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan gam', 'Dhuwalany dja munathany'tja nhanŋuway yana Gunhu'wu, ga nhä malanha dhiyalamiyi nhanŋuway warrpam', Garraywu yana.' ”

<sup>27</sup> Ga ŋuli yurru nhuna ŋula yolthu märrama nhanukalay wäŋalili, ŋuriŋiny dja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yaka märr-yuwalkthirri yukurra Garraywu, ga ŋuli nheny dja duktuk marrtjinyarawu, manymak warray nhuŋu, nhe yurru marrtji yäna-wala, ga luka nhä ŋayi yurru nhuna wekama. Yaka ŋäthiliny dja waŋiya dhä-wirrka'yurra biyakany dja, “Dhuwalany dja gay' ŋatha nhä?... maɟayin'kunhara?... ŋurikiŋi

nhokalaŋuwuŋu waŋarrwuŋu?” Yaka biyakayinydja dhä-wirrka'yurra, yana lukiyana mukthurrana wawuna, märr yurru ŋayaŋuyunydydja ŋuriŋinydydja nhokalay nhe yaka nhuna waŋa yätj-lakarama. 28-29 Ga ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa lakarama bitjan, “Dhuwalanydja gay' ŋatha dhuyu. Liŋguna walala maḍayin'kuŋalana nherrara ŋurikala waŋarrwalana. Ŋay' lukiyana.” Ŋuli ŋayi yurru nhuŋu lakarama bitjandhi, yaka nhenydydja lukiya ŋatha ŋunhiyinydydjayi. Liŋgu ŋayi yurru ŋuriŋinydydjayi yolŋuyu guyaŋirri nhuna yanapi nhe buku-ŋal'yurru yukirri ŋurikiyinydja waŋarrwu ŋuliwitjandhiyinydydja lukanharakurrundydja, bala lukanydydja ŋayi yurru wäyin ŋunhiyi, malthun nhuŋundydja, bala ŋuriŋi nhanukalay ŋayaŋuyunydydja ŋanyana yurru waŋa yukurra yätj-lakarama, liŋgu ŋayi yukurra ŋuriŋiyinydjayi buku-ŋal'yun maḍayin'ku waŋarrwu ŋula nhäkuna ŋuliwitjandhi lukanharakurrundydja.

Wiripundydja mak nhe yurru waŋa bitjan. “Way, nhäku warray ŋarranydydja yurru ganan ŋunhiyi ŋatha, ŋuriŋinydydja liŋgu ŋunhi ŋanyandydja yurru nhanukalaynydydja ŋayi ŋayaŋuyu lakarama yukurra yätjha, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi wiripuŋuyu yolŋuyu luka? 30 Nhäkuna ŋunhi ŋuli wiripugulku'yundydja yolŋu'-yulŋuyu ŋarranhanydydja waŋa bitjan, ‘Yaka ŋamakurru' nhuŋu dhuwaliyinydydja ŋatha lukanharawu,’ bitjan? Liŋgu ŋathanydydja ŋunhiyi ŋamakurru' yana, ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara. Ŋarranydydja

yurru yana buku-wurrpan Godnha, bala lukana.” Mak wiripundydja ŋuli yolŋu waŋa bitjandhiyina, yurru ŋarranydja waŋa yurru buku-wakmarama bala bitjanna, <sup>31</sup> “Ŋunhi nhe yurru luka ŋatha ga weyika, ga ŋula nhä nhe yurru djäma, wiripu ga wiripu malanha, djäma yana ŋunhiyi liŋgu nhä malanha ŋunhi walala ŋuli wiripu-gulku'yu ŋamakurru' lakarama, märr yurru wiripu-gulku'yundydja ŋuruŋundydja latju' lakarama muka Godnhanydja. <sup>32</sup> Nhiniya rom-dhunupa yana ŋamakurru', märr yurru yakana ŋula waŋgany yolŋu ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi romdhu nhokala, bäyyi ŋayi ŋunhi Djuw yolŋu wo mulkuru yolŋu wo Garraywalaŋumirri yolŋu. <sup>33</sup> Malthurra ga dhudakthurranydja ŋarranhawuy. Ŋarranydja ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha ŋayaŋu-djulŋikuma. Yaka ŋarra ŋuli djäma ŋarrakalaynydja ŋarra duktukthu; djämanydja ŋarra ŋuli ŋamakurru' yana ga dhunupa dhika wal'ŋu, märr yurru bukmak yolŋundydja walala walŋathirri ŋuliwitjandhi ŋarrakala djämakurrunydja.

## 11

<sup>1</sup> Yo, dhudakthurranydja ŋarranhayi yana, biyaka yana liŋgu bitjan ŋarra ŋuli yukurra malthun dhudakthun Garraynha.

*Lakarama yukurra mulkurrwuy  
ŋäkirrmaranhara*

<sup>2</sup> Yo, ŋarranydja wokthun yukurra dhuwala nhumalaŋgunydja, liŋgu nhuma yukurra



bitjan lingu guyaŋirri ŋunhiyi dhärük  
 ŋarrakuŋu lakaranhara, ga ŋayathama  
 nhuma yukurra baṭ bitjan ŋunhiyi ŋunhi  
 ŋarra marŋgikuŋala yukurrana nhumalanha.  
<sup>3</sup> Ŋarranydja dukṭuk nhumalaŋgu nhuma  
 yurru dharanjan dhuwala gam': Garraynydja  
 dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu balanyara  
 bitjan mulkurr darramuwurrungu waŋga'-  
 waŋganygu, ga dhäykawunydyä mulkurr  
 dhuway'mirriŋu ŋunhi nhanŋuwaynha  
 wal'ŋu, ga Garraywunydyä mulkurr wal'ŋu  
 Godnha ŋayipina. <sup>4</sup> Yakana ŋayi yurru  
 darramunydyä ŋäkirrmaranharamirri  
 ŋanyapinyay ŋayi mulkurrnydyä ŋuriŋiyi  
 mulkurrwuyyunydyä girri'yu, ŋunhi ŋayi  
 ŋuli bukumirriyamanydyä yukurra Godnha,  
 ga lakarama yukurra Godkuŋunydyä ŋunhi  
 dhärük wekanhara, lingu ŋuriŋiyinydyäyi  
 girri'yu yurru ŋayi gora-wekamana  
 nhanŋuway ŋurruŋunhanydyä wal'ŋu  
 mulkurrnha Garraynha, lingu ŋunhiyinydyäyi  
 mulkurr-ŋäkirrmaranharamirrinidyä mayali'  
 balanyarana gam', 'Ŋunhiyinydyäyi yolŋu  
 yätjnha wal'ŋu Godkalanydyä maŋutjŋura.'

<sup>5-6</sup> Yurru nhumalaŋgalaynydyä romdhu  
 yukurra lakarama bitjan gam': Wäŋamir-  
 rinydyä dhäyka yurru ŋunhinydyä bitjan lingu  
 marrtji yukurra mulkurr-ŋäkirrmaranhara,  
 bitjan. Ga ŋunhi ŋayi yurru dhäykayu  
 bukumirriyama ga waŋa yukurra Godkuŋu  
 ŋunhi dhärük wekanhara mulkurr-  
 warranŋulyunydyä, walalanydyä ŋuli yolŋu'-  
 yulŋuyunydyä guyaŋi ŋanya yanapi ŋayi

marramba'mirri dhäyka, bala waŋi ŋanya yätj lakaraŋuna biyaku, "Ma' wirrkthurrana ŋanya mulkurrnydja, liŋgu yätjŋha wal'ŋu ŋayi ŋunhiyinydja dhäyka," bitjana, ga ŋuliwitjandhiyinydja ŋayi yurru dhäykayuny-  
ydja ŋuriŋiyi gora-wekamana nhanŋuway mulkurnhanydja, dhuway'mirriŋunhana nhanŋuway ŋunhi. Liŋgu yätjŋha yana ŋunhinydja, gora-wekanhamirrina rom, ŋunhi ŋuli dhäykanha mulkurrnydja wirrkthun. Mak dhuwali manymak nhumalaŋgu dhäykawurrŋunŋuny-  
ydja, nhuma yurru ŋäkirmarama mulkurrnydja nhuŋuway ŋuriŋiyi girri'yuny-  
ydja.

<sup>7</sup> Yurru yaka nhenydja yurru darramuny-  
ydja ŋäkirmaranhamirri nhunapinyay dhe mulkurr, liŋgu nhenydja ŋunhi Garraywuna wal'ŋu yolŋu, djan'kuna yana bitjan Godnha ŋayipina, ga yolŋuyu walalay ŋuli nhokalanydja nhäma yukurra Godnhanydja latju'na dhikana wal'ŋu rom. Yurru dhäykawala ŋurikalanydja, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhäma nhäyinyara nhanukalayŋuwu dhuway'mirriŋuwu rom. <sup>8</sup> Yo, Godthuny-  
ydja yaka djäma darramunha ŋulaŋuru miyalkkala; ŋurruthaŋalanydja ŋayi djäma darramunha wal'ŋu, ga yurruna ŋayi dhänuru ŋuliŋuruyina darramuwalana djäma miyalknhanydja. <sup>9</sup> Yaka ŋayi djäma darramunha ŋuriki miyalkkuny-  
ydja; djämanydja ŋayi ŋunhi darramunha nhanŋuwaynha wal'ŋu, ga ŋuliŋuruny-  
ydja ŋayi dhäykanhanydja ŋunhi djäma bitjan bämara' ŋurikiyi darramuwuna,

märr yurru maᅇdanydja märrma'yirri Godku yana. <sup>10</sup> Ga dhiyakuyinayi märrwu nhanᅇu dhäykawunyᅇdja ᅇunhiyi manymaknha, ᅇayi yurru galkithirrina marrtji Godkalanyᅇdja muᅇkurr-ᅇäkirrinyamiriwnha; yakana ᅇayi yurru barrarirri ᅇuriki djiwarr'wuywunyᅇdja yolᅇu'-yulᅇuwu.

<sup>11</sup> Liᅇgu yuwalktja ᅇunha ᅇarramu ga miyalk waᅇᅇanyᅇnha yana maᅇᅇa Garraywalanyᅇdja, rrambaᅇina Godkalanyᅇdja' maᅇuᅇtjiᅇura; yakana yurru miyalkthunyᅇdja meᅇᅇuma ᅇunhiyi ᅇarramunhanyᅇdja, ga ᅇula nhäna ᅇakarama ᅇanya bäyᅇuna, ga bäyᅇu ᅇayi yurru ᅇarramuyunyᅇdja miyalknha ᅇunhi nhanᅇuway meᅇᅇuma ga ᅇula nhä ᅇakarama. <sup>12</sup> Liᅇgu ᅇurruthaᅇalanyᅇdja Godthu ᅇjäma dhäykanhanyᅇdja ᅇulaᅇuru ᅇarramuwala rumbalᅇuru, ga dhiyaᅇunyᅇdja-wala ᅇarramunyᅇdja ᅇuli yukurra dhawal-wuyaᅇirrina ᅇulaᅇuruna dhäykawalana rumbalᅇuru, yurru rrambaᅇi maᅇᅇa yana märrma' ᅇjämauwunyᅇdja Godkuᅇu.

<sup>13</sup> Yo, nhumanyᅇdja Garraywalaᅇumir-riyunyᅇdja, ᅇuriᅇinyᅇdja yolᅇu'-yulᅇuyu ᅇunhi nhuma yukurra dhuwali dhiyaᅇu-wala nhina Gorin wäᅇaᅇura, nhumapi yurru yana ᅇjarr'yundyᅇa nhä ᅇamakurru' nhumalaᅇalaᅇuwu dhäykawu wal'ᅇu, mak ᅇayi yurru ᅇäkirrmaranharamirri ᅇanyapinyay ᅇayi muᅇkurr, ᅇunhi ᅇayi yurru bukumirriyama Godnhanyᅇdja yukurra, mak bäyᅇu. Nhumapi yurru ᅇjarr'yundyᅇa.

<sup>14</sup> ᅇunhi ᅇayi yurru ᅇarramu yukurra marrtji

marwat weyin'tja, nhä ŋunhiyinydja?... yätj?... bay' nhä? <sup>15</sup> Ga ŋuli yurru ŋayi dhäykanydja weyin marwat, ŋunhiyinydja latju' muka, lingu Godthu ŋayipi latju'kuŋala wal'ŋu dhika ŋäkirrmaranala miyalkkuny dja ŋunhiyi mulkurr marwatthu yana. <sup>16</sup> Wiripugulkuny'tja mak nhuma yolŋu'-yulŋuyu ŋuli guyaŋirri yukurra wiripuyama, yurru dhuwalayina gay' romdja bukmakkuna yana ŋuriki Garray walaŋumirriwuny dja yolŋu'-yulŋuwu birrka'mirrililina; yakana ŋilimurru yukurra ŋula wiripuny dja rom ŋayathama.

*Märr-yuwalkthinya wal'ŋu lukiya Garraywu ŋatha ga gapu*

<sup>17</sup> Ga wiripuny dja ŋarra ŋäkula nhumalanha dhipaliyi, ŋunhi nhuma ŋuli buku-luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawu, yurru yaka ŋarra nhumalaŋgu yukurra wokthun dhiyakiyiny dja romgu. Dhuwaliny dja rom nhumalaŋgu yakana yana ŋamakurru' wal'ŋu, yakana yurru dhiyaŋiyiny dja romdhu wiripuŋunha yolŋunha guŋga'yun yukurra, yana yurru walalanha wiripuny dja gatj-pal'maramana ŋulinuruyi Garraywalany dja romŋuru ŋunhi.

<sup>18</sup> Mäkiri'-witjunmiya muka yulŋuny dja. Wiripuny dja ŋarraku ŋuli lakarama yolŋuyu ŋunhinha ŋunhi nhuma ŋuli yukurra buku-luŋ'maranhamirri, bala barrku'-barrkuwatjthirrina nhuma ŋuli nhinany dja, yakana waŋganyŋura, yurru märr-yuwalkthirri warray ŋarra ŋuli ŋunhi galki yulŋuny dja. <sup>19</sup> (Yo, yuwalk yurru ŋunhi

nhuma mala-wulkthunmirrinydja, ŋunhi walala ŋuli wiripuŋyuyu malayu guyaŋirri wiripukuma djarrpi'kumana ŋunhiliyi nhumalaŋgala malaŋura; nhumanydja yurru mala-wulkthunmirri, mǎrr nhumalanha yurru ŋunhi rom-dhunupamirrinhandja maŋ'marama muka, yurru yaka walala gulk-gulkthunmiya barrkuwatjkunhamiyanydja ŋula nhākunyidja wal'ŋu yana.)

20-21 Yo, ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany-manapanmirri be Garraywalaŋunyidja ŋathawu ga gapuwu lukanharawu, yana nhuma ŋuli ŋunhi wiripu-gulku'yunyidja ŋāthilina djaw'-djawyun ŋatha dhaŋaŋha dhikana, bala yana lukana marrtji, bala wiripu-gulkuny'tja ŋuli yana dāpthunna marrtji djaŋŋarmirrina, ga nhuma wiripunyidja malayu ŋuli luka biyapulnha dhaŋaŋ, bala maranhuyirrina, leŋuna manapan ŋuriŋiyi ŋathayu. Yakana ŋunhiyinydjayi yuwalk Garraywu wal'ŋu ŋatha ga gapu nhuma ŋuli bitjandhinydja luka. <sup>22</sup> ŋunhi nhe duktuk wirrkiwunyidja lukanharawu ŋathawu, yana lukiya ŋunhili nhokalay nhe wāŋaŋura ŋāthili, ga yurruna nhe yurru marrtjinydja bala buku-ŋal'yunarawunyidja, Garraywalaŋuwuna ŋathawu ga gapuwu lukanharawu rrambaŋiwuna. Nhāku nhuma duktukta? Duktuk nhuma?... walala yurru yolŋu'-yulŋuyu waŋa yātj-lakarama Garraywalaŋumirrinha ŋunhi miŋtjinha? Nhuma duktuk gora-wekanharawu ŋuruku ŋunhi ŋurruwuykmirriwu? Yakana

ŋarra yurru nhumalaŋgu wokthun balanyarawunyɗja romgu; yakana ŋamakurru' dhuwaliyinyɗja nhuma yukurra djäma bitjandhiyi.

<sup>23</sup> Liŋgu Garrayyu ŋayipi ŋarrakala lakaraŋala dhäwuny'tja ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha lakaranha nhumalaŋgu ŋäthili, dhuwalana ŋunhiyi dhäwuny'tja gam': Ŋulinyaramirriyuyi munhaku ŋunhi ŋayi Djudatjthu gumurryu-waŋalana ŋanya Garraynha Djesunha ŋurikalayina walalaŋgala miriŋuwalana, ŋulinyaramirriyunyɗja ŋayinyɗja yukurrana ŋayaŋay' lukana nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala Djesuyunyɗja. Ŋuliŋuruyinyɗja ŋayi märraŋalana ŋathanyɗja, <sup>24</sup> buku-wekaŋala Gunhu'nhanyɗja, bala bakmaraŋalana, ga waŋana bitjarrana lakaraŋala, "Ŋay', dhuwalana ŋarra rumbalnyɗja, ŋunhi ŋarra wekanhamina burakinyarawu nhokalanyɗja dharapulŋura. Ma' lukiyanyɗja, guyaŋiyana bala roŋiyiya manaparra ŋarranha." <sup>25</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋathaŋurunyɗja, ŋayi bitjarrayi weyikany'tja märraŋala, bala waŋana bitjarrana, "Dhuwalanyɗja yukurra lakarama yuŋana wal'ŋu dhukarr nhumalaŋgu lapmaranharana ŋarrakalaynyɗja maŋgu'yu, bitjan waŋany-manapanminyarawuna. Ma' wurkthurranyɗja nhuma yurru, guyaŋiyanyɗja roŋiyiya bala marrtjiya ŋarranha, biyakana bili bala yana," bitjarra ŋayi Djesu waŋananyɗja. <sup>26</sup> Ŋunhi nhe yurru bitjandhiyinyɗja yukurra lukanyɗja Garraywunyɗja ŋunhi ŋatha

ga gapu, ŋunhiyinydja nhe biyapul yurru walŋakuma yukurra lakarama ga buku-warkmarama burakinyara ŋanya Garraynha, ga yana liŋgu ga buna ŋayi yurru biyapul dhika.

<sup>27</sup> Liŋgu ŋurikiyina ŋayaŋuwu, ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu luka ŋunhiyi Garraywu ŋatha ga gapu wakalkumanydja ga mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja, ŋunhiyinydja ŋayi yurru yätjkumana djäma Garraynhana rumbal ga gulaŋ, yanapi ŋunhiyinydja rakunydhin-yarawuy ŋayi Garray ŋula nhäna.

<sup>28</sup> Bala nhepi yurru waŋga'-waŋgany yolŋu nhänharamirryndja wal'ŋu nhuŋuway nhe ŋayaŋunyndja, bala dupthunna nhä malanha yätjtja, yurruna nhe yurru lukanydja ŋunhiyi Garraynha rumbal ga gulaŋ. <sup>29</sup> Liŋgu nhe yurru nhunapinyay nhe wapmaranhamirri ŋunhimalana dhä-dir'yunamirrililina, ŋuriŋiyina ŋunhi nhe yurru lukanydja ŋunhiyi ŋatha ga gapu guyaŋinyamiriwnydja, ga dharanjanamiriwnydja wal'ŋu Garraywu rumbal. <sup>30</sup> Ga dhiyaŋunyndja-wala guŋku'na nhuma dhuwali yukurra nhina rerrimirryndja walala ga yalŋgi'mirryndja, ga wiripunyndja nhuma mala raku'-rakunydhinana liŋguna, liŋgu bitjanarayuyi lukanharayu, guyaŋinyaramirriwyu ga dharanjanamirriwyu Garraywu rumbal.

<sup>31</sup> Yo, ŋilimurrunyndja yurru nhänharamirri waŋga'-waŋgany nhanŋuway ŋayi yana ŋunhiyi yolŋu ŋayaŋunyndja, bala dupthunna yurru yätjtja ŋunhi, mǎrr yurru ŋayinydja

yakana Gunhu'yunyɗja maɓŋ'marama ŋula nhä yätj ŋilimurrungala, bala dhä-dir'yundyɗja ŋilimurrunha ŋuliŋuruyi yätjŋuru. <sup>32</sup> Liŋgu dhiyalanyɗja bäymanɗja ŋuli ŋayi Garrayyu dhuwala nhäma muka marrtji ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunhanyɗja, ga ŋuli ŋayi yurru maɓŋ'marama yätjtja ŋula nhä malanha ŋayaŋulili ŋilimurrungala, bala dhiyala yana bäyma ŋayi yurru ŋilimurrunha dhä-dir'yun, yurru märr-gaŋga ŋuli ya', märr yurru ŋilimurru yätj dupthun dhiyaŋu-wala yana, märr ŋulinyaramirriyundyɗja dhä-yawar'yunara-mirriyundyɗja waluyu ŋayi yurru yakana ŋilimurrunha wirrkinyɗja dhä-dir'yun, bala dupthun gupaɗalnyɗja rrambaŋikumanyɗja yätjmirrinhanyɗja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, waŋgany-manapan dhiyakuy munatha'wuywalanyɗja.

<sup>33</sup> Yo, gutha walala. Ŋunhi nhuma ŋuli marrtji buku-ɓuŋ'thun ɓukanharawu Garraywalaŋunyɗja ŋathawu ga gapuwu, yaka dhaŋ'thunmiyanyɗja, yana märr-galkunmiya walala biyaka yulŋunyɗja. <sup>34</sup> Ŋuli nhe wirrkinyɗja djaŋŋarrthirri yurru, yana ɓukiya ŋunhili wäŋaŋurana nhokalay nhe, ga yurruna nhe yurru balanyɗja marrtji buku-ŋal'yunarawu, Garraywalaŋunyɗja ŋathawu ɓukanharawu, märr nhe yurru yaka muka wapthun dhä-dir'yunaramirrilinyɗja ŋunhinyɗja wäŋalili, ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany-manapanmirri buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

Yo, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinyɗja



withiyandja nhumalanha, yana ɲarra yurru dhunupayamana nhä malanha wiripuna yulɲunyɲja.

## 12

### *Mundhurr wekanhara yolɲuwu Walɲamirriwuɲu Birrimbirruwuɲu*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, ɲarranyɲja nhumalaɲgu yurru lakarama dhuwala djiwarr'wuy wal'ɲu mundhurr, ɲunhi ɲuli ɲayi yolɲuwala wal'ɲu maɲɲ'thun Walɲamirriwuɲu Birrimbirruwuɲu. ɲarranyɲja djäl nhumalaɲgu marɲgiwu wal'ɲu yana nhinanharawu, yakana ɲarra dukɲuk nhuma yurru dhuɲamirriɲɲɲja nhina yukurra. <sup>2</sup> Nhuma marɲgi ɲurikiɲɲɲja ɲunhi nhäyinyara nhe ɲäthilinyɲja wal'ɲu ɲunhi, ɲunhi yaka muka yana nhe Garraywala wapthurruna; ɲayinyɲja ɲuli nhuna ɲuriɲi ɲula yolthunyɲja gatɲpal'maranhana gänha ɲurikala waɲarrwala walalaɲgala, dhärukmiriwwalana walalaɲgala buku-ɲal'yunarawu.

<sup>3</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulɲunyɲja. ɲuriɲi yolɲuyu ɲunhi ɲanya yuwalk wal'ɲu Gunhu'wala Birrimbirryu gäma yukurra, yakanyɲja ɲayi yurru ɲuriɲiyina yolɲuyu waɲa yätj-lakarama Djesunha; ga ɲunhi ɲuli yolɲu waɲa bitjan, "Djesunyɲja dhuwala yätj, yaka ɲamakurru," bitjan, ɲunhiyinyɲja yolɲu yakana Garrkuɲukkuɲu Birrimbirruwuɲu gänhara. Ga yakana yurru ɲula yol yolɲu gäna waɲa garray-lakarama Djesunhanyɲja bitjan gam', "Djesunyɲja dhuwala Garray

wal'ŋu yana," ŋayinydja yurru ŋuriŋina lingu yolŋuyu bitjandhinydja waŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋanya gäma ŋuriŋiyi Garrkuḷukthu Birrimbirryu.

<sup>4</sup> Yo. Godthuny dja wekama ŋuli mar-tji barrku'-barrkuwatj yana mundhurrny-dja nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwuny dja, yurru wekanharany dja marrtjinyara ŋunhiyi mundhurr ŋurikiŋiyina bili waŋganyguŋuna birrimbirrwuŋuna. <sup>5</sup> Ga bitjandhina ŋayi ŋuli Godthu djämany dja wekama yolŋu'-yulŋuwu; wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wiripu djäma wekama, ga wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wekama wiripu djäma, ga bitjandhina mar-tji bala ŋuli ŋunhi yulŋuny dja, yurru ŋuriŋi bili waŋgany dhu yana Garrayyu ŋuli ŋunhiyi djäma wekamany dja. <sup>6</sup> Ga bitjandhi ŋuli ŋayi Godthu ganydjarr wekamany dja, barrku'-barrkuwatj ganydjarr djämawuny dja, birrka'mirriwu yolŋuwuny dja, yurru ŋuriŋi bili Godthu Gunhu'yu waŋgany dhu yana ŋuli ŋunhi ganydjarr wekamany dja bukmakku, birrka'mirrilili yana djämalili malaŋulili.

<sup>7</sup> Yo, waŋga'-waŋganygala yana ŋayi ŋuli ŋunhiyi Garrkuḷuktja Birrimbirr maḷŋ'thu-maḷŋ'thun marrtji, yurru bukmak ŋunhiyi nhä malanha ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi Birrimbirryu djämany dja, bukmakkuna yana wal'ŋu mittjiwuny dja ŋurikina, märr walala yurru ŋunhiyi mala nhinany dja ŋamathamana. <sup>8</sup> Lingu waŋganygalany dja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama dhäruk djinbulknha wal'ŋu waŋanharawu, yurru ŋurikala

Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli dhäruk wekamanydja ŋurikiyi yolŋuwu. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi ŋuli dhäruk wekama djambatjnha wal'ŋu maŋ'thunara, bala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi yolŋuyuny dja lakarama warraŋulnha wal'ŋu nhä malanha ŋunhi yaka ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu nhanŋu lakaramanydja, yurru ŋurikalayina waŋganygalana Birrimbirrwala ŋayi ŋuli wekamanydja. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama märr-yuwalkthinyara, ŋunhi wal'ŋu nhanŋuway märr-yuwalkthinyara, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala Birrimbirrwalanydja ŋayi ŋuli wekama. <sup>9</sup> Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli mundhurr wekama dukthunmaranharamirri, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyuny dja dukmarama reriŋuru, ŋuriŋi bili waŋganydhu birrimbirryu. <sup>10</sup> Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala walalaŋgala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi bili waŋganydhu Birrimbirryu djäma ganydjarr-dumurruna wal'ŋu yana nhä malanha ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu gänanydja biyakuyi djäma. Ga ŋuriŋi bili Birrimbirryu ŋuli dhäruk wekama wiripuŋunhanydja yolŋunha, bala ŋayi ŋuli waŋanydja dhäruktja ganydjarrmirrina, lakaramanydja ŋuli yukurra gyaŋinyaranydja nhanŋuwaynha Godkuna yanana. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama dharanarawu wal'ŋu birrimbirrwu walalaŋgu; ŋayi yurru ŋäma dharan ŋunhinydja dhäruk ga djäma ŋunhi ŋuli

yuwalktja dhawatthun wal'ŋu ŋulaŋuruna Walŋamirriwuŋuna Birrimbirrwuŋu, ga ŋunhiyi be nhänydja bothinyarayŋunydydja dhäruk ŋunhi ŋuli dhawatthun ŋula yolkuŋuna wiripuŋuwuŋuna birrimbirrwuŋu. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi ŋuli Garrayyu dhäruk wekama, wiripuna yana mulkuruna, dharanjanamiriwnha dhäruk dhikana ŋurikalayi waŋanharawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi yukurra ŋuli dhäruk wekama lakaranharawu mayali'wuna wal'ŋu yana dhäwu'wu mulkuruwuna ŋurikina dharanjanamiriwwuna, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala yana yulŋunydydja, Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli ŋunhi waŋanydja. <sup>11</sup> Yo, bukmak dhuwalayi malanha mundhurrnydydja ŋuli yukurra marrtjinydydja ŋurikalayi yana waŋganygala wal'ŋu Birrimbirrwala, nhanŋuway yana Godku wal'ŋu Birrimbirr, ŋayi ŋuli yukurra djämanydydja dhuwalayi malanha yolŋu'-yulŋuwalaŋukurrnydydja; ŋayi ŋuli ŋunhi weka'-wikamanydydja barrku'-barrkuwatj yana bala, wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu, ŋunhi ŋuli ŋayipi yana djarr'yundydja nhä malanha ŋunhiyi.

*Garraywunydydja waŋgany rumbal, yurru gulku'na*

<sup>12</sup> Balanyara dhuwala dhäwuny'tja gam', malikurru ŋarra yurru lakarama. Garraywunydydja waŋgany rumbal dhuwala yana, balanyara bitjan yolŋunydydja dhuwala rumbal waŋgany, yurru gulku'na ŋayi

yulŋunyɗja, balanyara bitjan waŋa ga l̥uka ga maŋutji ga mākiri ga ŋula nhā malanha, gulku'na nhā malanha ŋayi, yurru dhambay-manapanarayunyɗja ŋunhi yurru rumbal waŋganyinha yana yolŋunyɗja. Ga balanyarayi ŋilimurru dhuwala Garraywalaŋumirrinyɗja yolŋu walala gulku'na dhikana wal'ŋu, ga barrku'-barrkuwatjku ŋilimurru dhuwala nhānyɗja malanha djāmawunyɗja, yurru dhambay-manapanarana ŋilimurru dhuwala rumbalnyɗja waŋganyinha yana, Garraynha ŋunhi rumbal. <sup>13</sup> Liŋgu ŋilimurru ŋunhi bukmak liya-lupmaranharanyɗja waŋganygunharana, ŋuriŋina liŋgu waŋganydhuna Birrimbirryu Godkalana. Wiripunyɗja ŋilimurru Djuw mala, ga wiripunyɗja mulku'-mulkuru, ga wiripunyɗja garrpiŋara ŋula yolku yolŋuwu djāmamirri ŋayi, ga wiripunyɗja yaka garrpiŋara ŋula yolku yolŋuwu, yurru waŋganyŋura ŋilimurru yulŋunyɗja, waŋganyinha rumbal yana, liŋgu ŋunhiyi waŋganyɗja Walŋamirri Birrimbirr ŋuli nhina yukurra ŋilimurrungala waŋga'-waŋganygalana yana ŋayaŋuŋuranyɗja, liŋgu nhanukuŋuway ŋunhi Gunhu'wuŋu yana nherraŋaranyɗja.

14-18 Yo. Yolŋunyɗja rumbal dhuwala yaka rumbal yana waŋgany ŋula nhāmiriw; rumbalŋuranyɗja dhuwalanyɗja dhika nhā malanha gulku' muka. Ga Garraywunyɗja dhuwala rumbal balanyarayi muka, gulku' muka; waŋganyɗja yolŋu balanyarayi bitjan l̥uku, ga wiripunyɗja yolŋu balanyara bitjan

waŋa, ga maŋutji ga ŋula nhä malanha, yurru waŋgany-manaparana waŋganyinha. Ŋuli yurru ŋayi lukunyɔdja waŋa bitjan, "Yaka ŋarranyɔdja dhuwala rumbalŋura, nhäŋiniŋ' nha ŋarra dhuwala, liŋgu ŋarra yaka dhuwala goŋ," bitjan, yurru yuwalk muka dhuwali nhe lukunyɔdja rumbalŋura muka, rrambaŋi yana bitjan goŋ. Ga ŋuli yurru ŋayi mäkiriny'tja waŋa bitjan gam', "Ŋarranyɔdja dhuwala yaka warray maŋutji; yakana ŋarra ŋuriki rumbalwu wal'ŋu," bitjan, yurru nhenyɔdja mäkiriri' yuwalk yana rumbalŋura dhuwala, waŋganyŋura muka nhenyɔdja dhuwala bukmakkala. Ŋuli bini yolŋu rumbal waŋganyɔdja, maŋutjinyɔdja yana malanha, ŋayinyɔdja bini mäkiriri'miriwyunyɔdja rumbalyu yakana ŋänha, ga ŋuli bini ŋayi rumbal mäkiriny'tja waŋganyɔdja, wanhawitjanana ŋayi bini ŋunhi ŋurumiriwyunyɔdja nhumanna? Yo, Gunhuny'tja duktuk Garraywunyɔdja rumbalwu ŋamakurru'wu yana wal'ŋu dhika, yaka ŋula nhäku, nhämiriwwu nhinanharawu, bala ŋayi nherra'-nhirrara wiripuŋunhana yolŋunha Garraywalanyɔdja rumbalŋura, wiripuŋuwuna ga wiripuŋuwuna djämawunyɔdja malaŋuwu nhäku. <sup>19</sup> Ŋuli bini bukmak balanyarayinyɔdja liŋgu ŋupanayŋunyɔdja rumbal, ŋupanayŋuwunyɔdja djämawu, ŋunhinyɔdja bini ŋula nhä rumbal yolŋu yakana. <sup>20</sup> Yurru yuwalktja Garraywunyɔdja rumbal gulku'na dhika, wiripuwu djämawu ga wiripuwu djämawu

ga wiripuwu, yurru wanganyinha ŋunhiyi rumbalnydja.

21 Yo, bukmak ŋunhi rumbalwu nhä malanha wanganyŋura yana rrambaŋi yulŋunyndja. Yakana yurru ŋayi maŋutji waŋa goŋgalanydja bitjan, "Ŋarrapi yurru dhuwala djäma bukmaktja nhä malanha, liŋgu ŋarra dhuwala biyapulnydja wal'ŋu, djulkmaramanydja yukurra nhuna." Ga ŋayi mulkurrnydja yurru yaka waŋa lukuwu bitjan gam', "Ŋarranydja dhuwala biyapul warray wal'ŋu, garrwar warray. Yaka nhenydja yurru galki ŋarrakala djäma," bitjan.

22 Yurru ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋali ŋuli lakarama yalŋgi' ga nhäŋiniŋ' bitjan, ŋunhiyina yuwalktja wal'ŋu dharrpalnydja, yakana yurru ŋayi rumbalnydja ŋamathama nhina ŋunhimiriwŋuranydja." 23 Ga ŋunhiyi nhä malanha rumbalŋura, ŋunhi ŋali ŋuli yaka ŋamakurru' lakarama, ŋali ŋuli dhatthunmirrinydja ga nherrandja latju'mirriyunyndja girri'yu dhikanydja, dhika nhälilinydja malaŋulili ŋilimurrungalay ŋunhi latju'kunharawu. Ga ŋuriki wiripuŋuwunyndja nhäku malaŋuwu ŋali ŋuli djäka wal'ŋu ŋamathama dhika, ŋäkirmarama girri'yuna monyguma nhänharaŋurunyndja. 24 Yurru nhä malanha latju'mirrinyndja ŋunhi rumbalŋura, yakana ŋilimurru yurru djäka bitjandhiyi ŋamathama wal'ŋu.

Yo, ŋunhi ŋayi yolŋunhanyndja djäma Garrayyu rumbal, bukmak ŋayi djämanyndja dhunupalili yana malanha, waŋga'-

waŋganyha ŋayi nherraranydja marrtjina rumballilinydja, mǎrr ŋurikiyi yalŋgi'wu malaŋuwu yurru djäkanydja yana ŋamathama dhika wal'ŋu. <sup>25</sup> Bitjarrayinydja ŋayi rumbal djäma ŋunhi, mǎrr bukmak nhä malanha yurru ŋunhi waŋganyŋura yana, rrambaŋi wal'ŋu, yaka gul̄k-gul̄kthunara, mǎrr yukurra yurru waŋgany yana ŋurruktja djäka walalaŋguway walala ŋamathama yana dhika wal'ŋu. <sup>26</sup> ŋunhi yurru waŋgany ŋula ŋunhilimiŋi rumbalŋura burakirri, bala bukmaktja yurru nhuŋu rumbal warrpam'tja rirrikthunna, ŋayaŋu-yätjthirrina manapan; ga ŋunhi yurru waŋganygu ŋula rumbalwu yolŋu wokthun, bala yurru bukmaktja rumbal malanha galŋa-djulŋithirriŋi dhika manapan.

<sup>27</sup> Yo, nhumanydja dhuwali bukmak Garray-walaŋumirrininydja walala Garraywuna rumbal; waŋga'-waŋgany yana nhuma nhanukalana rumbalŋuranydja. <sup>28</sup> Bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi Gunhu'yu nherra'-nhirrara nhumalanha ŋunhimalayi rumballilinydja ŋamathaŋala yana, bala ŋayi ŋuli djäma wekamanydja nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygunydja wiripuna ga wiripuna ga wiripuna djämanydja malanha. Wiripu-gulkuny'tja nhuma bo'puyŋu Garraywu, ga wiripu'-gul̄kuny'tja nhuma dhärukku-lakaranhamirri nhanŋu wal'ŋu, Garraywuŋu guyaŋinyarawuy, ga wiripunydja nhuma marŋgikunharamirri walala Garraywalaŋuwu romgu lakaran-harawu. Wiripu-gul̄ku'walanydja ŋayi ŋuli Garrayyu djäma ganydjarr-dumurruna



dhikana wal'ŋu nhä malanha, ga wiripu-gulku'walanydja ŋayi ŋuli yana wekama dukmaranharawuna yolŋuwu rerrinuru. Ga wiripu-gulku'walanydja gongurru ŋayi ŋuli guŋga'yun ŋurruwuykmirrinhana, ga wiripu-gulku'walanydja ŋayi ŋuli wekama dhungal-nherraŋminyarawu nhäkuna malaŋuwu, ga wiripu-gulku'walanydja ŋayi ŋuli wekama dhärukku waŋanharawu wal'ŋu mulkuruwuna, dharaŋanamiriwwuna.

29 Yo, waŋga'-waŋganygala muka ŋayi ŋuli ŋunhi bala marrtji weka'-wikamanydja ŋunhiyi nhänydja malanha. Yaka dhuwala nhuma bo'puyŋu bukmaktja wal'ŋu, ga yaka nhuma bukmak dhärukku-lakaranhamirri ga marŋgikunharamirri walala. Yaka muka nhuma bukmakthu ŋuli djäma ganydjarr-dumurrundydja dhikanydja nhä malanha wal'ŋu ŋunhi, 30 ga yaka muka nhuma bukmakthu märraŋala mundhurr ŋunhi yolŋuwundydja dukmaranharawu rerrinuru. Ga yaka nhuma bukmak ŋuli waŋa lakarama Godku dhäruk wiripukurrundydja dhärukkuŋurru ŋunhi mulkurukurrundydja, ga yaka nhumalaŋgu bukmakku ŋayi ŋuli dhäruk wekama ŋunhi maŋ'maranharawundydja lakaranharawu ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi ŋayi ŋäthili wekaŋala mulkurukurru dhärukkuŋurru.

31 Yo, nhuma yurru larruŋanydja wal'ŋu märranharawundydja ŋurikiyi nhäku malaŋuwu Garraywalaŋunydydja wekanharawuywu, yurru wirrkina yana yulŋunydydja larruŋanydja ŋurikiyi wal'ŋu biyapulwundydja dhikanydja.

# 13

*Märr-ŋamathinyarayuna romdhu yukurra djuḷkmarama wiripu-guḷku'nhanydja*

Yo, ḷakaramanydja ḡarra yurru dhuwala biyapul ḡamakurru wal'ḡu romdja, ḡunhi yukurra dhiyaḡuyinydja djuḷkmarama warray wal'ḡu nhänha malaḡunha wiripuḡunhanydja.

<sup>1</sup> Mak ḡali yukurra yurru waḡa dhäruk ḡamathama dhika wal'ḡu, dhiyakuy ḡunhi munatha'wuy, yolḡuwu dhäruk, ga ḡurukuy djiwarr'wuy dhäruk, yurru ḡunhi ḡali yurru waḡanydja märr-ḡamathinyamiriwyuna ḡuli, yakana ḡali ḡuli yukurra märr-ḡamathirri wiripuḡuwunydydja yolḡuwu wal'ḡu, ḡunhiyinydja ḡitjalḡgu dhäruk dhäparknha yana, balanyarana yana bitjan rirrakay-dumurru banikin wutthunara.

<sup>2</sup> Wiripunydydja ḡarra ḡuli ḷakarama Gunhu'wu dhäruk dhunupakuma ḡuriniyi Birrimbirryu wal'ḡu Walḡamirriyu, ga wiripunydydja ḡayi ḡuli ḡuriniyi Birrimbirryu ḡarrakala maḡ'marama warraḡulkumana warppam'nha, märr yurru ḡarranydydja bukmakku marḡgi yana. Yo, wiripunydydja ḡayi yurru ḡarraku ḡayaḡu dhaḡḡguma nhanukalay ḡayi wal'ḡu märr-yuwalkthinyarayu, märr ḡuli ḡarra ḡuriniyinydydja waḡi ḡitthunarawuna bathalamirriwunydydja nhäku malaḡuwu yarrkthunarawuna, ga ḡunhi ḡarra yurru bitjandhiyinydydja djäma ḡula nhä ḡamakurru Walḡamirriyunydydja Birrimbirryu ganydjarryu, ga yakanydydja märr-ḡamathirri ḡarra ḡuli

wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋunhiyinydja ŋarra dhäparknha yana, nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu yolŋu.

<sup>3</sup> Ŋunhi mak ŋarra ŋuli wekaŋu bukmaktja yana nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋayathama ŋuli yukurra, yana rarr'yurruna marrtji ŋuriki ŋurruwuykkuna, ga ŋunhi ŋarra yurru ŋarrapinydja wekanhamirri, ŋula nhaltjan rakunydhirrinidja yurru walŋakunharawu wiripuŋuwuna yolŋuwu, ŋuli ŋarra yurru yukurra yakanydja märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunyidja yakana ŋarranha ŋamakurru-lakarama.

<sup>4</sup> Yo, yuwalktja dhuwala märr-ŋamathinyara balanyarana gam': Märr-ŋamathinyaramirrina yolŋu ŋunhina ŋayaŋu-wuyunaramirrinidja wal'ŋu, djäka ŋayi ŋuli wiripuŋuwu yolŋuwu ŋamathama; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu wadutjanyidja ŋanhdharr'yun maḍakarritjtirri, ga yaka ŋayi yurru mel-di'yun ŋula yolŋunha. Yo, märr-ŋamathinyamirrinidja wal'ŋu yolŋu yurru yakana garrwarkunhamirri bathala-lakaranhamirrinidja wal'ŋu, yana ŋayi ŋuli nhina ga waŋa ŋamakurru'na; <sup>5</sup> yakana ŋayi dhä-dhakaŋ ga goŋ-dhakaŋ yolŋu, ga yaka ŋayi wanaŋa-dumurru. Yakana ŋayi ŋuli malthun nhanŋuway ŋayi djälwu, ga yakana ŋayi ŋuli ŋayaŋu-mäypathirri. Ŋunhi yurru yolthu djäma yätjtja, ŋayaŋu-yätjkumanyidja ŋanya, yakanyidja ŋayi yurru guyaŋirri yukurra bitjan liŋgu ŋurikiyi yolŋuwu yätj, ŋayinyidja yurru bäy-lakaramana, meŋgumana yurru

yana.

6 Yo, märr-ŋamathinyamirrinydja yolŋu yurru yakana ŋayaŋu-ŋamathirri ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma yätjtja, yurru ŋayi yurru goŋmirriyirrinydja wal'ŋu mirithirrinydja ŋunhi ŋuli yolŋu walala nhina ŋamathama romŋura, dhunupaŋura yana yuwalkŋura wal'ŋu. 7 Yo, märr-ŋamathinyamirriyundydja wal'ŋu yurru yolŋuyu yakana guyaŋirri ga yätj-lakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yana ŋuli ŋunhiyi nhä malanha ŋäkirmaramana bukmaknha; bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru märr-yuwalkthirrina Garraywala yana, ga gatjpu'yunna yukurra yurru, galkunna yana ŋamakurru'wuna nhäkurrundydja malaŋukurru ŋunhi, yakana yurru ŋayi märr-ŋamathinyaranydja ŋula daḍawyun gandarrŋura, ga galkirri.

8 Yo, wiripundydja ŋunhi nhä malanha dharrathir' warray yana, yurru yuwalktja wal'ŋu dhuwala märr-ŋamathinyaranydja yurru dhärrana yana, bitjanna liŋguna yurru. Yuwalk warray ŋuli yolŋundydja walala waŋa Godku dhäruk ŋuriŋi Birrimbirryu Walŋamirriyundydja, ga wiripundydja walala ŋuli waŋa dhäruk mulkuru, ga wiripundydja yolŋuyu ŋuli lakarama nhä malanha ŋunhi marŋgi-wekanhara Walŋamirriwuŋuna Birrimbirruwuŋu, yurru dhuwalayinydja rom malanha yurru ŋunhalanydja dhawar'yun warray. 9 Liŋgu ŋilimurru dhuwala marŋgi märr-gaŋga ŋuli ya' dhiyala munatha'ŋura, yaka warrpam'ku; ga märr-gaŋga ŋilimurru

yana ŋuli dhäruk lakarama. <sup>10</sup> Ga ŋunhalanydja ŋunhi djiwarr'ŋuranydja ŋilimurru yurru marŋgiyirri biyapulnha wal'ŋu warrpam'nha yana; yakana biyapul ŋayi yurru Garrayyu wekama dharrathir' ŋilimurrungala bitjandhinydja nhä malanha.

<sup>11</sup> Ŋäthilinydja ŋunhi ŋarra yothu', ŋarra ŋuli waŋanha ga guyaŋinya bitjana yana bitjan ŋuli yothu'yu, liŋgu märr-gaŋga muka ya' ŋarra ŋuli marŋgi ŋäthili. Yurru dhiyaŋunydydja-wala ŋarra wakinnha yolŋu, liŋguna ŋarra daḍawyun ŋuliŋuruyinydja yothu'yinyaraŋurunydydja romŋuru. <sup>12</sup> Yo, dhiyaŋunydydja-wala ŋali ŋuli yaka dhika warrpam'thun wal'ŋu maŋ'marama djiwarr'wuynydydja nhä malanha, liŋgu nhämanydydja ŋali ŋuli yukurra märr-gaŋga yana, bitjan ŋuli yolŋuyu nhäma mali gapulili. Yurru ŋunhalanydja ŋali yuwalkkumana yurru nhäma, mälkumana yurru. Dhiyalanydja ŋarra dhuwala yana märr-gaŋga marŋgi Godkalaŋunydydja romgu, yurru ŋunhalanydja ŋarra yurru marŋgi warrpam'kuna yana, bitjan bili yana bitjan ŋayi Gunhu' marŋgi warrpam' ŋarraku.

<sup>13</sup> Yo, ŋali yukurra yurru bitjan liŋgu märr-yuwalkthirinydja Garraywu ga dhukarr-nhämana nhina yana, gatjpu'yunna yurru ŋamakurru'wu, ga bitjan liŋgu ŋali yukurra yurru märr-ŋamathirri märryu-dapmaramanydydja ŋitjalaŋguway ŋali bukmakku, ga ŋanya Garraynha. Yurru märr-ŋamathinyarayuna dhuwala waŋganydhuna

djułkmaramanydja yukurra nhä malanha  
wiripuny dja ŋunhi.

## 14

*Dhuwalanydja dhärukpu y lakarama  
yukurra dharanamirriwuy ga  
dharanamiriwuy*

<sup>1</sup> Yo, wirrkinydja wal'ŋu goŋ-ŋadupthurra  
märr-ŋamathinyarawuna ŋurikina, ga  
yuwalkkuŋa yana larruŋa märranharawuny dja  
ŋurikiyi wiripuŋuwuny dja mundhurrwu  
malaŋuwu ŋunhi ŋuli ŋayi Walŋamirriyu  
Birrimbirryu djäma yukurra nhokala. Yurru  
wirrkinydja larruŋa duktukthiya wal'ŋu ŋuriki  
dhärukku-lakaranharawu dharanamirriwu,  
märr dhe yurru warraŋulnha wal'ŋu  
lakaramanydja Gunhu'nha dhäruktja.

<sup>2</sup> Ŋunhi ŋuli dhe waŋa ŋäŋarryu  
dharanamiriwyuny dja, ŋuriŋi wal'ŋu  
Walŋamirriyu Birrimbirryu, ŋunhiyiny dja  
nhe yurru yukurra waŋa nhanukalaynha  
Gunhu'walana yana, yakana yolŋu'-yulŋuwala,  
liŋgu yakana yana yolŋuyuny dja ŋuli  
dharan ŋunhinhayi dhäruknhä, yana  
nhuŋuway birrimbirrnha yukurra ŋuli waŋa  
meŋgunharayŋuna dhäruk. <sup>3</sup> Ga ŋunhi dhe  
ŋuli waŋa dhärukthu dharanamirriyuny dja,  
ŋuriŋi bili Walŋamirriyu Birrimbirryu  
wal'ŋu, warraŋul yana lakarama Gunhu'nha  
maŋ'marama wal'ŋu dhäruk, ŋunhiyiny dja  
nhe yukurra yurru waŋa yolŋu'-yulŋuwalana,  
liŋgu ŋuriŋiyi nhokala dhärukthuny dja ŋuli  
marrtji guŋga'yunna yolŋu'-yulŋunha, ga

ŋayaŋu-wuᅇᅇaᅇarrkumana gāma, ga mar-  
rparaᅇ'kumana ᅇuli walalanha. <sup>4</sup> Yo, ᅇunhi  
ᅇuli yolᅇu waᅇa dharāᅇanamiriwyundyᅇa  
dhārukthu, ᅇunhiyinyᅇa ᅇuli ᅇayi ᅇayaᅇu-  
wuᅇᅇaᅇarrkunharamirri nhanᅇuwaynha  
ᅇayi, ga ᅇunhi nhe ᅇuli waᅇa dhāruk  
dharāᅇanamirrynyᅇa, ᅇunhiyinyᅇa biyaku  
ᅇuli nhe yurru ᅇayaᅇu-wuᅇᅇaᅇarrkuma  
guᅇku'nhana yolᅇu'-yulᅇunha.

<sup>5</sup> ᅇarranyᅇa ᅇuᅇᅇuk nhumalaᅇᅇu, nhuma  
ᅇuli bukmak biyakuyina yukirri waᅇi  
dhārukthu mulkuruyu dharāᅇanamiriwyuna,  
yurru biyapulnyᅇa wal'ᅇu ᅇarra ᅇuᅇᅇuk,  
nhuma ᅇuli bukmak waᅇi dharāᅇanamirriyuna  
dhārukthu, warraᅇulwuna ᅇakaranharawu  
Garraywalaᅇuwu dhārukku. Liᅇᅇu ᅇunhiyᅇa  
yolᅇu ᅇuli waᅇa dharāᅇanamirriyundyᅇa  
dhārukthu, ᅇunhiyinyᅇa ᅇuli ᅇayi biyapulnha  
marᅇᅇi wekama wiripuᅇuwala yolᅇu'-  
yulᅇuwala, ᅇjuᅇkmarama ᅇayi yukurra ᅇuli  
ᅇunhinhandyᅇa ᅇunhi ᅇayi ᅇuli yukurra waᅇa  
dharāᅇanamiriwyu dhārukthu. Yurru ᅇunhi  
yurru ᅇula yolᅇu yolᅇuyu mārrama mayali'  
ᅇunhiyi dharāᅇanamiriwandyᅇa dhāruk, bala  
waᅇa ᅇakaramana yukurra yurru guᅇku'wana  
ᅇuripana, ᅇunhiyᅇa yurru bukmaknhandyᅇa  
Garraywalaᅇumirrinha walalanha ᅇayaᅇu-  
wuᅇᅇaᅇarrkumana ᅇuriᅇiyi dhārukthu.

<sup>6</sup> Gutha walala ᅇarraku. ᅇunhi ᅇarra  
ᅇuli marᅇᅇjinyᅇa nhumalaᅇᅇala, bala  
ᅇakaraᅇu dharāᅇanamiriwyundyᅇa dhārukthu,  
yakana ᅇayi yurru nhumalanha ᅇuᅇᅇa'yun  
dhiyaᅇuyinyᅇa dhārukthu; ᅇuriᅇina bili

dhärukthu warraŋulwuyyuna guŋga'yundja wal'ŋu yurru nhumalanha, ŋunhi ŋarra yurru maŋ'maramanydja nhumalaŋgala Garraynha, ga lakarama nhanukuŋu marŋgi-wekanharanydja dhäruk nhumalaŋgu, märr nhumanydja yurru marŋgithirrina.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu ŋaŋwa'yun rirrakay dharanjanamiriw, dhumbal'yunaramirryndja, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolŋu'-yulŋuyu dharanjan ŋunhiyi rirrakaynha manikay miyamanarawunydydja. <sup>8</sup> Ga ŋunhi ŋuli ŋurruŋuyu yolŋuyu darramuyu rirrakay loŋ'thun yidakiyu, luŋ'thunmarama nhanŋuway ŋayi miŋtji marililinydja marrtjinyarawu, ŋuli yurru ŋayi rirrakay loŋ'thun yidaki dharanjanamiriwnydydja, walalanydja yurru ŋunhi darramuwurrunydydja yakana gumurr-ŋamathirri bala withiyandja. <sup>9</sup> Ga balanyarayi bili dhärukunydydja; ŋunhi yurru ŋayi yolŋu waŋa dharanjanamiriwyunydydja dhärukthu, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolthuyu yolŋuyu dharanjan wal'ŋu dhäwu', yana ŋayi yurru waŋa ŋunhinydja ŋula wanhamalana.

<sup>10</sup> Dhiyalanydja dhuwala munatha'ŋuranydja gulku' yukurra dhäruk waŋa yolŋu walala, wiripu ga wiripu ga wiripu dhäruk, yurru bukmak dhuwalayi walala dhäruktja mayali'mirri, warrpam' yana. <sup>11</sup> Yurru ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋu waŋi ŋarraku wiripunydydja dhäruk mulkurunydydja, ŋarranydja ŋuli ŋunhi ŋäku rirrakaynha yana waŋganynha, liŋgu ŋarrakala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhäruktja mayali'miriwyirrina;



ŋarrakalanydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu bitjan mulkuruna wal'ŋu, ga ŋarra nhanukala yurru bitjandhi bili mulkuruthirri yana.

<sup>12</sup> Gurrum'thurra walala yana biyaka guyaŋiyanydja. Yuwalk yana nhuma yukurra dhuwala djälthirrinnydja ŋurikiyi wal'ŋu mundhurrwunydydja malaŋuwu, djiwarr'wuywunydydja wal'ŋu ŋurikinydydja, yurru wirrkinydydja biyakanydydja larraŋa ŋurikiyinayi, dhärukku lakaranharawu warraŋulkunharawu, märr yurru bukmaknha ŋunhi Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋayaŋu-wuŋdaŋarrkuma ŋuriŋiyi nhokala dhärukthu. <sup>13</sup> Yo, ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋuli wekama dhäruk mulkurunydydja dharaŋanamiriwnydydja, ŋayi yurru ŋäŋ'thundhi Garraynha ŋuriki mayali'wunydydja, märr yurru wiripu-gulku'yunydydja ŋäma dharaŋandhi ŋunhiyi dhäruk.

<sup>14</sup> Yo, ŋunhi ŋarra ŋuli bukuririyama bitjandhinydydja wiripukurrunydydja dhärukku, ŋunhiyinydydja bukuririyanyharawuy yukurra marrtji ŋuli ŋulaŋuruna ŋarrakalay birrimbir-ŋuruna yana, yakana ŋarrakalay guyaŋiyanydydja, liŋgu mulkurrŋuranydydja ŋarrakala yaka yukurra malaŋ'thun ŋuli ŋunhiyi dhäruk.

<sup>15</sup> Bala nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydydja? ŋarra yurru bukuririyamanydydja ŋarrakalay birrimbirryuna, ga biyapul liyayu ŋarra yurru bukuririyama, märrma'yu; ga miyaman ŋarra yurru manikay ŋarrakiyngala birrimbirryu, ga liyayu ŋarrakiyngalay ŋarra yurru miyaman bitjandhi liŋgu yana.

16 Ŋunhi nhe yurru bukumirriyama nhokalay nhe birrimbirryunyɗja, wokthun yurru wiripukurrunyɗja dhärukkurru, ŋayi yurru ŋunhi wiripuyunyɗja yolŋuyu ŋämana, ŋuriŋinyɗja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi; yakana ŋayi yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu waŋa, “Yo yuwalk,” bitjan, ŋurikiyi nhokalaŋuwuy buku-wekanharawuyyunyɗja, liŋgu yakana ŋayi dharanjan ŋäma ŋuli dhäruk ŋunhi nhokuŋu waŋanhara. 17 Latju'kuma warray dhika nhenyɗja yurru ŋunhi bitjandhi buku-wekamanyɗja bukumirriyama, yurru ŋuriŋi nhokala bukumirriyanharayunyɗja yurru yakana ŋunhi ŋayaŋu-wuɗdaŋarrkuma yolŋunha wiripuŋunhanyɗja ŋunhi.

18 Yo, buku-wekamanyɗja ŋarra yukurra Garraynha, ŋunhi ŋarrakalanyɗja ŋayi wekaŋala dhuwalayi mundhurr biyapul warray dhaŋaŋ, wirrkina yana ŋarranyɗja ŋuli ŋunhi bitjandhi waŋa bukumirriyama mulkurunyɗja dhäruk, dharanjanamiriwinyɗja ŋunhi, djuŋkmarama warray ŋuli nhumalanha bukmaknhanyɗja. 19 Yurru ŋunhi ŋilimurru ŋuli luŋ'maranhamirri waŋganymanapanmirrinyɗja, ŋarranyɗja duktuk ŋarra yurru waŋa dharanjanamirriyu dhärukthu, märr bukmakthu yolŋu'yulŋuyu yurru dharanjan ŋäma. Bäyyi warray ŋarra yurru waŋa lurrkun'tja dhäruk dharanjanamirrinyɗja, dhiyaŋuyina lurrkun'thuna dhärukthu yurru ŋunhi marŋgikumanyɗja wiripunhanyɗja yolŋu'yulŋunha. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli guŋku'yunyɗja

dhikanydja dharanamiriwyu dhärukthu wani, yakana walala yurru yolŋu walala marŋithirri ŋuriŋiyinydja dhärukthu; nhinana yana walala yukurra yurru bitjan liŋgu dhuŋamirrina, ga balanyarayinydja yakana yana ŋamakurru.

20 Gutha walala. Yaka biyakanydja guyaŋiya bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu. Biyaka yana waɖutja buku-menguna ŋula nhänydja yätjtja ŋunhi rom, bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu bitjandhi waɖutja menguma yana ŋula nhä, yurru biyakana guyaŋiyanydja dhunupayanana, dälkuŋana wal'ŋu ga ŋamakurru'na, bitjan ŋuli ŋunhi ŋalapalyu. Yo, dälkuŋayi wal'ŋu duktukthiya ŋurikiyina ŋunhi yurru guŋga'yun wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha.

21 Yo, ŋunha Godkalanydja djorra'yu lakarama yukurra yana bitjan gam', "Garraynydja yukurra waŋa bitjan, 'Ŋarra yurru waŋa dhiyaku yolŋu'-yulŋuwu mulku'-mulkuruwala yolŋuwala walalaŋgala; dhäruktja ŋarra yurru wekama walalaŋgu ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ŋuli waŋa yukurra wiripuna dhäruk mulkuruna, yurru mukthun walalanydja yurru ŋunhi bitjandhi bili yakayi yana ŋäma, ga yakana yurru mäkir'i-witjun ŋarraku dhärukku.'" 22 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa mulkurukurrundydja dhärukkuŋu ŋurikala Garrkulukkalanydja Birrimbirrwala, ŋayi yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu märr-yuwalkthinyamiriwyundydja ŋäma ŋirryunna, bala dharananna yurru, ŋunhi ŋayinydja

Garraynydja űunhiyina. Ga űunhi űuli yolűu waűa dharaṉanamirriyundydja dhärükthu, űayinydja yurru märr-yuwalkthinyaramirriyundydja yolűuyu űäma dharaṉanna yana, bäyyi űayinydja yurru märr-yuwalkthinyaramiriwyundydja yolűuyu dharaṉan yakana Garraynha űunhimalayi dhärüklili.

23 Yo. űunhi nhuma űuli Garray-walaṉumirriyundydja mittji yolűu walala luű'thun, ga nhuma űuli bukmaktja waűi yukirri űuriűi dharaṉanamiriwyundydja dhärükthu, walalanydja yurru wiripu-gulku'yundydja gyaűirri nhumalanha bawa'mirri lakarama bitjanna, űuriűinydja űunhi walala dhuűamirri, ga űuriűinydja űunhi walala yaka űuli märr-yuwalkthirri Garraynha. <sup>24</sup> Ga űunhi nhuma űuli bukmaktja waűa yukurra dhärükthu dharaṉanamirriyundydja wal'űu, űayinydja yurru űuriűi wiripuűuyundydja yolűuyu dhuűayundydja ga märr-yuwalkthinyamiriwyundydja űämana Godku dhärük, bala yurru űayi űayaűundydja dharaṉanmirrina űanyapinyay űayi, nhä űunhi űayi yätj yolűu, bala űayi yurru űayaűundydja wirrkina daw'yun űuriűiyi dhärükthu, <sup>25</sup> bala yurru űunhiyinydja nhä malanha űunhi yukurra űorra djuűul'maranhara nhanukala űayaűuűura warraṉulthirrina maű'thunna, bala űayi yurru galkirri űunhiyinydja lukulilina nhanukala Garraywala, buku-űal'yunna manapan Gunhu'wu, ga waűanydja űayi yurru bitjanna űunhi, "Yuwalk muka dhuwala

Gunhunytja yana dhiyalami nhumalaŋgala mittjinura," bitjanna.

*Biyaka djämanydja ŋamathaŋana ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirryndja buku-ŋal'yunarawu*

<sup>26</sup> Yo gutha walala, balanyara dhuwala yulŋunyndja, ŋarra yurru lakaramanydja. Ŋunhi nhuma yurru luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunyndja, yurru balanyarawu gam' yulŋunyndja. Garrayyu yurru waŋganygalanydja yolŋuwala lakarama manikay nhumalaŋgu miyamanarawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala yurru ŋulaŋuru bala maŋutji-law'marama djorra', ga lakarama yurru marŋgikuma ŋuliŋuruyi dhärukŋuru mayali', ga wiripuŋuyunyndja yolŋuyu yurru lakarama ŋunhiyi ŋunhi nhanukala Gunhu'yu maŋ'maraŋala, warraŋulkuŋala mayali', ga wiripunyndja yolŋuyu yurru lakarama dhärük mulkuruna, dharaŋanamiriwnha, ga wiripuŋuyunyndja yurru yolŋuyu mayali'na wal'ŋu ŋulaŋuruyi lakarama, ga bitjandhina yurru ŋunhi bala marrtji yulŋunyndja. Yo, ŋamathaŋa yana biyaka djämanydja marrtjiya bala, ŋayi ŋathili waŋganydhu, ga baŋ ŋayinyndja yurru wiripuŋuyunyndja, ga bitjandhina bili bala, märr yurru dhiyaŋuyi malaŋuyu bukmakthunyndja yurru ŋayaŋuna-wuŋdaŋarrkuma Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋunhi miŋtjinha.

<sup>27</sup> Yo, ŋunhi nhuma yurru luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunyndja, yaka bukmakthunyndja nhuma yurru yukurra lakarama

dharajanamiriwyundyja mulkuruyundyja dhärukthu, mak yurru waŋganydhu bitjandhinydja waŋa, mak märrma'yu, mak lurrkun'thu, yurru ŋunhina bili yulŋundydja lurrkun'nha, ga liŋguna, yurru ŋapa-munguyunmirri walala yurru waŋanydja, yaka rrambaŋinydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyi waŋa dharajanamiriwnydja dhäruk, bala dhunupana ŋayinydja yurru wiripundydja yolŋu gaŋgathirri, ga lakarama mayali'na yana ŋunhiyi dhäruk. <sup>28</sup> Ga ŋunhi yaka waŋgany yolŋu ŋunhilimi malaŋura marŋgi lakaranharawu mayali'wu wal'ŋu ŋuriki mulkuruwu dhärukku, ga ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋundydja yakana waŋa wirrkinydja, yana ŋayi yurru waŋanydja ŋunhi dharajanamiriw dhäruk ŋuruŋuna ŋayaŋuyuna gayulnha, nhanukalaynha ŋayi ga Godnha maŋdana.

<sup>29</sup> Ga bitjandhi bili ŋula märrma'yundydja mak lurrkun'thu yolŋuyu yurru waŋa lakarama Godkuŋuna gyaŋanyara dharajanamirriyu dhärukthu, ga nhumanydja ŋunhi wiripugulkuny'tja mäkirri'-witjun yurru yukurra, bala gatjarr'yurrana marrtjiya ŋunhiyi dhäruknya. <sup>30</sup> Ga ŋunhi yurru ŋula waŋgany yolŋu yukurra waŋa dhäruk lakarama, bala ŋayinydja yurru marrtji Godthundydja dhunupana dhäruknya maŋ'marama ŋurukala wiripuŋuwalana yolŋuwala ŋunhilimiyi malaŋura, bala ŋayinydja yurru ŋurruŋundydja ŋunhi waŋanharapuyŋu mukthunna ŋulinyaramirriyundydjayi. <sup>31</sup> Yo,

bukmakthu yana nhuma yurru waŋanydja yukurra lakaramanydja Godku dhäruktja, ðarramuyu ga dhäykayu, yurru waŋga'-waŋganydhu bala yana yulŋunyndja, ŋayi ŋathili yurru, ga baṭ ŋayinydja yurru wiripuŋuyunyndja, bitjandhina yurru marrtji bala yulŋunyndja, märr yurru bukmak yana yukurra marrparaŋ'kunhamirryndja ga marŋgithirryndja.

<sup>32</sup> ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa yukurra war-  
raŋulkuma lakarama Godku dhärük, ŋayi  
ŋuli dhärük wekama Garrkuḷukthu Birrim-  
birryu nhanukala waŋanharawu, yurru yolŋu  
warray ŋayipi ŋuli ŋunhi waŋa dhäruktja  
yukurra; ŋayipi yurru yolŋu marrtji waŋa, ga  
ðaðawyun ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu ŋayipi  
yana. <sup>33</sup> Yaka nhuma yukurra yurru miṭtji  
ŋunhi liŋgu waŋa dhäwu' lakarama rrambaŋi,  
yana waŋiya waŋga'-waŋgany marrtjiya bala  
munguyunmiya, liŋgu Godthunyndja ŋuli djäma  
ŋamathama, wurrkurrum, warray, yaka war-  
ray dhawuluŋgul'kurru.

Yo, ŋunhi yurru Garraywalaŋumirri  
yolŋu walala miṭtji ga miṭtji buku-luŋ'thun  
dhäwu'wunyndja ŋänharawu wal'ŋu, <sup>34</sup> ga  
dhäykawurrunyndja yurru yaka yukurra  
dhawuluŋgul'-dharra waŋanharamirri  
walalawuy; mukthun walala yukurra  
yurru nhina mäkirri'-witjun yana, bitjan  
yukurra romdja waŋa. <sup>35</sup> ŋuli ŋayi dhäyka  
duktuk marŋgithinyarawunyndja ŋula nhäku,  
ŋayi yurru dhä-wirrkayun nhanŋuway  
dhuway'mirriŋunha wäŋaŋura, liŋgu gora-

wekanhamirrina nhanŋu ŋuriki miyalkku, ŋunhi ŋayi yurru miŋtjinuranydja dhäyka yukurra dhawuluŋgul'-dharra waŋa.

<sup>36</sup> Yolkala dhika ŋayi Godthu wekaŋala nhanŋuway dhäruktja lakaranharawu balaka'maranharawunydydja? Nhumalaŋgala ŋurikala walalaŋgala?... ŋunhi nhuma ŋuli lakaranhamirri liya-djambatj wal'ŋu be?... nhokalay waŋganygala ŋayi wekaŋalanydydja?

<sup>37</sup> Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, "Ŋarranydja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri Godku," ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli guyaŋinyamirri bitjanmirri, "Ŋarranydja dhuwala biyapul wal'ŋu marŋgi ŋuruku djinawa'wu ŋunhi nhänharamiriwwunydydja nhäku malaŋuwu," dhiyaŋuyina yolŋuyu yurru nhäma dharaŋandja ŋarrakuŋu dhuwalayi wukirriwunydydja dhäruk, ŋunhi dhuwalayinydydja dhäruk nhanukuŋuna nherraŋara, Garraywuŋuna wal'ŋu, yakana ŋarrakuŋuway. <sup>38</sup> Ga ŋunhi ŋayi yolŋu dhuŋanydydja, nhinana yana ŋayi yukurra yurru dhuŋana; yakana mäkirri'-witjurranydydja ŋuriki yolŋuwu dhärukku, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu ŋuriŋiyi yakanydydja dharaŋan ŋäma ŋarrakuŋu dhäruk.

<sup>39</sup> Yo, gutha walala ŋarraku, mirithiya yana duktukthiyanydydja wal'ŋu dhäwu'wunydydja lakaranharawu, märr dhe yurru warraŋulnha yana lakaramanydydja Godku dhäruk ŋunhi dharaŋanamirriynydydja, ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa wiripukurrunydydja



dhärukkuṛru, mulkuṛukkuṛrunyḍja wal'ŋu dharaṇanamiriwkurrunyḍja, yakana ṇanya nhe ṇunhiyi ḍaḍawmaraṇanyḍja waṇiya waṇanharāṇurunyḍja. <sup>40</sup> Yurru biyakana liṅgu ḍjämanyḍja bukmak ṇamathaṇa yana-wala marrtjiya bala, ṇayi ṇathili, ga baṭ ṇayinyḍja, biyakana bala yana, romgurruna ṇamakurru'kurruna yana wal'ŋu dhikana.

## 15

### *Djesunyḍja dhuwala walṇathina beṇuru moluṇurunyḍja*

<sup>1-2</sup> Yo, gutha walala. Dhuwalanyḍja ṇarra yurru lakarama yuwalknha wal'ŋu dhäwu', ḍämbu-layyunmaramana nhumalanha wal'ŋu ṇunhiyi liṅgu ṇunhi ṇarra ṇäthili nhumalaṅgu lakaranha ṇuli. Liṅguna nhuma märraṇalana, bala nhuma yukurra dhärrana dhiyalamiyinyḍja, ga dhiyaṇuyinyḍja dhäwu'yu nhe yurru walṇathirrina nhina yukurra, ṇuli nhe yukurra yurru ṇayathama baṭ bitjandja, mukthundja yana-wala yurru. Ga ṇuli nhe yänanyḍja, yana wakalnyḍja märr-yuwalkthina, nhenyḍja yurru yakana walṇathirri ṇuriṇiyi.

<sup>3</sup> Yo, ṇunhiyinyḍjayi dhäwu' ṇunhi ṇarra lakaraṇala nhumalaṅgu ṇurruṇuna wal'ŋu biyapulnha, dharrpalnha yana, yakana ṇarrakiyinguṇu mulkuṛrwuy maṇṇ'maranhara, yana ṇarra dhuwalayi märraṇalanyḍja ṇurikiṇina walalaṅguṇu ṇunhi walala nhäṇala walalawuynha wal'ŋu maṇuṭjiyu, balanyara gam, ṇunhi dhäwuny'tja. Garraynyḍja rakunydhina ṇilimurruṅgala dharapulṇura,

lingu ŋilimurrŋgala yätjthu, bitjarra yana lingu bitjarra djorra'yu ŋäthili yukurrana lakaraŋala. <sup>4</sup> Rakunydhinanydja ŋayi, bala walala ŋanya gurrinhara molulilina. Ŋorrananydja ŋayi ŋunhili moluŋura märrma' munha', bala wiripuŋuyuny dja munhayu ŋanya ŋayi Gunhu'yu walŋakuŋalana beŋuruyi moluŋuruny dja. Yuwalk dhuwalayi yana bitjarrayiny dja maŋ'thurruna, bitjarra yana lingu bitjarra djorra'yu ŋäthili yukurrana lakaraŋala. <sup>5</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruny dja ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru moluŋuru, bala ŋayi maŋ'maranhamina Betawalana, ga ŋuliŋuruny dja ŋayi maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ŋurikalana 12-kalana, nhäŋalany dja walala ŋanya ŋunhi rumbalmirri yana wal'ŋu dhika. <sup>6</sup> Bala ŋuliŋuruyiny dja dhurrwaraŋuru gulku'yuna yana nhanukala malthunarapuyŋuyu walalay ŋanya nhäŋalany dja. Waŋganymirri 500 ŋunhi nhanu malthunarapuyŋuny dja walala luŋ'maranhamina yukurrana waŋganylili, bala ŋayiny dja marrtjina maŋ'thurrunana walalaŋgala, bala walala bukmakthuna nhäŋalany dja ŋanya ŋunhi maŋutjiyuny dja walalaŋgalay walala. Ga gulku' yana dhika malaŋuru ŋuliŋuruyi baɗak yana walŋa nhina yukurra dhuwala, yurru wiripu-gulkuny'tja märr-lurrkun' linguna ŋunhana Garraywalana. <sup>7</sup> Ga ŋuliŋuruyi ŋayi Djayimdhu nhäŋalayi ŋanya Djesunha, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyiny dja

bo'puyŋuyuna walalay nhanukala nhāŋala ŋanya bukmakthu yana.

8 Ga dhuditjŋha ŋarranydja ŋanya nhāŋala Djesunha, ŋayi malŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala dhukarrŋura ŋarrakala, ŋuriŋina ŋarrana dhudiŋuyuna wal'ŋu, ŋunhi ŋarra malthurrana nhanbala dhuditj. 9 ŋunhi wiripu-gul'kunytja bo'puyŋu malthunaramirri ŋurikiy warray, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga ŋarranydja dhuwala dhuditjŋha wal'ŋu; ŋarranydja dhuwala yātj yolŋu yukurranha ŋuli nhinanha, yakana ŋamakurru' walala yurru ŋarranha lakarama bo'puyŋu bitjan, liŋgu ŋarra ŋuli yukurranha ŋaramurrthinya ga ŋayaŋu-yātjkunha bunha Godku yolŋu'-yulŋunha, Garraywalaŋumirrinha ŋunhi walalanha. 10 Yurru Gunhuny'tja ŋarraku mār-ŋamathina warray, djul'kmaranŋala warray ŋayi ŋarraku yātjpuynydja ŋunhi, bala ŋayi djāma ŋarranha yu'akuŋalana dhikana, bo'puyŋuyaŋalana nhanŋuway ŋayi; yakana gul'kurundydja ŋayi ŋarraku mār-ŋamathina ga wāthurrana, liŋgu ŋarranydja ŋuli yukurra ŋunhi djāma wirrkina yana wal'ŋu Garraywu, djul'kmaramana ŋunhi wiripu-gul'ku'nha bo'puyŋunha. Yurru yaka ŋunhi ŋarrakiyŋalanydja ganydjarryu ŋarra ŋuli djāma, liŋgu Godthu yana ŋayipi ŋuli yukurra gāmanydja ga djāmanydja ŋarrakala, ga mār-ŋamathinyara nhanŋundydja ŋuli yukurra djāma ŋuliwitjan ŋarrakalaŋukurrana.

11 Yo, bukmakthu ŋanapurru ŋuli

yukurra lakarama dhawuny'tja, ŋunhiyi bili wangany yana bitjan, "Djesunydjaja dhuwala walŋa; walŋathina ŋayi ŋulaŋuru moluŋuru." Liŋguna nhuma ŋakulanydjaja dhuwalayi dhawuny'tja, ŋarrakuŋu mak ŋurukuŋu walalaŋguŋu ŋunhi wiripugulku'wuŋu bo'puyŋuwuŋu, bala nhuma mairryuwalkthinana liŋguna.

*Yolŋunydjaja walala yurru walŋathirriyi moluŋuru*

<sup>12</sup> Yo, liŋgu muka ŋanapurru lakaraŋalanydjaja nhumalaŋgu, "Garraynydjaja walŋathina beŋuru moluŋuru," bitjarrantydjaja, bala nhuma mairryuwalkthinana liŋguna. Ga nhakuna nhuma ŋuli wiripugulku waŋa bitjandja, "Ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydhirriynydjaja, bala ŋayi yurru yukurra ŋorra moluŋuranydjaja gupadalnha be, yakana yurru rakunydjaja be gaŋgathirri rakunyŋuru," bitjandja.

<sup>13-18</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunydjaja, ŋilimurrundydjaja yurru yolŋu'-yulŋunydjaja walŋathirri biyapul rakunyŋurundydjaja. Djesunydjaja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu walŋathina rakunyŋuru, ŋayi ŋunhi ŋurruŋundydjaja gaŋgathina, ga bitjandhi bili ŋilimurrundydjaja yurru gaŋgathirriyi yana rakunyŋuru, munguyun ŋanya. Ŋunhi bini rakuny yolŋu yaka gaŋgathinya, bala yakana ŋayindydjaja bini Garraynydjaja gaŋgathinya rakunyŋuru. Ŋunhi bini ŋayi Djesu rakunydjaja badak ŋorranha yukurranha moluŋuranydjaja, bala ŋanapurrunydjaja bini ŋunhi lakarnha dhuwalayi nhumalaŋgu mayali'miriwnha ŋula

nhäna, dhäparknha dhäwu', bala nhuma bini märr-yuwalkthinyanydja gulkuruna.

Ŋanapurrunydja lakaraŋala nhumalaŋgu bitjarra muka, "Gunhu'yuny dja walŋakuŋala Djesunha rakunyŋuru." Ŋunhi rakuny yolŋu yaka gaŋgathinya bini, ŋayinydja bini Djesuny dja baɖak ŋorranha yukurranha moluŋura, ŋunhiyinydja bini ŋanapurru dhiyakuyyi bothinyana wal'ŋu lakaranha nhumalaŋgala Gunhu'walaŋuwuyny dja bitjanayi.

Wanhaka dhika ŋayi Garrayny dja?... ŋunha baɖak ŋorra yukurra moluŋura?... rakuny yana? Yaka warray. Walŋa warray ŋayiny dja, walŋathina ŋayi liŋgu ŋulaŋuru moluŋuru, liŋgu dhuwalayiny dja yuwalk yana, ŋunhi yurru rakunymirriny dja yolŋu walala gaŋgathirriyi yana yurru. Ŋunhi bini ŋayi Garray baɖak ŋunhany dja yana moluŋurany dja, ŋunhiny dja bini ŋayi yakana bakmaranha ŋunhiyi yätj-dhuwurr, bala yakany dja bini walŋathinya moluŋuru, bala nhumany dja bini baɖak yana ŋunha yätjŋura, winya'-winyayuna yukurranha Gunhu'wala, ga gulkuruna nhuma bini yukurranha märr-yuwalkthinyany dja. Yo, yuwalk Djesuyuny dja bakmaraŋala yätjnhany dja dhuwurrnha, djułkmaranala warray-wala ŋayiny dja, bala gaŋgathina warray moluŋuruny dja, ga ŋunhiny dja walala yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋura, ŋunhayiny dja walala yurru yukurra yakana rakuny ŋorra moluŋura mukthun.

19 Yo, ŋalinydja ŋunhi Garraywalanumirri dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, bitjanna ŋali yukurra dhuwala yulŋuny dja dhukarr-nhāmana Garraywu, gatjpu'yunna nhina bitjanna ŋurukuna ŋunhi ŋali yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana. Ga ŋunhi bini ŋali rakunydhinyanydja bala liŋguna, ŋunhiyinydja dhawar'yunana ŋali bini, ŋunhinydja bini ŋali gumurr-djararrkmirrina yolŋu walala, djuŋkmaramana yukurra ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli lakarama gumurr-djararrkmirri bitjan.

20 Yo, yuwalk dhuwala ŋunhi yulŋuny dja. Garraynydja walŋathina yana moluŋuru yuwalk, walŋa yana ŋayi nhinanydja yukurra ŋunha; ŋurruŋuny dja ŋunhi ŋayi gaŋgathina, bala ŋayina ŋunhi dhāmirriyaŋalanydja ŋāthilinydja ŋilimurrungu, mārŋ yurru ŋunhanydja ŋunhi rakunymirri ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋuranydja gaŋgathirriyi bitjandhi liŋgu yurru, ŋupan ŋanyana.

21 Yo, rakunydhinyamirrinydja rom maŋ'thurruna ŋuliwitjarra waŋganygala yolŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydja, ga bitjandhi liŋgu waŋganygalayi yana yolŋuwala ŋayi Gunhu'yu bakmaranala rakunydhinyamirrinydja rom, mārŋ yurru yolŋu'-yulŋuny dja gaŋgathirri moluŋuruny dja yukurra. 22 Yo, ŋunhiyinydja yolŋu Yadamdja rakunydhina, bala bukmaknha ŋilimurru yana rakunydhinanydja dhambay Yadamgalana, yurru Garray Djesuny dja walŋathina warray

rakunŋuru ŋulaŋuru, ga bitjandhi liŋgu ŋilimurrundyja yukurra yurru dhambay Garraywala walŋathirriyi rakunŋuru. <sup>23</sup> Yurru yaka waŋganygurrundyja walu ŋunhi ŋilimurrungu Garraywalandyja; ŋayi Garray ŋurruŋundyja gaŋgathina moluŋuru liŋguna, ga ŋilimurru yurru nhanŋuwayundyja yolŋu walala gaŋgathirriyi ŋupan ŋanyana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirriyi lili dhika.

<sup>24</sup> Yo, Djesundyja yurru yuwalk roŋiyirri dhika, bala yurru ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrina wäŋa; Garrayyu Djesuyu ŋayipi yurru monyguma ŋunhinhandyja walalanha be ŋurruŋumirrinhandyja wal'ŋu ŋunhi walala buŋgawamirri nhina yukurra dhika, ga ganydjarr-dilkurrunhandyja be nhänhandyja waŋarrnha walalanha, bala ŋulinuruyi buwayakkunharuŋurundyja ŋayi yurru Garrayyundyja nhanukala gumurr-wekama Gunhu'walana, märr yurru ŋayipi waŋgany ŋurruŋundyja wal'ŋu bukmakku, God Gunhu' yana. <sup>25</sup> Liŋgu Garraynha nhina yukurra yurru ŋunha ŋurruŋundyja wal'ŋu, yana liŋgu-u-u ga bukmakkuma ŋayi yurru yana Godthu monyguma ŋunhinhandyja walalanha ŋunhi walala nhanŋu miriŋu; walala yurru marrtji ŋorra'-ŋurrandyja Garraywala lukuŋurana bukmak. <sup>26</sup> Yo, bukmaknha yana nhanŋuway miriŋunhandyja ŋayi yurru buwayakkumana-wala yana, ga dhudiŋunhandyja ŋunhinydja ŋayi yurru Godthu dhawar'marama rakunynhana.

27 Yo, Gunhu'yu ŋayipi nherrara Garraynha Djesunhanydja, ŋurruŋukuŋala bukmakkuny dja, mǎrr yurru bukmak nhāny dja malanha nhanukiyingala ŋoyŋura wal'ŋu, lukuŋura ŋunha, bitjan yukurra djorra'yuny dja lakarama. Yo, bukmak nhā malanha nhanukala ŋoyŋura warrpam Garraywala, yurru Gunhuny'tja ŋayipiny dja yaka warray nhanukala ŋoyŋura, liŋgu nhanukuŋu muka ŋunhi Gunhu'wuŋu luku-nherranara nhanukalany dja Djesuwalany dja nhā malanha bukmaktja. 28 Ga ŋunhi yurru marrtji nhāny dja malanha ŋorra nhanukalaynha Garraywalana lukuŋura liŋguna, bala yurruna ŋayiny dja yurru Gāthu'mirriŋu yulŋuny dja ŋanyapinyay ŋayi nherranmirri Gunhu'walana lukulili, ŋurikalayi liŋgu ŋunhi ŋayinga nhanukala goŋliliny dja nherrara bukmak nhāny dja malanha, bala Garray ŋayipi ga bukmaknha nhā malanha yurru nhina yukurra Gunhu'walana goŋŋura warrpam, mǎrr yurru ŋayipi Gunhu' nhina yukurra biyapulny dja-wala wal'ŋu ŋurruŋu bukmakku nhāku malaŋuwu, bitjanna liŋgu yurru.

29 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu rakuny dhirri, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yaka mulkurr-lupthunara, wiripuny dja ŋuli yolŋu walala mulkurr-lupthun mali ŋayina. Ga ŋuli ŋayi be mukthun rakuny dhinyarany dja ŋunhiyi yolŋu, bala nhākuna walala ŋuli bitjandhiny dja ŋunhi mulkurr-lupmarama dharapulŋura ŋurikalayiny dja rakuny galany dja yolŋuwala?

30-31 Yo, ŋunhi bini yolŋu yakany dja



walŋathinya dhurrwaraŋuru rakunygurun-  
ydja, ŋunhinydja bini ŋarra daḋawyunana  
ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu  
bitjan liŋgu walala ŋuli wiripu-gulkuny'tja  
ŋunhi ŋuyulkthirrina ŋarraku. Bitjan liŋgu  
walu-ŋupan ŋuli ŋayaŋ'mirrinydja yolŋu  
ŋayaŋ'-dharra yukurra ŋarraku. Ŋarra  
lakarama yukurra nhumalaŋgu dhuwalayi,  
liŋgu ŋarra wokthunna yukurra nhumalaŋgu,  
bili ŋalinydja dhuwala waŋganyha  
maḋa yana, dhambay Djesu-Christkalana,  
Garraywalana ŋilimurrungaŋuwala.

<sup>32</sup> Yo, dhiyala Yipatjatjtja wāŋaŋura  
walala yukurrana mari ŋamaŋamayurruna  
ŋarraku yindi, bala ŋayaŋ'-dharrananydja  
walala yukurrana ŋarraku bitjarrana  
bitjan ŋuli maḋakarritj wāyin mala.  
Yurru yakana ŋarranydja ŋuli daḋawyun  
ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu  
ŋarranydja ŋuli yana gaŋgathina rakuyŋuru  
walŋathina-wala ŋunhi walala bini bunha  
ŋarranha rakunygunhanydja, rumbal-  
winya'yunmaranhanydja. Yo, ŋunhi bini be  
rakunyguru yolŋu yakanydja walŋathinya,  
ŋilimurrinydja ŋuli yana lukina marrtji  
ŋathana ga ŋarkula'na, goŋmirriyina dhiyala,  
liŋgu galki rakunydhirrina ŋilimurru yurru,  
ga dhawar' way be walŋanydja dhiyalana  
bāymana.

<sup>33</sup> Ŋunhi ŋuli nhe malthurru ŋuripany-  
dja yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli bit-  
jandhi djarrpi'kuma lakarama, ŋunhiyinydja  
walala yurru nhunana bilmarama ga gatj-

pal'marama djarrpi'lili. <sup>34</sup> Yaka guyaŋiya biyakayinydja djarrpi'kuŋanydja wal'ŋu, yana biyaka dhunupakuŋana wal'ŋu yuwalkkuŋana guyaŋiya, ga daḍawyurrana yätjŋuruny dja romŋuru. Wiripuny dja nhuma dhuwali yolŋu walala nhina yukurra dhuŋamirrina, yakana nhuma Godku marŋgi wal'ŋu. Yo, bitjarrany dja ŋarra dhuwala waŋana, mähr nhe yurru gorana nhuŋuway nhe.

*Lakarama yukurra rumbal yuṭana dhawatthun yurru rakunyŋuru*

<sup>35</sup> Wiripuny dja nhuma yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', "Ŋunhi yurru ŋayi Garrayyu gaŋgathinyamarama ŋulaŋuru moluŋuru rakunymirrinhandy dja yolŋu'-yulŋunha, ga nhäyinyarana dhika rumbalny dja walala yurru ŋunhi?"

<sup>36</sup> Nhä nhe dhuwala?... İyamiriw ga dhuŋa yulŋuny dja? Ŋunhi nhe ŋuli yuṭany dja ŋaraka ŋatha dholkuma munatha'lily dja, ŋäthiliny dja ŋayi yurru ŋunhiyi ŋaraka rakunydhirri, bala ŋulinuruyi rakunydhinyaraŋuruny dja ŋayi yurru walma walŋana wal'ŋu, yuṭana bitpit. <sup>37</sup> Yo, ŋunhiyi nhe ŋuli dholkumany dja ŋaraka waŋgany, mak ŋatha ŋaraka birraliny'tja, mak ŋula nhä borum ŋaraka, yurru ŋulinuruyi ŋarakaŋuruny dja yurru malŋ'thun wiripuna rumbalny dja ŋunhi yurru marrtji gurarrthirryny dja bala. <sup>38</sup> Ga bukmak ŋunhiyi ŋarakany dja malanha yurru ŋuthan marrtji ŋupanayŋu yana bala, wiripu ga wiripu rumbalny dja ŋurikiyi malaŋuwu, ŋulinyarayi linggu rumbalny dja malanha yana ŋunhi ŋay ŋuli

Godthu wekama ŋurikiyi ŋarakawu, ŋayipi yana mułkurnnydja.

<sup>39</sup> Ga bitjandhi liŋgu marrtji'-marrtjinyaramirrinydja rumbal ŋunhi wiripu ga wiripu, balanyara bitjan yolŋunydydja ga wäyin ga guya, yurru bukmak ŋunhiyi ŋarakamirri walala yulŋunydydja ga barrwaŋ'mirri, yurru barrwaŋ'tja barrku'-barrkuwatj.

<sup>40</sup> Ga wiripunydydja nhä malanha rumbal ŋunhi dhiyaku munatha'wu warray nhinanharawu, ga wiripunydydja nhä malanha rumbal ŋunhi ŋurukuy djiwarr'wuynha. Ga ŋunha djiwarr'wuynydydja dhapirrk yana dhika, ga dhiyalimi munatha'ŋuranydydja ga wiripuyi, yurru dhapirrkmirriyi yana. <sup>41</sup> Ga balanyara bitjan walunydydja dhapirrk yana dhika, ga ŋalindi ga ganyu malanha dhapirrkmirriyi yana dhika, yurru wiripu ga wiripu rumbalnydydja malanha, barrku'-barrkuwatj dhika. Ga balanyara bitjan waŋgany ganyu ganaŋ'thun yukurra wiripuwurrungala, yurru ŋupanayŋu ŋunhi yulŋunydydja dhapirrkmirri rumbalnydydja warppam.

<sup>42</sup> Yo, bukmak rumbalnydydja ŋunhi walalaŋgu barrku'-barrkuwatj yana, yurru warppam dhapirrkmirri yana, ga bitjandhi yurru ŋunhi yolŋuwunydydja walalaŋgu rumbal ŋunhi walala yurru yukurra walŋathirri rakunyŋurunydydja gaŋgathirri bitjandhina. Dhuwalanydydja gay' rumbal walala yurru ŋunhi gurrunhan ŋunha munatha'lilinydydja bułwaŋ'thunaramirri warray, winya'yun warray yurru, yurru dhipuŋuruyi moluŋurunydydja yurru ŋunhi

gaŋgathirri wiripuna dhikana yuṭana wal'ŋu rumbal, ŋunhi yurru yakana bulwaŋ'thun, dhuwalayinydja yurru dhawaṭṭhun ŋunhina liŋguna, yakana yurru dhawar'yun.

<sup>43</sup> Dhuwalanydja rumbal walala yurru ŋunhi dholkuma yaŋgi' warray, yaka warray wal'ŋu ŋamakurru, yurru ŋayi yurru biyapul gaŋgathirri yulŋunydydja dhuwalayi rumbalnydja, ḍälŋha wal'ŋu ga dhapirrkŋha.

<sup>44</sup> Walala yurru dholkuma dhuwala ŋunhi rumbal munatha'wunydydja, munatha'lilina gurrunhan, yurru gaŋgathirrinidydydja ŋayi yurru wiripuna wal'ŋu rumbalnydja dhika, ŋurukuynha djiwarr'wuynha ŋunhi. Yo, dhiyala munatha'ŋuranydydja yolŋu yukurra nhina ŋunhina liŋgu munatha'wuynha yana rumbal, ga ŋunhala djiwarr'ŋuranydydja ŋilimurru yurru yolŋu'-yulŋu nhina yukurra ŋurukuynha yana djiwarr'wuynha rumbal yolŋu walala.

<sup>45</sup> Liŋgu djorra'yu yukurra lakarama bitjan, "Ŋathilinydja ŋayi Godthu waŋganyŋha yolŋunha djäma yolŋukuŋala Yadamnha yäkunha, ŋayi yukurrana ŋunhi nhinana dhiyala munatha'ŋuranydydja walŋa yana yulŋunydydja, ga dhudiŋunhanydydja ŋayi Godthu wiripunhanydydja yolŋunha wekaŋala yäkunha Djesunhana, ga dhuwalayina ŋayina ŋunhi djiwarr'wuynydydja yolŋu, walŋa-wekanharamirrinidydydja wal'ŋu."

<sup>46</sup> Yo, ŋunhiyi djiwarr'wuynydydja wal'ŋu yaka ŋäthili dhiyala maŋŋ'thurruna; ŋunhiyi ŋayina munatha'wuynha wal'ŋu maŋŋ'thurruna ŋäthilinydydja, bala yurruna

ŋayinydja djiwarr'wuyndja ŋunhinydja  
 wal'ŋu maŋ'thurruna dhuđitjŋha.  
 47 Ŋurruŋunhanydja ŋayi yolŋunha ŋunhi  
 Yadamnhanydja Godthu ŋamaŋamayurruna  
 yolŋukuŋala munatha'ŋuru warray, dhipuŋuru  
 warray, ga ŋayinydja ŋunhi wiripunyđja  
 yolŋu yäku Djesu-Christtja, ŋulaŋuru warray  
 ŋayinydja djiwarr'ŋuru warray dhunarrana  
 lili. 48 Yo, munatha'wuyndja yolŋu walala  
 munatha' yana, balanyara bitjan ŋayi  
 Yadam munatha' yana, dhipuŋuru warray  
 ŋayi ŋamaŋamayurruna, ga ŋilimurrundyđja  
 dhuwala yolŋu walala ŋunhi ŋilimurru  
 liŋgu märraŋala djiwarr'wuyŋha walŋa  
 ŋunhina ŋilimurrungalay ŋayaŋulili,  
 ŋilimurrundyđja dhuwala ŋurukuynha  
 djiwarr'wuyŋha yolŋu walala, balanyarana  
 bitjan ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi beŋuru  
 djiwarr'ŋuru maŋ'thurruna. 49 Yo, dhuwala  
 ŋilimurru dhiyalanyđja nhina yukurra  
 djan'ku yana rumbal munatha', bitjan  
 ŋayi ŋunhi munatha'wuy yolŋu Yadam, ga  
 ŋunhalanyđja yalalanyđja ŋilimurru yurru  
 rumbal djiwarr'wuyŋha wal'ŋu nhina yukurra,  
 djan'kuna bitjan ŋunhi djiwarr'wuyŋha wal'ŋu  
 yolŋu Djesuna.

50 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu  
 yukurra lakaramanyđja gutha walala.  
 Dhuwalanyđja rumbal dhiyaku munatha'wu  
 warray yana, yakana yurru ŋayi dhuwala  
 ŋarakamirrinyđja ga gulaŋmirrinyđja rumbal  
 nhina yukurra ŋunhala Godkalanyđja  
 wäŋaŋura, liŋgu yakana yurru ŋula

nhä bułwaŋ'thunaramirrinjdja ŋorra marrtji ŋunhala djiwarr'ŋuranydja, liŋgu ŋunhalanydja nhä malanha yurru waljana yanana bitjan liŋgu, yakana yurru bułwaŋ'thun.

51-52 Ŋäka walala, dhuwalanydja ŋarra lakarama yurru ŋunhina dharrpalnha wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yaka mał'thurruna warraŋulthina ŋäthili dhuwalayi. Yaka yurru ŋilimurru bukmak rakunydhirri, bala ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋuranydja, yurru bukmakthuna yana ŋilimurru yurru märramanydja ŋunhiyi yuṭanydja wal'ŋu rumbal, liŋgu ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru ŋayi yiḍakiyinyarayu loł'thundja, ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunna yurru, ga dhunupana yana ŋilimurru yurru bukmaknha wiripuyirri rumbalnydja. Liŋgu rirrakay yurru ŋunhiyinydja loł'thun, bala walalanydja yurru ŋunhinydja rakunymirrinjdja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura, dhunupana yana walala yurru ḍurrun ŋunhina wal'ŋu rumbal yuṭana, buwayakthinyamiriwnha. Ga ŋalinydja ŋunhi walŋamirrinjdja yurru bitjandhiyi yana dhunupana wiripuyirrina ŋunhili yana bäyma. <sup>53</sup> Liŋgu ŋayi yurru dhuwalanydja ŋilimurrungu buwayakthinyamirrinjdja rumbal bitjan yupthunna yurru, bala nherran yurru yuṭana buwayakthinyamiriwnha ŋunhina rumbal ŋilimurrungala; dhuwalanydja gay' rumbal rakunydhinyamirri warray, yurru ŋayinydja ŋitjalanha yurru

wekama wiripuna dhikana, yuṭana yana, rakunydhinyamiriwnha wal'ŋu ṅunhina. <sup>54</sup> Yo, ṅali yukurra yurru dhärra ṅurikimirri yuṭamirrinydja wal'ŋu rumbalmirri, ṅurikimirrina ṅunhi buwayakthinyamiriw ga rakunydhinyamiriw, ga ṅulinyaramirriyu liṅgu yurru rakunydhinyaramirrinydja rom winya'yun buwayakthirrina liṅguna. Ŋäthilinydja ṅunhi yolṅuyu wukirri yukurrana bitjarra gam',

“Rakunydja rom dhawar'yurrunana liṅguna, liṅgu ṅayina walṅana wal'ŋu ṅunhina djuḷkthurrana,

Liṅgu ṅunhiyi rakunydja rom liṅguna buwayakkunṅalana dhikana ṅuriṅiyi walṅayuna.

<sup>55</sup> Yakana yurru biyapulnydja yolṅu'-yulṅu rakunydhirri, liṅgu ṅayina ṅunhi bakmaraṅalanydja ganydjarr rakunygundydja, bala buwayakkunṅalana yana-wala warrpam'nha.” Ga yuwalkthi yurru dhuwalayi bitjandja maḷṅ'thun. Yakana yanana ṅayi yurru rakunydhunydydja buma yolṅunha rakunyguma biyapulnydja. <sup>56</sup> Dhiyaṅundydja-wala ṅilimurru ṅuli bukmakthi yana rakunydhinydja, bili ṅuriṅina ṅilimurrunṅalay yätjthuna, liṅgu ṅilimurru bukmakthuna baḍatjurrunanydja rom ṅunhi Godthu wekaṅala Mawtjitjkala. <sup>57</sup> Yurru Godthu ṅayipi bakmaraṅala ṅunhiyi rakunydhinyamirrinydja rom, ga

buwayakkunjala ŋayi yuwalkkunjalanydja dhika wal'ŋu ŋuliyina Djesu-Christkala ŋilimurrungalayŋuwala Garraywalana. Gul' ŋilimurrundydja wokthunna Gunhu'wu Godku, liŋgu ŋalinydja yurru bitjandhi djulkmaramayi yana rakunynha romnha dhambay Garraywalayi yana, liŋgu ŋali yurru nhinana yana waljana wal'ŋu nhanukala, bitjana liŋgu yurru.

<sup>58</sup> Märr-yuwalk yana ŋunhayi yulŋunydydja gutha walala. Bala nhuma yurru dhärriya wunḍaŋarrthiya nhanukala Garraywala, ga yakana wingil'wingilyurranydja yukirriya biyaka liŋgu. Laylayyurranydja yana Garraywala, ga djäma nhanju bala yana mukthurra. Yuwalk yana dhuwala yulŋunydydja. Ŋunhi nhe yurru ŋula nhänydydja djäma Garraywu, nhanukalaynydydja yana ganydjarryu, ŋunhiyinydydja nhe yurru yakana djäma dhäparktja.

## 16

*Weka'-wikaŋa yana rrupiyanydja, gungga'yurra Garraywalaŋumirrinhanvdja walalanha*

<sup>1</sup> Manymak, wiripunydydja ŋarra yurru nhumalanha waŋa, nhuma yurru rrupiya weka'-wikaŋa ŋurukuna ŋunhi Garraywalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurutjalām wāŋaŋura. Liŋguna ŋarra bitjarrayinydydja waŋana lakaraŋala malalili ga



malalili Galatjiyawuywalanydja walalaŋgala, ga nhumanydja yurru biyakayi bili yana dhiyali Gorinjuranydja rrupiya weka'-wikaŋa. <sup>2</sup> Biyaka bili Djandi yana nhuma yurru waŋga'-waŋganydhu gurrunhandja marrtji rrupiyanydja ŋulinuruyi malaŋuru ŋunhi nhäyinyara mala nhe ŋuli märrama. Biyaka bili walala gurrunharranydja marrtjiya, märr yurru ŋayi rrupiyanydja ŋorrana yukurra, märr yurru nhuma yakana ŋaŋ'thundja marrtji rrupiyawu ŋulinyaramirriyundjayi ŋunhi ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋgala.

<sup>3</sup> ŋunhi ŋarra yurru bunanydja dhiyali, nhumanydja yurru djarr'yunna nhumalaŋguwaynydja ŋula darramuwurrunha, ga dju'yundja ŋarra yurru walalanha goŋ-djorra'mirrinhana, märr yurru walalana gäma ŋunhi nhumalaŋguŋu rrupiyanydja, mundhurr ŋurikiyi Garraywalaŋumirriwuny dja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamala Djurutjalamlilyndja. <sup>4</sup> Yo, ŋuli nhumalaŋguŋu yurru wakindja ŋula mundhurr rrupiya, ŋarranydja yurru ŋarrapi warray mak marrtji gäma balayi, ga walalanydja nhumalaŋguŋuny dja djarr'yunara ŋunhi yurru malthun ŋarrakuna.

*Bolyu lakarama yukurra withiyanarawuy goyurr nhanukalaŋuwuy ŋayi*

<sup>5</sup> Yo, galki ŋarra yurru marrtjina dhuwala yulŋuny dja, withiyanna nhumalanha, yurru ŋäthilyndja ŋathili ŋarra yurru marrtji ŋula Matjataniyakurru wäŋakurru, ga ŋulaŋuruyina dhurrwaraŋuru ŋarra yurru

marrtji nhumalaŋgalanydja dhipalinydja.  
 6 Nhinanydja ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋgala mǎrr-weyin, ŋunhi ŋayi yurru wǎŋa djingaryun guyiŋarmirrinydja yukurra, ga dhipuŋuruna dhurrwaraŋur nhuma yurru ŋarranha guŋga'yundja marrtjinyaralilinydja, wanhamala ŋarra yurru marrtji yukurra. 7 Yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgu gurririwunydydja yana nhǎnharawu; ŋarranydja yurru nhina mǎrr-weyin yana nhumalaŋgala, ŋuli yurru ŋayi Garrayyundydja yaka ŋarranha djuy'yun ŋula wanhamala wǎŋalili.

8-9 Yurru nhinanydja ŋarra yukurra yurru dhiyala bǎyma Yipatjatj wǎŋaŋura, ga bay yurru ŋunhi Walu Bandikutjmirri yǎku djulkthun, liŋgu dhiyala Yipatjatjtja yukurra dhuwala dhǎrra lapthunna dhalakarr Garraywalaŋunydydja djǎmawu, liŋgu gulku' yolŋu walala wirrki duktuk dhiyaku dhǎwu'wu, yurru gulku'yu romdhu yukurra dhukarrnydydja gungama, yana bini walala yurru gulmarama Garraywunydydja.

10 ŋunhi boŋguŋu ŋayi Dimithinydja dhiyali buni, gumurr-ŋamathiya nhanŋu ga mǎrraŋa ŋanya yulŋunydydja dhiyalinydydja wǎŋaŋura, liŋgu ŋayinydydja dhuwali djǎma yukurra Garraywu, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarra.  
 11 Yaka walala ŋanya nhǎŋa, ga ŋula nhaltjarra nhǎŋiniŋ' lakaraŋanydydja, yana walala guŋga'yurra ŋanya, mǎrr yurru ŋayi roŋiyirinydydja ŋarrakala lili ŋayaŋu-ŋamathirri dhika yana. Liŋgu ŋarra yukurra dhukarr-nhǎmana

dhuwala yulŋunyɗja, ŋayi yurru roŋiyirrinyɗja goŋ-gulku'mirrina walalaŋgalaŋumirri.

<sup>12</sup> Ga wiripunyɗja ŋarra wirrki yana dhika waŋana Bulatjnhanyɗja marrtjinyarawu balayi ŋunhimalayi, malthuna be ŋayi ŋuripa wiripu-gulku'wa gutha-ŋaliwa walalambala. Yurru ŋayi Bulatjtja waŋana bitjarra warray, “Yoooo?... yaka dhuwala ŋarraku ŋamakurru dhiyaŋunyɗja-wala walu marrtjinyarawu bala,” bitjarra ŋayi Bulatjtja. Yurru marrtjinyɗja ŋayi yurru nhumalaŋgala yalalana, ŋuli nhanŋu yurru gatjaɓnyɗja ɓapthun.

*Dhawar'yunarana                      marrtjinyara-bala  
wukurriwuy dhäruk Bolwuŋu*

<sup>13</sup> Gutha walala, bira'yurra yana yulŋunyɗja, ga dhäriya yana wuɗaŋarrthiya märr-yuwalkthinyara-ŋuranyɗja. Yaka wilwilyurra ŋula nhäkunyɗja, yana dälthiya wal'ŋu biyaka.

<sup>14</sup> Ga djämanyɗja wirrki yana wal'ŋu, yurru märr-ŋamathinyarayu djämanyɗja bala buk-mak nhä malanha.

<sup>15</sup> Liŋgu nhuma marŋgi ɗarramuwu yäkuwu Dhipaniwunyɗja ga yolŋu'-yulŋuwunyɗja nhanukalaŋuwu, ŋunhi walalana ŋurruthaŋalanyɗja märraŋala Godku rom ŋunhilina Guriknha wäŋaŋura, bala walala yukurrana wekanhaminana walalanhawuy walala Garraywala, märr yurru walala guŋga'yun wiripuŋunha Garraywalaŋu-mirrinha yolŋu'-yulŋunha. <sup>16</sup> Gutha walala, dälku'-dalkuma ŋarra yukurra dhuwala nhumalanha waŋanyɗja. Nhuma yurru

dhärükku malthurra balanyarawu yolŋuwu, ga ŋuriki wiripuwurrungu ŋunhi walala ŋuli djäma wirrki Garraywu, bitjan ŋayi ŋuli Dhipaniyu. Märraŋa yana walalaŋgu dhäruktja, märr walalana yurru nhumalanha gämanydja yukurra.

17-18 Yo, ŋarranydja dhuwala duktuk nhumalaŋgu bukmakku nhänharawu, yurru wirrki yana ŋarra märr-ŋamathinanydja ŋunhi walala Dhipani ga Butjunata ga Gayaka marrtjina ŋarrakala dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru, ga dhiyaŋuna lurrkun'thuna ŋarranha mädapthunmaraŋalanydja, bitjarra yana liŋgu bitjan walala mädapthunmarama ŋuli yukurra nhumalanha. Nhuma yurru nhämanydja dhara'-dharanjan marrtji balanyaraiwalana ŋamakurru'mirriwalana darramuwala walalaŋgala, bala märr-ŋal'yurrana manaparra.

19 Garraywalaŋumirriyundydja yolŋu'yulŋuyu dhipuŋuru Yaytjaŋurundydja malaŋuru ga malaŋuru, bukmakthu walala djuy'yurrana märr-ŋamathinyara nhumalaŋgunydydja dhipali Gorinlilinydja, ga maŋda Guwilayu ga dhäykayu nhanukala Burutjilayu ga wiripugulku'yu ŋunhi walala ŋuli waŋganymanapanmirri maŋdakala waŋalili bukuŋal'yunarawu, walala wiripundydja dhiyaŋuyi walalay djuy'yurrana märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bitjarrayi liŋgu. <sup>20</sup> Ga bukmakthu yana ŋanapurrunydydja märr-ŋamathinyara djuy'yurrana nhumalaŋgu dhipuŋurundydja.

Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri

yolŋu walala wangany-manapanmirrinydja luŋ'thun, nhuma yurru dhang'i'yunmiya mǎrr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, liŋgu ŋunhayinydja nhuma gutha'manydjina, gurruŋu'mirrina Garraywalanydja.

<sup>21</sup> Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru dhawar'marama wukirri ŋarrakalaynha ŋarra goŋdhu wal'ŋu. Ŋarrapinydja dhuwala mǎrr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuwaynydja djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu.

<sup>22</sup> Ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra yaka mǎrr-ŋamathirri Garraywu, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yukurra mǎrrama ŋula nhä yätjnhä malanha ŋula yolkuŋuna wekanhara, yakana ŋamakurru'.

Go Garray buniyana.

<sup>23</sup> Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala.

<sup>24</sup> Ŋarrakuŋunydydja mǎrr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bukmakku yana, yäkuyu Djesu-Christkalana yana.

Ga liŋguna dhuwala.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f